

ENGLISH

P A L.

REV. T. L.

REVISE

CONDONED
OF HIS

અંગ્રેજી ભા

ભાગ

અન

રેવરન્ડ ટી. એ

સુધારેલી નવી

સાધ સફલતા

આ પુસ્તક

ફ

MR. KARSAN
BOOKSELLER

[The right of the
rights

Price

गूजरात विद्यापीठ ग्रंथालय

[सुप्रसन्न कॉपीराइट विभाग]

अनुक्रमिक २२७५ वर्गिक

पुस्तकें नाम २००० (माध्यान्तर ११४५५००)

विषय ११२४०० ११२४०० ११२४००

ENGLISH EXERCISES, PART III.

BY
REV. T. L. WELLS, B. A.

REVISED EDITION.

SANCTIONED FOR
STANDARD IV. OF HIGH SCHOOLS.

અંગ્રેજી ભાષાંતરપાઠમાળા,

ભાગ ત્રીજો.

બનાવનાર

રેવરન્ડ ટી. એલ. વેલ્સ, બી. એ.

સુધારેલી નવી આવૃત્તિ—૮,૦૦૦ પ્રત.

હાઇ સ્કૂલના ચોથા ધોરણને માટે

આ પુસ્તક મંજૂર કરેલું છે.

Surat:

MR. KARSANDAS NARANDAS,
BOOKSELLER : NANAVAT.

1912.

[The right of translation and all other rights reserved.]

Price 6 Annas.

ગુજરાત વિદ્યાપીઠ ગ્રંથાલય
અમદાવાદ
ગુજરાતી કૌપીરાઈટ-સંગ્રહ

૪૨૩૬

Registered under the Government of India's Act XXV of 1867

સને ૧૮૬૭ ના ૨૫ મા આઈટ પ્રમાણે રજીસ્ટર કરેલું છે. .

PRINTED BY H. R. SCOTT,
AT THE MISSION PRESS, SURAT.

PREFACE.

The meanings of the more rare words occurring in the exercises are given in an appendix, where the pupil will find, much more readily than in an ordinary dictionary, the proper renderings of those words he may require to search for. In selecting the words to be included in the glossary it was deemed better to insert too many than too few, so that boys of the least retentive memories and with the smallest stock of English words might not be disappointed. The wearisome process of dictating the meanings, which formerly took up so much of the time of the class, will no longer be necessary.

In drawing up the notes, passages in which peculiarity of idiom was observed were left for the free exercise of the pupil's own knowledge of English construction, and when explanatory remarks have been thought necessary, the principle on which they have been made is not that of doing the work for the boy, but that of teaching him how he can do it for himself. The actual English translation of difficult passages is not given, but the paragraphs of Howard's Grammar, and of the two foregoing parts of "English Exercises" are indicated, by reference to which information serving to explain the difficulty and suggest the proper mode of translation will be found. By this method boys will have the rules

and principles of the language, too often learnt merely by rote, illustrated, brought into daily practice, and thereby made a part of their mental constitution. In instances where references could not be made to grammatical text-books and when help seemed needful, analogous sentences have been constructed and the translation of them given, by whose aid, with the use of his own powers of reflection, the learner will be able to translate the passage in the text.

There is the danger of idle and impatient youths preferring to hazard their own crude attempts at the translation of the idiomatic phrases to turning up in their grammar the article pointed out in the notes as throwing light on the subject and taking the trouble to master the difficulty. This danger is to be guarded against. But it is evident that those who have the examining of the exercise book are the only persons that can take measures to prevent this evil, and the author thinks he has done all that lies in his power, when he has thus directed the attention of teachers to the matter.

SURAT,

T. L. W.

8th November, 1873.

A HINT TO TEACHERS.

I wish to direct the attention of teachers to a peculiarity of the vocabulary which I regard as a matter of importance, and which nevertheless might escape the notice of a casual reader. The characteristic I refer to is that every English common noun is given with its appropriate article, and not as in common dictionaries without any article at all. The omission of the article is the most frequent mistake made for several years after boys begin to learn English ; but this would not be the case were they properly taught from the first. Every effort should be made to make learners feel the necessity of placing an article before the names of the individual members of general classes. Instead of this the present plan tends to *prevent* learners acquiring a knowledge of the necessity of the article. A teacher asks a boy, what the English of ઘોડો is, and if the boy answers "horse," the teacher says "yes." And then the boy being thus *taught to omit* the article, naturally enough reads "હું ઘોડો જોઉં છું," "I see horse." Now, there is no such thing in creation as "horse." "A horse" has a meaning, and so has "the horse," so also "horses" and "the horses" are intelligible terms, but the word "horse" alone has no meaning to English ears whatever, and suggests nothing so much as that the utterer of it does not know English.

When a boy is asked, therefore, to give the English word for ઘેડો, he should be taught to say “a horse;” and when he replies “horse,” and on all occasions when he uses a class term without an article, the teacher should *stare at him in astonishment* as if he had uttered some unintelligible sound. Were this plan adopted, the boys of the class would soon perceive the necessity of the article, and in a short time would use it, as it were intuitively, as English boys do.

So also with nouns requiring the definite article. The boys of the class should never be allowed to name the noun without the article. For instance, when the teacher asks the English word for પૃથ્વી the answer “earth” should not be accepted. “Earth” means મટીડો, and the equivalent of પૃથ્વી is *the earth*; and so the boys should be taught to say.

On this principle, therefore, I give the article with every noun, and boys should be made to commit all meanings in the same way.

PREFACE TO THE NEW EDITION.

This edition has been revised, and new lessons have been added by Mr. Manchershaw P. Kaikobad, an old pupil of the Rev. T. L. Wells.

Surat, July, 1912.

સાંકળીયું.

પાઠ.	વિષય.	પૃષ્ઠ.
૧.	Shall તથા Will વિષે	૧
૨.	Shall તથા Will વિષે	૫
૩.	સંશયાર્થનાં રૂપ	૯
૪.	કાળાન્વય... ..	૧૪
૫.	કર્મકભેદ અને પ્રેરકભેદ	૧૮
૬.	સામાન્ય કૃદંતનો To	૨૧
૭.	નામરૂપી સામાન્ય કૃદંત	૨૪
૮.	સંબંધક ભૂતકૃદંત	૨૬
૯.	No sooner than, વગેરે	૨૯
૧૦.	Too અને Enough વિષે	૩૧
૧૧.	So અને Such વિષે	૩૪
૧૨.	બને તેટલું As possible... ..	૩૬
૧૩.	અંશસંખ્યાર્થ તથા આવૃત્તિવાચક વિશેષણ Fractionals and Multiplicatives	૩૯
૧૪.	વગર રહેવું નહિ Cannot but, Cannot help, Is sure to	૪૩
૧૫.	To speak, To talk, To say, To tell... ..	૪૪
૧૬.	To refuse તથા To deny ; For, Since વગેરે	૪૭
૧૭.	Other, Another, Others	૫૨
૧૮.	The Indirect Construction	૫૫
ભાષાંતર પાઠ		
૧.	બે બાયડીઓ ને છોકરો	૬૦
૨.	ડાસો અને તેના દીકરા	૬૧
૩.	પોપટનાં બે બચ્ચાંની વાત	૬૨
૪.	તમને કાણે પેદા કર્યા	૬૩
૫.	આંખ	૬૪
૬.	દુકાનદાર અને ભરવાડ	૬૫
૭.	ફૂતરો	૬૬

ભાષાંતર પાઠ.	વિષય.	પૃષ્ઠ.
૮. કબૂતર અને કીડી	...	૬૭
૯. છેતરવું નહિ	...	૬૮
૧૦. રેશમ	...	૭૦
૧૧. હવા	...	૭૧
૧૨. વહાણ	...	૭૨
૧૩. ભારે ધાતુ (સોનું ને રૂપું)	...	૭૪
૧૪. પાણી—ભાગ ૧	...	૭૫
૧૫. પાણી—ભાગ ૨	...	૭૭
૧૬. સૂરજ	...	૭૮
૧૭. સિંહ ને ઊંદર—ભાગ ૧	...	૭૯
૧૮. સિંહ ને ઊંદર—ભાગ ૨	...	૮૦
૧૯. વરસાદ—ભાગ ૧	...	૮૧
૨૦. વરસાદ—ભાગ ૨	...	૮૨
૨૧. માખીનું બચ્ચું	...	૮૩
૨૨. ધાયલ કાપણી કરનાર	...	૮૫
૨૩. સળગી ઉઠે ત્યારે શું કરવું	...	૮૬
૨૪. જે બિલાડીઓ ને વાંદરો	...	૮૮
૨૫. શરીરનાં અંગ—ભાગ ૧	...	૮૯
૨૬. શરીરનાં અંગ—ભાગ ૨	...	૯૧
૨૭. બહાદુર નાનો છોકરો	...	૯૨
૨૮. તાંબું ને લોહું	...	૯૪
૨૯. માછલી	...	૯૫
૩૦. સત્યમેવ જયતે	...	૯૭
૩૧. માબાપ પર હેત	...	૯૮
૩૨. સાબર જે પાણીમાં જોતું હતું	...	૯૯
કોષ	...	૧૦૧

અંગ્રેજી ભાષાંતરપાઠમાળા.

ભાગ ત્રીજો.

પાઠ ૧.

SHALL અને WILL ના ઉપયોગ વિષે. ભાગ ૧.

The Uses of SHALL and WILL. PART I.

૧) તમે શિખી ગયા છો કે Be, Have, Shall અને Will (અને નકારાર્થે અને પ્રમાર્થે Do) એ કાળ અનાવનારા સહાયકારક ક્રિયાપદો (the Tense Auxiliaries) કહેવાય છે. તેમાં shall અને will એ ભવિષ્યકાળ અનાવનારા સહાયકારક છે, એટલે એ સહાયકારક મુખ્ય ક્રિયાપદ આગળ વાપરવાથી ભવિષ્યકાળ થાય છે. પણ shall અને will એકએકને સ્થળે ગમે તેમ વાપરી શકાય નહિ, માટે shall અને will ના જૂદા જૂદા ઉપયોગ ઉપર ખાસ ધ્યાન આપવું જોઈએ.

૨) નિયમ ૧—જ્યારે માત્ર ભવિષ્યકાળનો જ અર્થ દર્શાવવો હોય તો પહેલા પુરુષ સર્વનામ સાથે shall અને બીજા, ત્રીજા પુરુષ સર્વનામ સાથે will વપરાય છે. જેમકે—

એકવચન.

૧. I shall go
૨. Thou wilt go
૩. He will go

અનેકવચન.

- We shall go
- You will go
- They will go

૩) નિયમ ૨—પણ જો ભવિષ્યકાળની સાથે બોલનાર પોતાની ઇચ્છા બતાવતો હોય, અથવા તો હુકમ, વચન, કે ધમકી કે નક્કીપણું બતાવતો હોય તો પહેલા પુરૂષ સાથે will અને બીજા ત્રીજા પુરૂષ સાથે shall વાપરવો. જેમકે—

એકવચન.

બહુવચન.

૧. I will go We will go (ઇચ્છા બતાવે છે)
૨. Thou shalt go You shall go (હુકમ, વચન વ. બતાવે છે).
૩. He shall go They shall go (હુકમ, વચન વ. બતાવે છે).

૪) I shall go alone—આ વાક્યમાં shall પહેલા પુરૂષ સર્વનામ સાથે વપરાયલો છે, માટે તે ફક્ત ભવિષ્યકાળ બતાવે છે.

I will take you with me—આ વાક્યમાં will પહેલા પુરૂષ સાથે વપરાયો છે માટે તે ઇચ્છા કે નક્કીપણું બતાવે છે.

Thou shalt not steal—આ વાક્યમાં shall બીજા પુરૂષ સાથે આવ્યો છે માટે તે હુકમ બતાવે છે.

He shall get a reward—આ વાક્યમાં shall ત્રીજા પુરૂષ સાથે આવ્યો છે માટે તે વચન બતાવે છે.

He shall be punished—આમાં shall ધમકી બતાવે છે.

૫) સૂચના ૧.—જ્યારે I hope, I think, I am afraid, I suppose એવાં સંશયસૂચક વાક્યો આવે ત્યારે I will નહિ વપરાય, કેમકે I will એ નક્કીપણું બતાવે અને I hope વગેરે સંશય બતાવે ત્યારે નક્કીપણું અને સંશય બંને સાથે કેમ આવી શકે ? I hope I will succeed એ ખોટું છે.

સૂચના ૨.—વળી જો ક્રિયા કે કામ આપણી મરજી ઉપર આધાર ન રાખે ત્યાં પણ I will વપરાય નહિ. I will be

unable to come. I will be obliged to go—એમ
ખોલવું કેવળ ખોટું છે.

સૂચના ૩.—જે વાચ્યમાં જે—તો આવે છે તેના બે પક્ષ
પડે છે, એક જે—વાળો પક્ષ અને બીજો જે—વાળો પક્ષ.
ગુજરાતીમાં તે—વાળા પક્ષમાં જે ભવિષ્યકાળ વપરાયો હોય
તો જે—વાળા ભાગમાં પણ ભવિષ્યકાળ વપરાય છે. અંગ્રેજીમાં
ઘણું કરીને જે.—વાળા ભાગમાં વર્તમાનકાળ વપરાય છે,
ભવિષ્યકાળ નથી આવતો. જેમકે, જે તમે યત્ન કરશો, તો
તમે ક્ષાવશો — If you try, you will succeed. જે તમે
મને મદદ કરશો, તો હું તમારો પાડ માનીશ—If you help
me, I shall be obliged to you.

૬)

ભાષાંતરવાક્યો.

પ્રસન્ન pleased	ચઢાવવું to promote
વખતસર in time	પરીક્ષા an examination
થોભવું, રાહ જોવી to wait	આઠ વર્ષની ઉંમરનો eight
ટૂંક પાડવી to form a habit	years old, eight years
માદો માણસ a patient	of age
આટલું so much, so hard	શક્તિ talents, powers
ભણવું to learn, to study	નિબંધ an essay
પેહલા આવવું to stand first	છેક too
સુધારવું to correct	ઉતાવળે fast
સારા થવું to recover	ધીમે slow
વૈદ a physician	મોટેથી (તાણીને) loud
ગાળ દેવી to use bad	ધીમે સ્વરે low
language	નાનપણ childhood
ઉપલો વર્ગ a higher class	પરોપકર benevolence

૧. કાલે સૂર્ય પાંચ વાગે ડિગશે. ૨. તું ચોરી કરીશ મા, એવો (such is--) પરમેશ્વરનો હુકમ છે. ૩. તમને જાંઘને (to see) અમે ઘણા ખુશી થઈશું. ૪. જો હું આટલું ખાઉં, તો હું મરી જાઉં (જમશ). ૫. જો ગાળો દેશો, તો હું તમને શિક્ષા કરીશ. ૬. મેહતાજી સાહેબ, આજથી હું ખૂબ ભણીશ. ૭. તમારો ઘોડો હું વેચાતો લઈશ (= ખરીદીશ). ૮. જો તમે ખૂબ ભણશો, તો તમને ઉપલા વર્ગમાં (to) ચઢાવશે (Pass. Voice). ૯. જો તમે પરીક્ષામાં પેટેલા આવશો, તો તમને ઇનામ (નક્કી) મળશે. ૧૦. હું ૧૫ મી જૂને આઠ વર્ષની ઉંમરનો થઈશ. ૧૧. જો તમે અમને મદદ નહિ કરશો, તો આ પાઠ વખતસર અમે તૈયાર કરી શકીશું નહિ. ૧૨. હું તમારે માટે આ કેકાણે થોભીશ, તમે ક્યારે આવશો ? ૧૩. છેક ઉતાવળે વાંચો ના. ૧૪. લલ્લુ, તમે છેક ધીમે વાંચો છો. ૧૫. જો તમે છેક ઉતાવળે કે છેક ધીમે વાંચશો, તો તમને ખરાબ ટેવ પડશે (= ટેવ પાડશે). ૧૬. સૌરાખ, તમે છેક મોટેથી વાંચો છો. ૧૭. કેટલાક છોકરાઓ છેક ધીમે સાહે વાંચે છે. ૧૮. જો તમે નાનપણમાં ખોટી ટેવ પાડશો તો તે ટેવ સુધારવી અઘરી થઈ પડશે (will be). ૧૯. જો તું આ ફળ ખાશે, તો તું (નક્કી) મરી જશે. ૨૦. જો છોકરાઓ ગેરલાજર છે તેમને દંડ કરવામાં આવશે (Pass. Voice). ૨૧. મને આશા છે કે પેલો માંદો માણસ જલદી સારો થશે. ૨૨. ના, વૈદ ધારે છે કે એ સારો નહિ થશે. ૨૩. હવે મારા નિબંધમાં તમે એકે ભૂલ જોશો નહિ, કેમકે શિક્ષકે તે સુધાર્યો છે. ૨૪. પરમેશ્વરે બધાંને શક્તિ આપી છે, કોઈને ઘણી, કોઈને થોડી; તમે તમારી શક્તિ કેમ વાપરશો ? ૨૫. હું બલાઈ અને પરાપકારના કામમાં મારી શક્તિ વાપરીશ.

પાઠ ૨.

SHALL અને WILL ના ઉપયોગ વિષે. ભાગ ૨.

The Uses of SHALL and WILL. PART II.

૭) જ્યારે વાક્ય પ્રમાર્થ હોય ત્યારે Shall અને Will વિષેના નિયમો નીચે પ્રમાણે હોય છે :—

નિયમ ૧-Shall I go ? Shall we go ? } એમાં Shall અને
Wilt thou go ? Will you go ? } will ભવિષ્યકાળની
Shall he go ? Shall they go ? } સાથે સામા માણસ-
ની મરજી પૂછે છે.

નિયમ ૨-Shall I ? Shall we ? } એમાં Shall અને
Shalt thou ? Shall you ? } Will માત્ર ભવિષ્ય-
Will he ? Will they ? } કાળ બતાવે છે.

૮) Shall I take your book ? તમારી ચોપડી લઉં ?
(તમારી મરજી છે ?)

Will you help me ? તમે મને મદદ કરશો ? (તમારી
મરજી છે ?)

Shall he call on you to-day ? તે તમને આજે મળવા
આવે ? (તમારી મરજી છે ?)

If the train goes so slowly, when shall we reach
Bombay ? (માત્ર ભવિષ્યકાળ બતાવે છે).

Shall you reach Agra in two days ? (માત્ર ભવિષ્ય-
કાળ છે).

Will he come to see us ? (માત્ર ભવિષ્યકાળ સૂચવે છે).

Shall Mohan take your book ? મોહન તમારી ચોપડી
લે ? (સામા માણસની મરજી પૂછવી છે માટે shall).

When will Mohan return your book ? મોહન તમારી ચોપડી પાછી ક્યારે મોકલશે ? (એમાં સામા માણસની મરજી પૂછાય નહિ, માટે will).

સૂચના.—વિદ્યાર્થીએ જોયું હશે કે Will I ? ઉપલા બેઉ નિયમોમાં નથી. તેનું કારણ એ છે કે Will I go ? (એટલે જવાને મારી મરજી થાય ?) એમ કોઈને પૂછવું એ મૂર્ખાઈ બરેલું છે. આપણી પોતાની મરજી બીજે શું જાણે ? માટે Will I એ વપરાયજ નહિ. તેથી^૧ Shall I ના બે અર્થ થાય છે—સામાની મરજી અથવા કેવળ ભવિષ્યકાળ. જેમકે Shall I see you this evening ? (સામાની મરજી). Shall I get a prize this year ? (માત્ર ભવિષ્યકાળ).

૯) ભવિષ્યકાળનો અર્થ I am to અને I have to થી કોઈ વખતે દર્શાવાય છે. મારે જવું છે, હું જવાનો છું, એમાં ભવિષ્યકાળનો અર્થ છે, પણ તે સાથે તેમાં કાંઈ વિશેષ અર્થ છે, તે નીચેના નિયમ પરથી શિખાશે.

I am to go, He is to come. આમ to be ના રૂપ સાથે સામાન્ય રૂપ આવે ત્યારે તે મનસુખો, ઠરાવ, ધારણા યતાવે છે. I am to go=હું જવાનો છું, મારો વિચાર કે ઠરાવ છે.

I have to go, He has to come. આમ to have ના રૂપ સાથે સામાન્ય કૃદંત આવે ત્યારે તે જરૂરીઆત, દબાણ, ફરજ એવું યતાવે છે.

I have to go=મારે જવું પડે છે, (છુટકો નથી, ન જાઉં તો ન ચાલે).

સૂચના.—એ રૂપના બીજા પણ અર્થ થાય છે પણ નાના વિદ્યાર્થીઓને માટે હાલ આટલું બસ છે.

૧૦)

ભાષાંતરવાક્યો.

(કોઈને) મળવા જવું to call on	પોહો ફાટતાં } at daybreak
પાછા back	મળશકું થતાં }
શક doubt	સૂર્ય ઉગતાં પેહલાં before
વેર revenge	sunrise
અગત્યનું important	હુંડ a boar
ઉઠવું to get up, to be up.	પૂરા પડવું to be a match for
રહેવું to stay	બંધ કરવું-થવું to close
તખેલો a stable	રજા holidays
તેને શો લાભ What shall	શરૂ થવું, શરૂ કરવું to begin
it profit him ?	અપમાન કરવું to insult

૧. તમે અમને મળવા ક્યારે આવશો ? ૨. આવતી કાલે આ વખતે અમે તમને મળવા આવીશું. ૩. તમે પાછા ક્યારે આવશો ? ૪. મને કાંઈ અગત્યનું કામ છે, તેથી હું અર્ધા કલાકમાં પાછો આવીશ ; એથી વહેલાં મારાથી અવાશે નહિ. ૫. તે તમને પરોઢિયે મળવા આવે ? ૬. હા, હું સૂર્ય ઉગતાં પહેલાં ઉઠું છું. ૭. તમારી નિશાળ ક્યારે બંધ થશે ? ૮. હેડમાસ્તર સાહેબ કહે છે કે રજા પરમદીવસથી શરૂ થશે. ૯. રજામાં કદાચ હું મુખ્ય જઈશ, તમે ક્યાં જશો ? ૧૦. મને લાગે છે કે મારે અહીંયાં રહેવું પડશે, કેમકે મારો ભાઈ મુખ્યથી રજામાં આવનાર છે. ૧૧. શું આખો મહીનો તમને અત્રે રહેવું પડશે ? ૧૨. તે રોજ મોડો આવે છે, મને લાગે છે તેને દંડ થશે. ૧૩. મેહેતાજી સાહેબ એક વખતે બોલ્યા કે જે છોકરાઓ મોડો આવે છે, તેમને દંડ કરવામાં આવશે. ૧૪. શું અમારે પણ દંડ આપવો પડશે ? ૧૫. જો આપણે દરિયા કિનારે જઈશું તો આપણને ચોખ્ખી હવા મળશે. ૧૬. એક

ઘોડાએ એક માણસને કહ્યું, “ પેલા ભુંડને મારે શિક્ષા કરવી છે, કેમકે તેણે મારું અપમાન કર્યું છે. તું મને મદદ નાહ કરીશ ? ”

૧૭. માણસે જવાબ આપ્યો, “ ના, બાપ.” ૧૮. ઘોડાએ કહ્યું, “ ભુંડ જોડે લડતાં શું તું માર્યો જઈશ ? શું આપણે બેઉ નેને પૂરા નાહ પડીશું ? ” ૧૯. માણસે કહ્યું, “ હા, આપણે પૂરા પડીશું, તેમાં કંઈ શક નથી, પણ પછી તારે મારી જોડે મારે તબેલે આવવું પડશે, અને તને ત્યાંજ રહેવું પડશે.” ૨૦. ઘોડાએ જવાબ આપ્યો, “ ના, બાપ, તારી મદદ મારે જોઈતી નથી. જે વેર લેવામાં મારું છૂટાપણું હું ખોઉં, તો તેમાં મને શો લાભ (થાય) ?

૧૧) નીચે લખેલાં વાક્યોમાં shall અને will નો શો અર્થ થાય છે તે કહો :—

1. I will pay you in a week. 2. You shall have that book. 3. We shall start to-night. 4. They will cheat you. 5. Shall I die if I swallow this pill ? 6. You shall do no such thing. 7. I will do my utmost. 8. If thou eatest thereof, thou shalt die. 9. We are mortals, we shall all die. 10. If you study so hard at night you will spoil your eyes. 11. I will take it. 12. No, you shall not take it. 12. Shall we take a walk on the sea-shore ? 14. You have broken the glass, shall you have to pay for it ? 15. Shall you reach Bombay before sunrise ? 16. I shall have to start very early. 17. Shall he go and join his friends ? 18. We shall be compelled to remove to another house. 19. I shall be back in ten minutes. 20. If I can do

you a service, I will. 21. Thou shalt not bear false witness. 22. We shall have much pleasure in being present at your wedding. 23. The boy who was found copying shall be turned out. 24. Seest thou a man diligent in his business? He shall stand before kings. 25. In works of labour and of skill I will be busy too; For Satan finds some mischief still for idle hands to do.

પાઠ ૩.

સંશયાર્થનાં ૩૫.

THE SUBJUNCTIVE MOOD.

૧૨) અંગ્રેજીમાં ચાર અર્થ કે વાચ (moods) છે—The Indicative Mood, the Imperative Mood, the Subjunctive Mood અને the Infinitive Mood.

The Indicative Mood નિશ્ચયસૂચક વાત જણાવે છે, જેમકે
We love our teacher.

The Imperative Mood આજ્ઞા કે વિનંતી બતાવે છે, જેમકે Honour the king. Friend, help me.

The Subjunctive Mood સંશય, શરત, ધમ્મણા, કે હેતુ દેખાડે છે—

1. સંશય—He *may change* his mind, તે પોતાનો વિચાર (કદાચ) ફેરવે.

2. શરત—If I *meet* him I will speak to him, જો હું તેને મળું તો—

૩. ઇચ્છા—Long *live* the king, રાજા ધણું જીવે.

૪. હેતુ—We eat that we *may live*, આપણે જીવતા રહીએ તેટલા માટે ખોરાક લઈએ છીએ.

The Infinitive Mood—સામાન્ય કૃદંત—એ વિષે આગળ કહેવામાં આવશે.

૧૩) સંશયાર્થ અને નિશ્ચયાર્થનાં રૂપોમાં ઘણો ફેર નથી, માત્ર to be નાં રૂપ જુદાં જુદાં થાય છે.

વર્તમાનકાળ (સંશયાર્થ).

એકવચન.

1. If I love
2. If thou love (કે lovest)
3. If he love (loves)

બહુવચન.

- If we love
If you love.
If they love.

ભૂતકાળ.

1. If I loved
2. If thou lovedst
3. If he loved

- If we loved
If you loved
If they loved

ભવિષ્યકાળ.

1. If I should love
2. If thou shouldst love
3. If he should love

- If we should love.
If you should love
If they should love

૧૪) To Be ક્રિયાપદનાં સંશયાર્થ રૂપ.

વર્તમાનકાળ.

1. If I be
2. If thou be
3. If he be

- If we be.
If you be.
If they be.

ભૂતકાળ.

- | | |
|-----------------|---------------|
| 1. If I were | If we were. |
| 2. If thou wert | If you were. |
| 3. If he were | If they were. |

ભવિષ્યકાળ.

- | | |
|-------------------------|--------------------|
| 1. If I should be. | If we should be. |
| 2. If thou shouldst be. | If you should be. |
| 3. If he should be. | If they should be. |

૧૫) ચાલુ અને પૂર્ણ વર્તમાન, ચાલુ ને પૂર્ણ ભૂત અને ચાલુ અને પૂર્ણ ભવિષ્યકાળનાં ૩૫ ટુંકમાં નીચે આપ્યાં છે :—
 ચાલુ વર્તમાન If I be loving. પૂર્ણવર્ત. If I have loved
 ચાલુ ભૂત. If I were loving. પૂર્ણ ભૂત. If I had loved.
 ચાલુ ભવિ. If I should be loving. પૂર્ણ ભવિ. If I should have loved.

૧૬) સંશયાર્થ સહભેદના ૩૫ ત્રણે કાળના ટુંકમાં નીચે પ્રમાણે છે :—

વર્ત. If I be loved ચાલુ વર્ત.	} ૩૫ નથી.	પૂર્ણ વર્ત. If I have been loved
ભૂત. If I were loved ચાલુ ભૂત.		પૂર્ણ ભૂ. If I had been loved
ભવિ. If I should be loved.		પૂર્ણ ભ. If I should have been loved.

સૂચના.—શિક્ષકે ઉપર આપેલાં ૩૫ પૂરેપૂરાં ઓલાવવાં.
 વળી યાદ રાખવું કે હાલમાં અંગ્રેજી ભાષાની વલણ એવી છે કે
 બનતાં સુધી સંશયાર્થને બદલે નિશ્ચયાર્થ ૩૫ વાપરે છે, જેમકે
 If he is, Although he was વગેરે.

૧૭) સંશયાર્થ વાક્યોમાં ઘણુંકરીને સંશયાર્થસૂચક વાક્યયોગી
 આવે છે, જેવાંકે if, though કે although (જે કે), lest

(રખે), unless (= if not જો નહિ), that, whether (અથવા, કેવા).

કોઈ વેળા સંશયાર્થ વાખ્યોમાં if ને કહાડી નાખી કર્તા આગળ સહાયકારક ક્રિયાપદ મુકે છે, જેમકે જો હું તમારી જગ્યાએ હોત, તો આમ બોલત. Were I (= if I were) in your place, I should say so.

If he had been there = Had he been there.

If I should have seen him = Should I have seen him.

૧૮)

બાષાંતરવાક્યો.

કહાડી મુકવું to turn out,	કેદખાનું a prison
to dismiss	એકી વખતે at the same
પશ્ચાત્તાપ કરવો to repent of	time
મહેનત કરવી to work hard	કેટલી ટુંકી how short
સત્તા power, authority	—હોત તો કેવું સારું I wish
નજીવી વાત trifles	there were
સંપ harmony, peace	વખતસર in time
મિથ્યા vain	પૈસા આપવા to pay
મજા pleasures	સ્થિતિ state, condition

૧. જો હું લખું. ૨. જો તું બોલે. ૩. જો તમે તેને મળો. ૪. રખે તેઓ પડે. ૫. જો તમે નહિ બચુશો તો (બે રીતે). ૬. જો તમારી વીંટી મારી મેજ ઉપર હશે (વર્તમાન) તો તે હું તમને આપીશ. ૭. જો તમે બોલશો તો તમને વર્ગમાંથી કાઢી મુકવામાં આવશે. ૮. જો હું તેને મળીશ તો તમારે માટે હું તેને કહીશ. ૯. જો અમે ચાલત. ૧૦. જો તેઓ ચાલ્યા હોત. ૧૧. જો તમે તમારાં પાપને

પશ્ચાત્તાપ નહિ કરશે તો પરમેશ્વર તમને માફ નહિ કરશે.
 ૧૨. જે કે તેણે ઘણી મહેનત કરી, પણ તેને ઇનામ ન મળ્યું.
 ૧૩. રખે તમે તમારું ઘડીઆળ ખુઝો તેથી તે મેં મારી પાસે
 રાખ્યું છે. ૧૪. જે તમે અમારા ખરા મિત્ર હો, તો અમને
 તમે મદદ કરશે. ૧૫. જે તમે અમારા ખરા મિત્ર હોત, તો
 અમને તમે મદદ કરત. ૧૬. જે ઘરમાં તમે બાઈબેનો
 નજીવી વાતને વિષે લડશે, તો ઘરમાં સંપ રહેશે નહિ.
 ૧૭. જીદગી કેટલી ટુંકી છે! તે તમે નથી જાણતા? ૧૮. જે
 તે તમે જાણતા હોત (જૂત. કા.) તો હુનીઆની મિથ્યા
 મોજમજા શોધત નહિ (would seek). ૧૯. મને શિયાળો
 યહુ ગમે છે; આખું વર્ષ શિયાળો રહેત તો કેવું સારું! ૨૦. જે
 તે પૈસા વખતસર નહિ આપશે, તો તેને કેદખાને જવું પડશે.
 ૨૧. એવા હુચ્યાઓને પકડવાને તમને સત્તા હોત તો કેવું સારું.
 ૨૨. જે કે તે હુશીઆર છે, તોએ તે આજસુ છે. ૨૩. જે
 કે તમારી સ્થિતિ ગરીબ હોય, તો પણ ચોરી કરશે મા. ૨૪. જે
 હું તમારી જગાએ હોત તો હું તેને માફ કરત. ૨૫. જે પૃથ્વી
 ગોળ ન હોત, તો સૂર્ય સર્વ ઠેકાણે એકા વખતે ઉગત.

૧૯) નીચે લખેલાં ક્રિયાપદનાં સંશયાર્થ રૂપ લખો.

1. I talk. 2. I am going. 3. Thou walkest. 4. He joins his hands. 5. It is. 6. It will be. 7. It is too long. 8. It is growing too late. 9. Thou art the boy. 10. She had written. 11. Thou hadst spoken. 12. He has been working hard. 13. I spoke. 14. You sang a song. 15. They waited half an hour. 16. I was. 17. Thou wast. 18. You

were. 19. They were. 20. He was to go. 21. Thou wast to blame. 22. He has injured himself. 23. I shall walk. 24. He shall say so. 25. He will be out.

પાઠ ૪.

કાળાન્વય.

THE SEQUENCE OF TENSES.

૨૦) “જેહુત બોલ્યો કે આણુ વરસાદ હીક પડ્યો છે.”
 “જે વરસાદ ન પડે તો અનાજ પાકે નહિ.” આ બે વાક્યો આપણે તપાસીશું તો દેખાશે કે બન્ને વાક્યો બંને વાક્યનાં બનેલાં છે. જેહુત બોલ્યો—એ મુખ્ય વાક્ય છે; આણુ વરસાદ હીક પડ્યો છે—એ પેટાવાક્ય કે ઉપવાક્ય છે. અનાજ પાકે નહિ—એ મુખ્ય વાક્ય છે; જે વરસાદ ન પડે તો—એ ઉપવાક્ય છે. મુખ્ય વાક્ય અને પેટાવાક્ય મળીને જે મોટું વાક્ય થાય છે તેને સંયુક્ત વાક્ય—a complex sentence કહે છે.

નિયમ ૧—અંગ્રેજીમાં એવો નિયમ છે કે જે મુખ્ય વાક્યમાં ક્રિયાપદ વર્તમાન કે ભવિષ્યકાળનું હોય તો ઉપવાક્યમાં ક્રિયાપદ બંને તે કાળનું હોઈ શકે. જેમકે—

મુખ્ય વાક્ય

ઉપવાક્ય.

I know

that you are displeased.

He will know

that you are displeased.

He knows

that you will be displeased.

We shall inquire whether the train was late yesterday.

નિયમ ૨—જો મુખ્ય વાક્યમાં ક્રિયાપદ ભૂતકાળનું હોય તો ઉપવાક્યમાં ક્રિયાપદ ભૂતકાળનુંજ હોવું જોઈએ. જેમકે—

મેં જોયું કે તમે મારા પર ગુસ્સે છો. *I saw that you were angry with me.*

અમે ધારતા હતા કે તમે આવશો. *We thought you would come.*

નિયમ ૩—જો વાત સત્ય કે સિદ્ધ હોય અને તે ઉપવાક્યમાં આવે ત્યારે તો વર્તમાન કાળ વાપરવો.

He said that the earth is round.

Did he not know that fever produces thirst ?

૨૧) જો વાક્યમાં જો—if વપરાયો હોય તો તે વાક્યના બે પક્ષ થાય છે; જો—વાળો પક્ષ અને તો—વાળો પક્ષ. જો—વાળા પક્ષને અંગ્રેજીમાં the conditional clause (શરતવાળું ઉપવાક્ય) અને તો—વાળા પક્ષને the consequent clause (પાછલું ઉપવાક્ય) કહે છે. એવાં વાક્યના નિયમ નીચે પ્રમાણે છે :—

Conditional clause.

Consequent clause.

If he is guilty (વર્તમાન)

he will be punished.

If he were guilty (ભૂત)

he would be punished.

If he had been guilty (પૂ. ભૂ.)

he would have been punished.

If you will start at once (ભવિ.) you will catch the train.

૨૨) હેતુ કે ઉદ્દેશ 'જતાવનારાં ઉપવાચ્યમાં may કે might આવે છે. જે મુખ્ય વાચ્યમાં ક્રિયાપદ વર્તમાન કે ભવિષ્ય-કાળનું હોય તો may, અને જે ભૂતકાળનું હોય તો might વપરાય છે. જેમકે :—

This prize is given to you that you may study hard again.

That prize was given to you that you might study hard again.

૨૩) ભાષાંતરવાક્યો.

સરખારીતે alike	ચોપડીનું કચાટ a book-case
ચૂકવું to fail	ઉતરવું to dismount, to
મારાથી બનશે If I can	alight.
પાસ થવું to pass	વૈકુંઠ heaven, paradise
ચેતાવવું to warn	સેવા કરવી to serve
નકામું યુમાવવું to waste	મુનીમ, આડતીઓ an agent
દિલગીર sorry	લખી જણાવવું to write, to
વિષયો subjects	inform
ચઢાવવું to promote	મિતલાદાર moderate, tem-
ઘાયલ થવું to be wounded	perate
મહેનત કરવી to labour, to	કડવા શબ્દો harsh words
work hard	

૧. હું આશા રાખું છું કે તમે આવવાને ચૂકશો નહિ. ૨. જે મારાથી બનશે તો હું તમને મદદ કરીશ. ૩. હું નથી ધારતો કે તે આજે આવશે. ૪. જે તે અહીંઆં હોત તો હું તેને તમારે માટે કહેત. ૫. મેં કહ્યું કે હું ઘણો દિલગીર છું. ૬. જે તમે ચાર વિષયમાં પાસ નહિ થશો તો તમને ઉપલા વર્ગમાં ચઢાવવામાં

આવશે નહિ. ૭. જો તમે પાંદડાં આમ તોડશો તો જાડ મરી જશે. ૮. જો ચોપડી કઢાટમાં હશે તો હું તમને આપીશ. ૯. ચોપડી જો કઢાટમાં હોત તો તે હું તમને આપત. ૧૦. દારાએ જોયું કે તેનો હાથી ઘાયલ થયો છે, તેથી તે ઉતરી પડ્યો. ૧૧. જો દારા હાથી ઉપરથી ઉતરી પડ્યો ન હોત તો તેના સિપાઈઓ નાસી જાત નહિ. ૧૨. મેં તમને નહોતું કહ્યું કે તમારો દાખલો ખોટો છે? ૧૩. અમારો આડતીઓ લખી જણાવે છે કે વહાણ સહિસલામત આવી પહોંચ્યું છે. ૧૪. તેના મુનીમે કહ્યું કે હજી વહાણ આવ્યું નથી. ૧૫. જો તમને અડચણ ન હોય તો હું તમને આવતી કાલે મળીશ. ૧૬. જો તમને અડચણ ન હોય તો કાલે હું તમને મળું? ૧૭. જો તમે તંદુરસ્ત થવા ચાલતા હો, તો ખાવા પીવામાં મિતાહાર રહો. ૧૮. મહેતાજી કહેતા હતા કે પાણી કરતાં તેલ હલકું છે. ૧૯. મેં તમને ચેતાવ્યા હતા કે તમે તમારો વખત નકામો ગાળો છો. ૨૦. શું આપણે નથી શીખ્યા કે બધા માણસો ભાઈઓ છે? ૨૧. હા, પણ બધા માણસો એમ ધારતા નથી; જો એમ ધારે તો આ દુનિયા વૈકુંઠ જેવી થાય. ૨૨. આપણને ખાવાને અન્ન અને પહેરવાને લુગડાં મળે તે માટે આપણે મહેનત કરવી જોઈએ. ૨૩. બીજાઓ તમને ચાહે તે માટે તમારે માયાળુ અને નમ્ર થવું જોઈએ. ૨૪. કોઈને કડવા શબ્દો કહો ના, કે તેઓ તમને કડવા શબ્દો નહિ કહે. ૨૫. તે આયડી બોલી, “સાહેબ, તમે વહેલા આવ્યા હોત તો મારો ભાઈ મરી નહિ જાત.” ૨૬. જો તમે બધાંને સુખી કરવા માગતા હો, તો ગરીબ અને પૈસાદારને સરખી રીતે ચાહો. ૨૭. તે ધરડો માણસ બોલ્યો, “જો મેં ઇશ્વરની સેવા કરી હોત, તો હું ઘડપણમાં દુઃખી ન થાત.” ૨૮. અમને આશા હતી કે તમે રાતે પાછા આવશો. ૨૯. અમે ધારતા હતા કે તમે (તો)

અમારા મિત્ર છો, પણ હવે અમે જોઈએ છીએ કે તમે અમને આહતા નથી. ૩૦. જો તમે મને પૂછશો તો હું તમને કહીશ. ૩૧. જો તમે મને પૂછો તો હું તમને કહું. ૩૨. જો તમે મને પૂછત તો હું તમને કહેત.

પાઠ ૫.

કર્મકભેદ અને પ્રેરકભેદ.

THE CAUSATIVE FORM.

૨૪) ગુજરાતીમાં જ્યારે કોઈ અકર્મક ક્રિયાપદનું રૂપ ફેરવાઈ તે સકર્મક થાય છે ત્યારે તેને કર્મકભેદ કહે છે, જેમકે, પડવું— પાડવું, વળવું—વાળવું, બગવું—બાગવું. એજ પ્રમાણે અંગ્રેજીમાં થોડાંક અકર્મક ક્રિયાપદનાં રૂપ ફેરવાઈ તે સકર્મક થાય છે, તે ક્રિયાપદ નીચે આપ્યા છે—

અકર્મક.

સકર્મક.

પડવું to fall	to fell (પાડવું).
ઉઠવું to rise	to raise, to rouse (ઉઠાડવું).
પડી રહેવું to lie	to lay (પડી રહે તેવું કરવું, મૂકવું).
બેસવું to sit	to set, to seat (બેસાડવું).
પીવું to drink	to drench (પાછને તર કરવું, બીજવવું).

૨૫) વળી કેટલાંક ક્રિયાપદ સકર્મક થાય છે, પણ તેના રૂપમાં ફેર થતો નથી ; જેવાં કે—

ઉકળવું to boil	to boil (ઉકાળવું).
ઉડવું to fly	to fly (ઉડાડવું).
ઉગવું to grow	to grow (ઉગાડવું).
ફરવું to turn	to turn (ફેરવવું).
ફરવું to spin	to spin (ફેરવવું).

૨૬) પ્રેરકભેદનો અર્થ એવો થાય છે કે પોતે કાંઈ કામ ન કરતાં બીજા પાસે તે કામ કરાવવું. પ્રેરકભેદને અંગ્રેજીમાં The Causal કે Causative Form કહે છે. યુજરાતીમાં પ્રેરકભેદના રૂપ થાય છે, જેમકે વાંચવું-વંચાવવું, લખવું-લખાવવું, બેસવું-બેસાડવું. અંગ્રેજીમાં પ્રેરકભેદનાં રૂપ નથી, પણ cause, make, get એ ક્રિયાપદો વાપરીને પ્રેરકભેદનો અર્થ જણાવે છે.

ઉદાહરણ—હું લખીશ I shall write.

હું તેની પાસે લખાવીશ I shall get him to write
તે બોલશે He will speak.

તે તેની પાસે બોલાવશે He will make him speak.

ફુલો કરમાય છે Flowers wither.

તાપ ફુલોને કરમાવે છે Heat causes the flowers to
wither.

૨૭) “હું આ પેટી સમરાવીશ.” “અમે ઘર બંધાવ્યું.”

“તેણે આ પત્ર લખાવ્યો.” આ વાક્યોમાં કોની પાસે સમરાવીશ, કે બંધાવ્યું કે લખાવ્યો એ દર્શાવ્યું નથી. એવાં વાક્યોનો તરજીમો કરતાં to have and to get ધણું કરીને વપરાય છે અને તેના કર્મની પછી ભૂતકૃદંત વપરાય છે, જેમકે :—

હું આ પેટી સમરાવીશ I shall get this box repaired.

અમે ઘર બંધાવ્યું We had a house built.

તેણે આ પત્ર લખાવ્યો He got this letter written.

સૂચના.—“તેણે મોતીચંદ પાસે દસ રૂપીઆ અપાવ્યા.”

અપાવ્યા=આપવાને કહ્યું He told Motichand to give
ten rupees.

૨૮)

ભાષાંતરવાક્યો.

ચોકી કરવી to watch	દીવા સળગાવનાર a lamp
ઝાડી a thicket [trunk road	lighter
મારી રસ્તા a main road, a	અરજ a petition
સપાટો a blow	અધિકારી an officer
ઢગાવ્યો gave, hit	સેક્રેટરી a secretary
છ મહીનાની કેદ six months'	કચરાપેટી a dust-bin
imprisonment	શેહેર સંરક્ષણ town conser-
રોપવું to plant	vancy
ભરાઈ રહેવું to lie hidden	બેસાડવું (માણસને) to seat
ચોકીવાળો a watchman	બેસાડવું (હીરા) to set
પાછળ દોડવું to chase, to	વેચાતું રાખવું to buy, to
pursue [him	purchase
(તેને) સજા કરી sentenced	તોડી પાડવું to pull down
ન્યુનિસિપાલિટી a municipi-	આરોગ્યતા sanitation
pality	તપાસ રાખવી to look after
ઝાડુ કાઢનાર a sweeper	

૧. તમે મને પૈસા આપશો તો તમારે માટે હું એક પેટી કરાવીશ. ૨. તેણે સીપાઈને પોતાના ઘરની ચોકી કરવાને બેસાડ્યા. ૩. ઘરની પાસે ઝાડી હતી તેમાં બે ચોરો ભરાઈ રહ્યા હતા. ૪. તેઓ ચોકીવાળાને જોઈને નાહા, પણ ચોકીવાળો તેમની પાછળ દોડ્યો. ૫. તેણે એક ચોરને પોતાની ઝાકડી વતી એક સપાટો ઢગાવ્યો અને તેને ભોંય પર પાડ્યો. ૬. તે વખતે અંધારું હતું અને વરસાદ પડતો હતો. ૭. જો વરસાદ પડતો ન હોત તો સીપાઈ બીજા ચોરને પણ પકડત. ૮. ચોરે એક અરજ લખાવી અને ન્યાયાધીશ ઉપર (to) મોકલાવી. ૯. ન્યાયાધીશે તેનું (him) માન્યું નહિ અને તેને

છ મહિનાની કેદની સજા કરી. ૧૦. અને ધરધણી પાસે સીપાઈને ઇનામ અપાવ્યું. ૧૧. જે મારો કાકો તમારો ઘોડો વેચાતો નહિ રાખે તો હું તેની પાસે રખાવીશ. ૧૨. તમારું ધર બહુ જીનું છે, તમારે તેને સમરાવવું જોઈએ. ૧૩. જે નહિ સમરાવશે તો મ્યુનિસિપાલિટિ તેને તોડી પડાવશે. ૧૪. મ્યુનિસિપાલિટિ (એ) શું છે? ૧૫. જે ખાતું શહેર સંરક્ષણ તથા આરોગ્યતાની તપાસ રાખે છે તેને મ્યુનિસિપાલિટિ કહે છે. ૧૬. સરકાર મ્યુનિસિપાલિટિ પાસે શહેરની તપાસ રખાવે છે. ૧૭. મ્યુનિસિપાલિટિનો મુખ્ય અધિકારી સેક્રેટરી કહેવાય છે. ૧૮. તે ઝાડુ કાઢનારાઓ પાસે રસ્તા વળાવે છે, દીવા સળગાવનારા પાસે રાતે દીવા કરાવે છે, કચરાપેટીઓ સાફ કરાવે છે, ખરામ રસ્તા અને તુટેલા પુલ સમરાવે છે. ૧૯. શેરશાહે પંતપથી બંગાળા સુધી એક ધોરી રસ્તો બંધાવ્યો. ૨૦. તે રસ્તાની ખેડ બાજુએ તેણે ઝાડો રોપાવ્યાં કે મુસાફરો તેના ઝાંચડા તળે ખેસે.

પાઠ ૬.

સામાન્ય કૃદંતનો To.

THE 'TO' OF THE INFINITIVE.

૨૯) અંગ્રેજીમાં જ્યારે સામાન્ય કૃદંત કોઈ ક્રિયાપદની પાછળ આવે છે ત્યારે તેનો to અધ્યાહાર હોતો નથી. જેમકે I came to learn. He went to see them. પણ જ્યારે સામાન્ય કૃદંત સહાયકારક ક્રિયાપદની પાછળ આવે છે ત્યારે તેનો 'to' અધ્યાહાર રહે છે, જેમકે I shall go. I do write.

નિયમ ૧—Ought શિવાય અધાં સહાયકારક ક્રિયાપદની પછી સામાન્ય કૃદંતનો to અધ્યાહાર હોય છે, જેમકે I should go, I might take it, They can write.

નિયમ ૨—બીજાં થોડાંક ક્રિયાપદો છે કે જેની પાછળ સામાન્ય કૃદંતનો to અધ્યાહાર રહે છે. તે ક્રિયાપદો let, bid, dare, hear, see, feel, make, need છે. જેમકે He let them go. I heard him speak. You need not go.

૩૦)

ભાષાંતરવાક્યો.

વધારે સારો દેશ a better land.	માફ માગવી to beg pardon
દિશ્મત કરવી to dare	ઝલ્લકવું to flash
હાલવું ચાલવું to move.	ગળી ઉઠવું to awake
મારવા જતો હતો he was going to kill, he was about to kill.	ધરતીકંપ an earthquake
પાસે close by	વાવું to blow
પહેલાંતો at first	(વાહાણો) દોડવું to drift
દોડાદોડ કરવી to run over	ધનધોર થવું to be overcast
સળવળવું to creep	ગજના કરવી to roar
લાગવું to feel	સપાટી the surface
	કોઈના મોઢા સામું જોવું to look a person in the face.

૧. મહેતાજીએ છોકરાંઓને ઘેર જવા ફરમાવ્યું. ૨. મેં તમને કાંઈ બોલતાં સાંભળ્યા. ૩. મા, હું તને એક વધારે સારા દેશ વિષે બોલતાં સાંભળું છું. ૪. આપણે તે દેશ ન

જઈ શકીએ? ૫. કેટલાક ઉંદરોએ એક સિંહને ઝાડ તળે સુતેલો દીઠો. ૬. પેહલાં તો તેઓએ તેની પાસે જવાને હિમ્મત કરી નહિ. ૭. પણ સિંહ તો લાલ્યા ચાલ્યા વિના પડી રહ્યો. ૮. ત્યારે તેઓ તેની પાસે ગયા અને તેના શરીર ઉપર દોડાદોડ કરી મૂકી. ૯. સિંહને તેના શરીર ઉપર કાંઈ સળવળતું લાગ્યું. ૧૦. સિંહ જાગી ઉઠ્યો અને એક ઉંદરને ઝાલ્યો. ૧૧. સિંહ ઉંદરને મારવા જતો હતો, પણ ઉંદરે સિંહની માફ માગી, તેથી સિંહ તેને જવા દીધો. ૧૨. જ્યારે ધરતીકંપ થાય છે (there is) ત્યારે જમીન અને ઘર લાલતાં આપણને લાગે છે. ૧૩. આપણે આકાશમાં સૂર્ય, ચંદ્ર, તથા તારાઓને ફરતા જોઈએ છીએ. ૧૪. થોડા વખતમાં થડો પવન વાતો અમને લાગ્યો. ૧૫. પછી આકાશમાં કાળાં વાદળાં દોડતાં દેખાયાં. ૧૬. એક કલાકમાં બધું આકાશ ધનધોર થઈ ગયું અને કાળાં વાદળાંમાંથી વિજળીને ઝમ્કતી અમે જોઈ. ૧૭. પાસે વન હતું, ત્યાં સિંહને ગર્જના કરતા અમે સાંભળ્યા. ૧૮. મહંતાજીએ આ દાખલો ફરીથી કરવાને તમને ફરમાવ્યું છે. ૧૯. આપુજી, તમારે ફરી કરવાની જરૂર નથી, કેમકે તમારો દાખલો ખરો છે. ૨૦. કદી ચોરી કરશો ના, કોઈ તમારી પાસે ચોરી કરાવે તો તેને કહો કે પરમેશ્વર બધું જુએ છે, હું તેની આજ્ઞા તોડવાની હિમ્મત કંઈ નહિ. ૨૧. હું બેહરો નથી, આટલું તાણીને બોલવાની તેને જરૂર નથી. ૨૨. આપણે પૃથ્વીને ફરતી જોઈ શકતા નથી કેમકે આપણે પૃથ્વીની સપાટી પર છીએ. ૨૩. જો આપણે ઉંચે આકાશમાં હોત તો પૃથ્વીને ફરતી જોત. ૨૪. તે ચોર અને જૂઠો છે, તમારા મોઢા સામા જોવાની તેની છાતી ચાલતી નથી.

પાઠ ૭.

નામરૂપી સામાન્ય કૃદંત.

THE INFINITIVE USED AS A NOUN.

૩૧) યુજરાતીમાં તેમજ અંગ્રેજીમાં સામાન્ય કૃદંત (the Infinitive) નામની પેઠે વપરાય છે, એટલે તે ક્રિયાપદનો કર્તા કે કર્મ થઈ શકે છે. To walk is pleasant—આ વાક્યમાં કર્તા to walk છે. I like to walk એમાં to walk કર્મ છે. જે સામાન્ય કૃદંત સકર્મક હોય તો તેનો કર્મ તેની પાછળ આવે ; To love our neighbours is our duty આ વાક્યમાં to love our neighbours એ કર્તા છે. I like to read good books એમાં to read good books એ કર્મ છે.

૩૨) અંગ્રેજીમાં the Infinitive ના બે રૂપ છે—To walk અને Walking. આપણે To walk is pleasant ને બદલે Walking is pleasant પણ કહી શકીએ.

સૂચના—યાદ રાખો કે walking એ વર્તમાન કૃદંત તેમજ Infinitive છે. બ્યારે ing વાળું રૂપ (જેવાં કે doing, reading, walking વગેરે) વિશેષણ તરીકે વપરાયું હોય ત્યારે તેને વર્તમાન કૃદંત, present participle કહેવું. પણ જે તે નામ તરીકે વપરાયું હોય ત્યારે તેને the Infinitive કહેવું. એવાં ing વાળાં Infinitive ને GERUND પણ કહે છે.

૩૩) To walk is pleasant એવાં વાક્યોમાં કોઈ વખતે It સર્વનામ વાક્યને આરંભે વપરાય છે અને ખરો કર્તા જે Infinitive હોય છે તે ક્રિયાપદની પાછળ મુકાય છે. જેમકે It is pleasant to walk. To love our neighbours is our

duty—It is our duty to love our neighbours.
પદચ્છેદ કરતાં It ને the provisional subject of is કહેવું
અને to walk કે to love તેને the real subject of is કહેવું.

૩૪)

ભાષાંતરવાક્યો.

પરોઢીએ at dawn of day	મોડી રાત સુધી late at night
પ્રસાદારક pleasant	બહાર ફરવું to be out
હદ કરતાં વધારે too much	પીપ a cask
નુકસાનકારક injurious	ગળડાવવું to roll
શરમ બરેલું shameful	ખસેડવું to move, to shove
ભણવું to study [hard	માફ માગવી to apologise
મન દધને શીખવું to study	દૂર રહેવું to avoid [heart
સારા દસ્કત લખવા to write	ખરા મનથી with all the
a good hand	ફરજ a duty
ખડખડ હસવું to laugh loud	નેમ, હેતુ an aim, an object
તૈયારી કરવી to prepare	વિદ્યા a science
જીવતર life	મોળામાંથી ચોરી કરવી to
હદાપણુ wisdom, prudence	rob birds' nests
જન્મખોડ a natural defect	ખબરપડવી to come to know
હાંસી કરવી to make fun of	પણુ even
અણુઘટતું improper	દુઃખ દેવું to give pain
ઉડાઉપણુ extravagantly	

નિચે લખેલાં વાક્યોનાં તરજુમો ત્રણ અથવા ચાર રીતે થાય છે :—

૧. પરોઢીએ ઉઠીને ખેતરમાં ચાલવું પ્રસાદારક છે.
૨. હદ કરતાં વધારે ખાવું નુકસાનકારક છે.
૩. જૂઠું ખોલવું શરમ-બરેલું છે.
૪. ભણવું જરૂરનું છે.
૫. મન દધને શીખવું

જરૂરનું છે. ૬. સારા દસ્કત લખવા ઉપયોગી છે. ૭. ખડખડ હસવું મૂર્ખાઈ બરેલું છે. ૮. મોતને માટે તૈયારી કરવી એ જીવતરનું મોટું ડહાપણ છે. ૯. કોઈની જન્મજોડની હાંસી કરવી એ અણુધટવું છે. ૧૦. ઉડાઉપણે પૈસા ખરચવા એ ખેવફૂરી બરેલું છે. ૧૧. જીવાન પુરૂષોએ મોડી રાત સુધી ખલાર ફરવું એ ખોટું છે. ૧૨. પીપ ગળડાવવું સહેલું પડે છે, પણ પેટી ખસેડવી કઠણ પડે છે. ૧૩. કોઈને નુકસાન કરવું ને પછી માફ માગવી તેના કરતાં નુકસાન કરવાથી દૂર રહેવું એ વધારે સારું છે. ૧૪. ધંધરને આપણા ખરા મનથી ચલાવો એ આપણી પહેલી ફરજ છે. ૧૫. પોતાને જેમ ચાહીએ છીએ તેમ બીજાને ચલાવું એ આપણી બીજી ફરજ છે. ૧૬. ખાવું, પીવું, ને ઉઘવું એ જીંદગીનો હેતુ નથી. ૧૭. ધંધરને ઝાળખવો, એ મોટામાં મોટી વિદ્યા છે. ૧૮. ઘણા દહાડા ઉપર આપાએ મને કહ્યું હતું કે, પક્ષીના માળામાંથી ચોરી કરવી એ ખોટું છે. ૧૯. હવે મને ખચર પડી કે પક્ષીને પણ દુઃખ દેવું એ ખોટું છે.

પાઠ ૮.

સંબંધક ભૂતકૃદંત.

THE CONNECTIVE PARTICIPLE.

૩૫) ગુજરાતીમાં સંબંધક કૃદંત ત્રણ કામ બજાવે છે માટે અંગ્રેજીમાં તેનો અર્થ જણાવવાની ત્રણ રીત થાય છે.

(૧) તેથી સંયુક્ત ક્રિયાપદ સાધિત થાય છે. અર્થમાં કંઈ વધઘટ થઈ હોય તો અંગ્રેજીમાં જણાવવી જોઈએ, જેમકે નાખવું to throw, નાંખી દેવું to throw away. પણ ચઢવું તથા ચઢી જવું બરાબર જેવું છે માટે બેઉને વાસ્તે to climb ચાલશે.

(૨) વાક્યયોગીનું કામ બજાવી બે ક્રિયાપદને જોડે છે ત્યારે અંગ્રેજીમાં બે ક્રિયાપદ એકજ રૂપે આવે છે અને and વચ્ચે આવી જોડી લે છે, જેમકે, તે ચોપડી લઈને ઘેર ગયો He took up the book and went home. વખતે and then આવે છે, જેમકે, લુહાર લોહું તપાવીને ઘડે છે The blacksmith heats the iron and then forges it.

(૩) સંબંધક કૃદંત કોઈ ક્રિયાનું કારણ બતાવે છે, જેમકે, તમને જોઈને હું ખુશી છું. જોઈને = જોવાથી. લોહાને તપાવીને નરમ કર્યું. તપાવીને = તપાવવાથી. એ વખતે અંગ્રેજી રૂઢી પ્રમાણે તરજીબો કરવો. હું તમને જોઈને ખુશી છું — I am glad to see you. લોહાને તપાવીને નરમ કરે છે, They soften iron by heating it. અડઅડીને તમે શું મેળવ્યું, What did you gain by complaining? અડઅડીને = અડઅડવાથી.

૩૬)

ભાષાંતરવાક્યો.

હાંક મારવી to call out, to shout	ધણી an owner
વાઘરી a bird-catcher	વચન a promise
બચ્ચું a young one	પાળવું (વચન) to keep
ઓળખીતો An acquaintance	જૂઠો a liar [feet of
રજા માગવી to take leave, to say good-bye	પગે લાગવું to fall at the
દાડેમ a pomegranate	ખરાબ કરવું to ruin
હશે was, must have been	માગવું to wish, to want
[nothing of	દળણું દળવાં to grind for hire
ખબર ન પડવી to know	કાંતવું to spin
કોઈનું હોવું to belong to	પૂરું કરવું to maintain, to support
some one	નાખુશ થવું to be displeased

ખીવું to be afraid	[or] ટીપવું to beat
શેઠ a master, an employ-	દુર્દશા a sorry plight
વઢવું to scold	[dismiss] પોકેપોક મૂકી રેવું to weep
કાઠી મુકવું to turn off, to	અલૌદ aloud
ઉદાસ sad, sorry	ચોતરફ on all sides
પાછા વળવું to return	ઘેરાયલા surrounded
તપાવવું to heat	તાપે થવું to surrender

૧. પછી તેણે હાંક મારીને પુછ્યું કે ધરમાં કોઈ છે કે ? ૨. એક વાઘરી માળામાંથી પોપટનાં બે બચ્ચાં લઈ ગયો. ૩. પછી મારો ઓળખીતો રજા માગીને નીકળ્યો. ૪. પટેલને ત્રણ છોકરા હતા તેમને બોલાવીને એકેક દાડેમ આપ્યું. ૫. ગજવામાં કાગળ હશે તેમાંથી પૈસો નીકળી પડ્યા, પણ તેની ખચર તેને કાંઈ પડી નહિ. ૬. આ પૈસો જે તમને જાણો તે કોઈનો હશે માટે તેના ધણીને શોધી કાઢીને આપવો જોઈએ. ૭. મહીનામાં બે વખત આવીને તેણે આ કામ પૂરું કરી નાખ્યું. ૮. તે છોકરો રાગને પણ જાગીને બોલ્યો, મને કોઈ ખરાબ કરવા માગે છે. ૯. તેનો આપ ગરીબ તથા આંધળો હતો તેથી તેની મા દળણાં દળીને તથા કાંતીને તેનું પૂરું કરતી. ૧૦. જે વચન આપીને પાળે નહિ તે જૂઠો કહેવાય. ૧૧. ધનુ આ સાંભળીને બહુ નાખુશ થયો, તે બીધો કે હવે શેઠ વઢશે ને કાઠી મકશે. ૧૨. તે ધણોજ ઉદાસ થઈને પાછો વળ્યો. ૧૩. લુહાર લોઢું તપાવીને હથોડાથી ટીપી ટીપીને ઘડે છે. ૧૪. આપ પોતાના છોકરાની આવી દુર્દશા જોઈને પોકેપોક મૂકીને રોયો. ૧૫. પોતાને ચોતરફથી ઘેરાયલા જોઈને સિપાઈઓ તાપે થયા.

પાઠ ૯.

કે તરતજ, તેવુંજ, —તાંજ, એટલામાં.

NO SOONER THAN, AS SOON AS, JUST AS.

૩૭) એક ક્રિયા પૂરી થયા પછી બીજી ક્રિયા તરત થાય છે ત્યારે યુજ્જસતીમાં તેવુંજ, —તાંજ, કે તરત એવા સંયોગી વાપરે છે. તેને મળતા અંગ્રેજીમાં No sooner than, As soon as, Just as વગેરે શબ્દો છે. As soon as વાપરવાની રીત સેહેલી છે. ઉદાહરણ—પાદશાહી લશ્કર આવ્યું કે તરત યજવાખોર નાસી ગયા. As soon as the royal army came up, the rebels fled. Just as પણ એજ રીતે વપરાય છે Just as the royal army came up, the rebels fled.

No sooner than કાંતક જૂદી રીતે વપરાય છે. જેમકે સૂર્ય ઉગ્યો નહિ એટલામાં લશ્કરે આગળ ચાલવા માંડ્યું. No sooner did the sun rise than the army marched on.

વળી On કે While ની સાથે gerund પણ વપરાય છે—ગામમાં પેસતાંજ લશ્કરે લોકોને લૂટવા માંડ્યા. On entering the town, the army began to plunder the people. રસ્તે ચાલતાં While walking on the road.

૩૮)

ભાષાંતરવાક્યો.

લડાઇ a battle

ભૂખે અધમૂઓ half starved

ગલી a lane

ઉઘાડવું to open

તુચ્છપણું insignificance

મિઠાઇવાળો a confectioner

સંકટ distress

ખૂમ a cry

અનુભવ experience

મેળવવું to acquire

કેદખાનું a prison	પહાડી કિલ્લો a hill fortress
તૈયારી કરવી to prepare	નમાવવું to bow
વાડ a hedge	હડસેલો મારી with a push
અહીં તહીં here and there	પહોંચવું to reach (સકર્મક)
--- થી થવું to form (સકર્મક)	ઉપડવું to start
વહારે ધાવું to run to one's	લૂટવું to plunder
relief or succour	સાંઢણી a fleet camel
ચૂકી જવું (ગાડી) to miss	હદપાર beyond the limits
સમજણા થવું to come to	પોહો ફાટતાં at dawn, at
years of discretion	the break of day [lovely
ચઢવું to climb	મનોહર, રમણિક charming,
દેખાવ a sight, a scene	આવી રહ્યો spread
ગૂંથ groves	રફાટિક marble

નીચે લખેલાં વાક્યોનો તરજીમો જેટલી રીતે થઈ શકે તેટલી રીતે કરો.

૧. ખીજે દહાડે સૂર્ય ઉગતાંજ લડાઈ શરૂ થઈ. ૨. ગલીમાંથી જતાં અમને એક ભૂખે અધમૂઝો થયેલો કુતરો મળ્યો. ૩. તેની સંકટની ખૂબ સાંભળતાંજ તેઓ તેની વહારે ધાયા. ૪. ગૂંદા ગૂંદા દેશોમાં ફરતાં ફરતાં મેં ઘણો અનુભવ મેળવ્યો છે. ૫. એક હડસેલો મારી ખારણું ઉઘાડું તેવાંજ અધાં છોકરાં તેની બણી દોડી આવ્યાં. ૬. આજે સવારે હું ગાડી ચૂકી ગયો, કેમકે હું સ્ટેશને પહોંચ્યો એટલામાં ગાડી ઉપડી. ૭. વનરાજ સમજણો થયો એટલે જીવડના માણસોને લૂટી લેવા લાગ્યો. ૮. જેવો કરણ ધાયલ થઈને પડ્યો કે તરત હરપાળ તેને સાંઢણી પર ખેસાડી યુજરાતની હદ પાર લઈ ગયો. ૯. જેવો શીવાજી દિલ્લીના કેદખાનામાંથી નાઠો તેવો લડાઈને માટે તૈયારી કરવા મંડ્યો. ૧૦. પોહો ફાટતાં અમે ટેકરી પર ચઢવા માંડ્યું.

૧૧. શિખરે પહોંચતાંજ કેવો રમણિક દેખાવ અમારી નજર આગળ આવી રહ્યો હતો. ૧૨. સ્વચ્છ આકાશ, લીલાં ખેતરો, યુક્તાગની વાડો, અહીંતહીં સુંદર ઝાડના જૂથ, સ્ફટિકનાં દેહરાં, પહાડી કિલ્લા—આથી એક મનોહર દેખાવ થઈ રહ્યો હતો. ૧૩. આ દેખાવ જોતાંને વાર માણસ પોતાનું તુચ્છપણું જોય છે અને ઇશ્વરની શક્તિ આગળ પોતાનું માથું નમાવે છે. ૧૪. જીવાન માણસોને દુનીઆનો સહજ અનુભવ મળતાંને વાર તે નમ્ર અને મૃદુ. ૧૫. અનુભવ એ મોટો શિક્ષક છે, એના પાઠ કોઈ વિસરતું નથી. ૧૬. જેવો છોકરો સમજણો થાય છે કે તે ધીમે ધીમે અનુભવ મેળવતો થાય છે. ૧૭. તે છોકરો કૃષ્ણ તોડવાને ઝાડ પર ચઢ્યો, પણ વાડીવાળાને જોતાંને વાર કુદી પડ્યો અને નાહો. ૧૮. જેવું હમીરું લશ્કર ઘેરાઈ ગયું કે તરત ભુવડ તેની વહારે ધાયો. ૧૯. મિઠાઇવાળો આવ્યો કે છોકરાંઓ તેની આસપાસ ફરી વળ્યાં.

પાઠ ૧૦.

Too અને ENOUGH વિષે.

૩૬) આગલી ચોપડી (પાઠમાળા ભાગ ૨) માં તમે very અને much વિષે શીખ્યા છો. Too નો અર્થ very અને much ને મળતો છે. તેનો પણ અર્થ બહુ, ઘણું, વિશેષ એવો થાય છે. એ મળતાપણાને લીધે વિદ્યાર્થીઓ too નો વારંવાર ખોટો ઉપયોગ કરે છે; જેમકે The Sun is too bright ; honey is too sweet ; our class is too large. આ વાક્યોમાં too ને ઠેકાણે very જોઈએ. The Sun is very bright વગેરે.

૪૦) Too નો અર્થ બહુ, વધારે એવો થાય છે ખરો, પણ તેમાં હદ, યોગ્યતા વગેરેનો અર્થ સમાયલો છે. Too large કહે ત્યારે જોઇએ તે કરતાં મોટો, હદ કરતાં મોટો એવો અર્થ થાય છે. Too long એટલે જોઇએ તે કરતાં, હદ કરતાં લાંબું. એ કોઇ માણસ નબળો હોય તો છોકરાંઆ કહે છે કે He is too weak. આ ખોટું છે. જે હદ કે પ્રમાણ બતાવીએ તો too ચાલે; જેમકે, He is too weak to stir out of his room. આ ઉદાહરણમાં પ્રમાણ શું આપ્યું છે? To stir out of his room પોતાના ઝોરડામાંથી બહાર નીકળવાને. તે પોતાના ઝોરડામાંથી બહાર નીકળે તે કરતાં તે વધારે નબળો છે, એટલે તે એટલો નબળો છે કે પોતાના ઝોરડામાંથી તે નીકળી શકતા નથી. This coat is too big for you=તમને બેસતો આવે તે પ્રમાણ કરતાં ડગલો મોટો છે. He is too good a boy to tell a lie—જૂઠું બોલવું એ હદ છે તે કરતાં આ છોકરો વધારે સારો છે, એટલે તે એવો સારો છે કે જૂઠું બોલે નહિ.

સૂચના ૧—જ્યાં હદ કે પ્રમાણ કે યોગ્યતાના વિચાર જણાતો હોય ત્યાં too વાપરવો. નહિ તો very કે much નો ઉપયોગ કરવો.

સૂચના ૨—very ને દેઠાણે too આવે ત્યારે વિશેષણની પછી article મુકવો જેમકે, a very good boy—too good a boy, a very old man—too old a man.

૪૧) Enough નો અર્થ જોઇએ એટલું, ચાલે તેવું, યસ, હીક એવો થાય છે. Too થી Enough નો અર્થ ઉત્તરો છે. It is too sweet જોઇએ તે કરતાં તે વધારે મીઠું છે. It is sweet enough તે જોઇએ તેટલું મીઠું છે. યાદ રાખો કે ઘણું

કરીને enough વિશેષણની પાછળ આવે છે. લંબાઈમાં આ ઝોરડો ઠીક છે. This room is long enough. એટલું મને ચાલશે, એટલું ઠીક છે It is enough for me.

૪૨)

ભાષાંતરવાક્યો.

ચાલવું, ઠીક હોવું to do	જગ્યા }
ગાડી મળવી to catch the	નોકરી } a post
train.	માવું to contain
હિતાવળ કરવી to be in a	તેમાં માય છે it contains
hurry	સાથે ચાલવું to walk abreast
—ને નકામું of no use to—	ખાંડે brackish
જેસ્તાન a satchel	રાહ જોવી to wait for
	ઝેદી a glutton

૧. આ કાગળ નહિ ચાલશે, તે ખડુ ટુંકો છે. ૨. એ જોઈએ તેટલો લાંબો છે. ૩. તમે ખુબ વાંચ્યું, હવે એસી જાઓ. ૪. તમે એટલા મોડા આવ્યા કે તમને ગાડી મળી નહિ. ૫. કેમ હિતાવળ કરો છો? આપણને વખત પૂરતો છે. ૬. સાહેબ, આ જગ્યા મને આપશો? ૭. ના, તમે ખડુ નાના છો. ૮. વર્ગમાં ચાલીસ છોકરાઓ છે, આટલા ખડિયા નહિ ચાલે. ૯. મોહન, આ જેસ્તાન તને નકામું છે, એ ખડુ નાનું છે, મને આપી દે. ૧૦. મને જોઈએ તેવડું મોટું છે. ૧૧. હસ ચોપડીઓ એમાં માઈ શકશે? ૧૨. મને લાગે છે કે હસ ચોપડીઓ માય તેટલું મોટું એ નથી. ૧૩. આ રસ્તો એટલો સાંકડો છે કે બે માણસો સાથેસાથે ચાલી શકે નહિ. ૧૪. આ કુવાનું પાણી એટલું ખાંડે છે કે તે પીવાય નહિ. ૧૫. તે ખાયડી ધરડી છે, તેનાથી એટલે દુર ચલાય નહિ. ૧૬. શું મને આટલુંજ આપો છો? ૧૭. જે વધારે જોઈએ તો આપીશ.

૧૮. તમે એટલી ઉતાવળ કરી કે અમારે માટે પાંચ મિનિટ પણ થોભ્યાં નહિ. ૧૯. જે કલાક સુધી તમારી રાહ જોઈ ; પછી સોરાજ બોલ્યો, “ હવે ચાલો, આપણે બહુ રાહ જોઈ છે.” ૨૦. જે માણસ બહુજ ખાવ તેને એટી કહે છે. ૨૧. ઘણું ઉધવું એ આળસનું ચિન્હ છે.

પાઠ ૧૧.

So અને Such વિષે.

૪૩) So અને such નો અર્થ એવું અથવા એટલું થાય છે. એવો સારો છોકરો = such a good boy અથવા so good a boy. એટલું મોટું પ્રાણી such a large animal અથવા so large an animal.

Such એ દર્શક વિશેષણ છે અને તે નામ આગળ અથવા નામ આગળ વિશેષણ હોય તો વિશેષણ આગળ આવી શકે. જેમકે, I never saw such a man અથવા I never saw such a good man.

So એ ક્રિયાવિશેષણ છે અને તે નામ આગળ એકલું ન આવે પણ નામ આગળ વિશેષણ હોય તો તે વિશેષણ આગળ આવે છે, જેમકે, I never saw so good a man.

૪૪) Such વિષે તમે શીખ્યા છો કે a આર્ટિકલ such ની પછી આવે છે. A such boy નહિ પણ such a boy કહેવું. હવે નામની સાથે જે વિશેષણ હોય (જેમકે, a good boy, an old man) તો so અને such ની નીચે પ્રમાણે ગોઠવણ કરવી—

Such a good boy, such a wise man.

So good a boy, so wise a man.

૪૫) તે એવો સારો છોકરો છે કે તે જૂઠું બોલે નહિ = He is so good a boy that he will not tell a lie. આ વાક્યમાં so ને બદલે too વાપરીએ તો આમ બોલાય — He is too good a boy to tell a lie. It is so hot that I cannot go out અથવા It is too hot for me to go out. He is so old that he cannot learn અથવા He is too old to learn.

૪૬) ભાષાંતરવાક્યો.

વખતસર in time, betimes	છેતરવું to cheat
પ્રામાણિકપણું honesty	ટેકવાળો proud
નીતિ policy	એટલા બધા so many
મૂલ્યવાન precious	આગળ before, formerly
મહારાજ્ય an empire	

જ્યાં બને ત્યાં so અને too વાપરી તરજીબો કરો. —

૧. તે એટલો માંદો છે કે તેનાથી ચક્રાતું નથી. ૨. જે આપણે આટલી ઉતાવળથી ચાલીશું તો વખતસર પહોંચીશું. ૩. તેઓ એટલા મોડા આવ્યા કે તેમને ગાડી મળી નહિ. ૪. સાફ નામ (એ) એવી મૂલ્યવાન વસ્તુ છે કે સોના અને રૂપા કરતાં તેની કિંમત વધારે છે. ૫. બ્રિટિશ મહારાજ્ય દુનિયામાં સાથી મોટું છે; એવડું મોટું રાજ્ય કદી આગળ ન હતું. ૬. આ દુકાનદાર એવો પ્રમાણિક છે કે તે કદી કોઈને છેતરતો નથી. ૭. પ્રામાણિકપણું એ સાથી સારી નીતિ છે. ૮. આકાશમાં તારા એટલા બધા છે કે તે ગણી શકાતા નથી. ૯. આ આંધળો માણસ ગરીબ છે, પણ તે એવો ટેકવાળો છે કે તે બીજા માગતો નથી. ૧૦. તે એટલો આળસુ હતો કે પથારી ઉપરથી વખતસર ઉઠતો નહિ.

૪૭) નીચેના વાક્યમાં too ને બદલે so અને so ને ઠેકાણે too વાપરો—

1. You are so late that you cannot be in time for the examination. 2. It is so hot that one cannot walk comfortably. 3. He is too miserly to give you even a pie. 4. The salary is too small for him to support his large family. 5. He is so great a rogue that we cannot deal with him. 6. He says that he is so busy that he cannot attend to his son's education. 7. The man is too ragged to be fit company for gentlemen. 8. The news is too good to be true. 9. Strike me if you will; I love you so much that I will never strike you again.

પાઠ ૧૨.

અને તેટલું, અને તેમ.

AS POSSIBLE.

૪૮) જેટલું-તેટલું, જેમ-તેમ, જેવડું-તેવડું એવા શબ્દોના તરજીમો અંગ્રેજીમાં એ as ની વચ્ચે વિશેષણ કે ક્રિયાવિશેષણ મૂકીને કરે છે, જેમકે, જેટલું વહેલું તેટલું as soon as, જેમ ધીમે તેમ as slow as, જેવડો ઉંચો તેવડો as tall as.

૪૯) અને તેટલું વહેલું, જેમ અને તેમ ધીમે, એવા શબ્દો આવે ત્યારે as soon as possible, as slow as possible, એમ તરજીમો કરવો. કોઈ વેળા possible ને બદલે can પણ વાપરે છે, જેમકે, as soon as you can, as much as he could.

૫૦) નીચેનાં ઉદાહરણ ધ્યાનમાં રાખી, ઘટે તે વિશેષણ કે ક્રિયાવિશેષણ લઈને તરબુતો કરવો.

અને તેટલું થોડું (જથ્થો) as little as possible.

અને તેટલાં થોડાં (સંખ્યા) as few as possible.

અને તેટલું વધારે (જથ્થો) as much as possible.

અને તેટલાં વધારે (સંખ્યા) as many as possible.

અને તેમ જલદી as fast as possible.

અને તેટલું ધીરે as slow as possible.

સૂચના ૧—ઉપલાં ઉદાહરણોમાં જેટલું, જેમ, અધ્યાહાર છે. (જેમ) અને તેમ જલદી લખો Write as fast as possible, અથવા Write as fast as you can. (જેટલું) અન્યું તેટલું ઉડું ખોદું We dug as deep as possible, અથવા We dug as deep as we could.

સૂચના ૨—યાદ રાખો કે અંગ્રેજીમાં તેટલું, તેમ, તેવડું. એ પહેલા પક્ષમાં આવે છે અને જેટલું, જેમ, જેવડું એ બીજા પક્ષમાં આવે છે. પહેલા as નો અર્થ તેટલું, તેમ, તેવડું થાય છે ; અને બીજા as નો અર્થ જેટલું, જેમ, જેવડું થાય છે. We dug as deep અમે તેટલું ઉડું ખોદું, as we could જેટલું (અમારાથી) અન્યું. Speak as distinctly as possible ખોસો તેટલું સ્પષ્ટ, જેટલું (તમથી) અને. તેણે અન્યું તેટલું કીધું = (જેટલું તેનાથી) અન્યું તેટલું તેણે કીધું He did all he could. બનશે તેટલું કરીશ I will do all I can અથવા I will do as much as I can.

૫૧)

ભાષાંતરવાક્યો.

અગોળવેત્તા an astronomer
 ધૂમકેતુ a comet
 નુકસાનકારક noxious
 મુસાફરી કરવી to travel
 બહાદુર brave
 લડવૈયો a soldier, a warrior
 બણી towards, in the direction of
 અચાવવું to protect
 સોબત તેવી અસર a man is influenced by the company he keeps
 અલારવટિયો an outlaw
 મજૂર, હેલકરી a porter
 અપોરની mid-day
 દાબી નાખવું to suppress
 કર a tax

નાખવા (કર) to impose
 ધ્યાનથી attentively
 સાફ neatly
 રૈયત subjects
 ડાઘાડપકાવાળો blotted
 મેલું slovenly
 પેટી a trunk
 ભરવું to pack
 મહેનત કરવી to try.
 વિદ્યાર્થી a student
 વારંવાર frequently
 સંભાળથી carefully
 શબ્દકોષ a dictionary
 થઈ રહેવું to be over
 પૈસા money (જથ્થો)
 ઉમંગી energetic, zealous

પ્રત્યેક વાક્યનો તરબુતો જેટલી રીતે થાય તેટલી રીતે કરો.

૧. અગોળવેત્તાએ ધૂમકેતુ જોવાને અન્યું તેટલું કીધું. ૨. જ્યારે કોઈ નુકસાનકારક પ્રાણીને મારવું હોય (is to be) ત્યારે જેમ અને તેમ જલદીથી મારવું. ૩. તમારી પરીક્ષા થઈ રહ્યા પછી જેમ અને તેમ જલદીથી તમે પાછા આવજો. ૪. જ્યારે તમે મુસાફરી કરતા હો ત્યારે જેમ અને તેમ થોડા પૈસા ખર્ચજો. ૫. વિક્રમ બહાદુર લડવૈયો હતો, તેણે પોતાના દેશને અચાવવાને પોતાથી અન્યું તેટલું કીધું. ૬. આ છોકરો જેમ અને તેમ ધ્યાનથી શીખે છે, કારણ કે તેના સોબતીઓ ઉમંગી વિદ્યાર્થીઓ.

છે. ૭. જેમ અને તેમ થોડા સોજતીઓ રાખો, અને તે સારા હોવા જોઈએ, કેમકે સોજત તેવી અસર. ૮. તમારા પાઠ જેમ અને તેમ સંભાળથી લખો. ૯. જે તમે તમારી લાકડી મારી બણી નાખો તો તેવતી મારાથી થાય તેટલી મહેનત કરીને તમને કાઢું. ૧૦. તમે ઘણા ખરાબ લખનાર છો, કારણ કે તમારા પરીક્ષાના કાગળો ડાઘાડપકાવાળા તથા મેલા હોય છે. તમારે (તો) જેમ અને તેમ સાફ લખવું જોઈએ. ૧૧. સરકારે આરવટિયાઓને દાખી નાખવાને પોતાથી બચવું કહ્યું છે. ૧૨. તમે જઈને એક મળૂરને જેમ અને તેમ જલદીથી ખેલાવો, મારે આજ અપોરની ગાડીમાં જવું છે. ૧૩. ડાહ્યો રાગ જેમ અને તેમ રૈયત ઉપર થોડા કર નાખે છે. ૧૪. મેં મારી પેટીમાં જેટલાં બન્યાં તેટલાં લૂગડાં ભર્યાં. ૧૫. વિદ્યાર્થીઓએ શબ્દકોષનો જેમ અને તેમ વારંવાર ઉપયોગ કરવો જોઈએ.

પાઠ ૧૩.

પર) અંશ સંખ્યાર્થ તથા આવૃત્તિવાચક વિશેષણ.

FRACTIONAL NUMBERS તથા MULTIPLICATIVE
ADJECTIVES.

પા a quarter.	સવા one and a quarter.
અર્ધ a half.	અઢી two and a half.
પોણું three-fourths,	સાડાત્રણ three and a half.
three-quarters.	સવાત્રણવાગે at a quarter past
એકવડું single.	three.
તેવડું three-fold.	સાડાત્રણવાગે at half-past three.

બેવડું double

ચોવડું four-fold.*

તેના જેવડું as large as that, the size of that.

તેનું અર્ધું half the size of that, half as much
as that.તેનું પોણું a quarter less than that, less than
that by a quarter.

તેનું સવા a fourth more than that.

તેના સવાગણા twenty-five per cent. more than that.

તેનું દોહું } half as much (૩ large) again as that.
તેનું દોઢગણું } larger than that by a half.તેનું જમણું double that, twice that, as large again
as that, twice as large as that, twice
the size of that, twice as much as that.તેના જમણા double the number. twice as many,
as many again.તેનું જમણું, તેનું } thrice the size of that, three times
ત્રણગણું કે ત્રણગણું } as big as.તેના જમણા } thrice the number of those.
તેના ત્રણગણા } three times as many as.તેનું ચોગણું four times the size of that,†
four times as big as that.તેના ચોગણા four times the number of those,
four times as many as those.


* પછી five-fold, six-fold, વગેરે.

† પછી five times the size of, six times the size of વગેરે.

૫૩)

ભાષાંતરવાક્યો.

કલ્લું an anklet	બુચ a cork
તોલ weight	મુશ્કેલ difficult
તોલમાં છે weighs	ઉતાર a passenger
કીમતવાન, કીમતનું valuable	કિલ્લો a castle
ઓછું less [courier	અગાઉ formerly
દાસદ a messenger, a	વડો છોકરો the eldest son
તારનો સંદેશો a telegram	નાનો છોકરો the youngest
ચુર long	son
સ્વર a vowel	ઝાખાણું a riddle
ઘણું short	પારખવું to solve
રખાઈ a quilt	સદગુણ a virtue
વરસ દલાડાનું annual	દુર્ગુણ a vice
આમદાની income	શોક કરવો to grieve at
મહિનાની monthly	વસ્તી population
ઝાડું પાટીયું a thick plank	સામે opposite
અછત scarcity	મલ્લ a wrestler
પટ breadth	સુંદર beautiful
ખ્યાલું a bowl	પતંગ a kite
માવું to contain	ઉડાવવું to fly
પગાર salary	

 નીચે લખેલાં વાક્યનો તરજુમો જોટલી રીતે થાય તેટલી રીતે કરો.

૧. આ કલ્લું તોલમાં સવાશેર છે. ૨. માટે એવાં બે (two of them) અહીંશેર થશે (=થાય). ૩. સોનું રૂપા કરતાં પંદરગાંઠું કીમતવાન છે. ૪. માટે એક તોલા સોનાની કીમત એક તોલા રૂપા કરતાં પંદરગણી થાય છે. ૫. આ મલ્લ કદમાં તમારા કરતાં

બમણો છે. ૬. જો કાસદ સાડાત્રણ વાગતે મારો તારનો
 સંદેશો લાવશે તો હું એને સાડાત્રણ રૂપીયા આપીશ. ૭. એક
 ગુરૂસ્વર લઘુસ્વરના કરતાં લંબાઈમાં બમણો (=બમણો
 લાંબો) છે. ૮. આ મારી રબાઈ એકવડી છે, તમારી એવડી
 છે, બાપુની ચોવડી છે, પણ ત્રેવડી કોઈની નથી. ૯. તેની
 વરસ દહાડાની આમદાની મારી મહિનાની આમદાની કરતાં ઓછી
 છે. ૧૦. આ જાડું પાટિયું પેલા કરતાં બમણું જાડું છે. ૧૧. ગયે
 વરસે અનાજની બહુ અછત હતી, પણ આ વરસે તેની અર્ધી
 પણ નથી. ૧૨. નર્મદાનો પટ તાપી નદીના કરતાં દોઢો છે.
 ૧૩. આ ખ્યાલું પેલાનું અર્ધુંએ નથી. ૧૪. તેથી એમાં તેનું
 અર્ધુંએ ન માય. ૧૫. તેનો પગાર મારા કરતાં સવાગણો છે.
 ૧૬. આ ખુચ ખડિયાના મેં જોટલોજ છે. ૧૭. કાલ કરતાં
 આજે સવાગણા છોકરા નિશાળમાં લાજર છે. ૧૮. આજનો
 પાઠ ગઈ કાલના પાઠ કરતાં બમણો લાંબો અને ત્રણગણો મુશ્કેલ
 છે. ૧૯. કાલ કરતાં આજે બમણા ઉતાડે આવ્યા. ૨૦.
 કિલ્લો અગાઉ હતો તેના કરતાં હમણા બમણો મોટો છે. ૨૧.
 લાલ તેની ઉમર તેના વડા છોકરા કરતાં બમણી અને નાના
 છોકરા કરતાં ત્રણગણી છે. ૨૨. અંગ્રેજી ઓખાણાં પારખવાં
 એ ગુજરાતી ઓખાણાં પારખવા કરતાં બમણું અઘરું છે.
 ૨૩. તેના સદ્ગુણ એના દુર્ગુણ કરતાં ત્રણગણા છે. ૨૪.
 એના બાપના મોત કરતાં એની માના મોતને લીધે (at) એણે
 બમણો શોક કીધો. ૨૫. મુંબઈની વસ્તી સૂરતના કરતાં
 દસગણી છે. ૨૬. નિશાળ સામે એક સુંદર મોટો પતંગ
 ઊડાવ્યો હતો તે માણસ જેવડો જિયો હતો.

પાઠ ૧૪.

વગર રહેવું નહિ.

CANNOT BUT, CANNOT HELP, IS SURE TO.

૫૪)

ઉદાહરણ.

જો છોકરો ઉદ્યોગી હોય તો
ભણવામાં આગળ વધ્યા
વિના રહે નહિ.

If a boy is industrious
he cannot but (is sure
to) make progress.

બ્યારે આવી ભૂલો સાંભળે
ત્યારે એનાથી હસ્યા વગર
રહેવાય નહિ.

He cannot help laughing
when he hears such
mistakes.

૫૫.

ભાષાંતરવાક્યો.

માયાળુપણે વર્તવું to treat
kindly (સકર્મક)

ચહાવું to be fond of

ઉતાવળ કરવી to be in a hurry

નુકસાન કરવું to do an injury

પ્રામાણિક upright. [to

ખરાબ રીતે ચાલવું to conduct
oneself badly

નીવડવું to turn out

અદ્ય રાખવી to be respect-
ful to.

દરરોજ નિશાળે આવવું to be
regular in one's at-
tendance.

ઉદ્યોગી diligent

ભણવામાં in one's studies

અસર કરવી to have an
influence on [with

ધરોબો હોવો to be intimate

આડો cross

અનુપકારી disobliging

સાથી a school-fellow

નાપસંદ થવું to be disliked

આખરે ખરાબ પરિણામ થવું

to come to a bad end

સૂઝવું to see (સકર્મક)

પશ્ચાત્તાપ કરવો to repent


સુધારવું to improve

તળે at the bottom

બાકું a leak [and then

તત્ક્ષણ immediately; there

તળીએ ખેસવું to founder

 દરેક વાક્યનો તરબુતો એક કરતાં વધારે રીતે થઈ શકે.

૧. ઘોડો ધાસ ખાધા વિના રહેતો નથી. ૨. કુતરાની જોડે માયાળુપણે વર્તાય તો તે તેના ધણીને ચાહ્યા વિના રહેતો નથી. ૩. આ છોકરો જે સારી રીતે શીખવાય તો પસાર થયા વગર રહેશે નહિ. ૪. જે તમે ધણી ઉતાવળ કરો તો તમે ચૂક કર્યા વગર રહેશો નહિ. ૫. અગર જે એણે મને તે વુક્સાન કીધું તો પણ મારે કહ્યા વિના ચાલે નહિ કે તે પ્રામાણિક માણસ છે. ૬. તે છોકરો ખરાબ રીતે ચાલતો હતો તેથી હેડ માસ્તરને તેને ખરાબ સર્ટિફિકેટ આપ્યા વિના ચાલ્યુંજ નહિ. ૭. આ છોકરો મારો નિવડ્યા વગર રહેજ નહિ; તે મંદુતાજીની અદ્ય રાખે છે, દરરોજ નિશાળે આવે છે તથા બણવામાં ઉઘોગી છે. ૮. આવા છોકરો વર્ગના ખીજ નિશાળીઆ ઉપર અસર કર્યા વિના રહે નહિ. ૯. જેઓ સઘળા એને ઓળખે છે તેઓ એને માન આપ્યા વગર રહેજ નહિ. ૧૦. તથા જેઓની જોડે એને ધરોમો છે તેઓ ચાહ્યા વિના રહેજ નહિ. ૧૧. ઘેલાભાઈ એવો આડો અને અનુપકારી છે કે એના સાથીઓથી એ ધિક્કારાયા વિના રહેજ નહિ. ૧૨. એને આખરે ખરાબ પરિણામ થયા વગર રહેવાનું નથી. ૧૩. હું આશા રાખું છું કે એની મૂર્ખાઈ એને સૂઝશે, એ પશ્ચાત્તાપ કરશે ને સુધરશે. ૧૪. વડાણની તળેના આકામાંથી પાણી આવવા માંજું ને તેણે કરીને તે તત્ક્ષણ નીચે ખેઠા વિના રહ્યું નહિ.

પાઠ ૧૫.

TO SPEAK, TO TALK, TO SAY, TO TELL.

પદ) To speak = બોલવું (એટલે મ્હોડામાંથી ઉચ્ચાર કહાડવો), જેમકે તે મુંગો છે, તે બોલી શકતો નથી. He is dumb, he cannot speak.

To talk = બોલવું (એટલે વાત કરવી), જેમકે વર્ગમાં તમારે વાત કરવી નહિ you should not talk in the class.

To say = કાંઈ કહેવું, કોઈને કાંઈ કહેવું, જેમકે તે કહું છે કે આજે ઘણા છોકરા ગેરહાજર છે. He says that many boys are absent to-day. તેણે મને કહ્યું કે ઘણા છોકરા ગેરહાજર છે. He said to me that many boys were absent.

To tell = કાંઈ કહેવું, કોઈને કાંઈ કહેવું. તેણે મને કહ્યું કે, ઘણા છોકરા ગેરહાજર છે. He told me that many boys were absent.

સૂચના—યાદ રાખો કે He said to me અને He told me એમ બોલાય. He said me એ ખોટું છે.

૫૭) જ્યારે કંઈ હુકમ કરવો હોય ત્યારે said ની પછી વાક્ય આવે છે અને tell ની પાછળ Infinitive આવે છે. જેમકે શિક્ષકે તેને કહ્યું કે, પેલી ચોપડી લઈ જાઓ The teacher said to him “Take away that book.” The teacher told him to take away that book.

સૂચના ૧—ઉપર જે નિયમો આપ્યા છે તે સામાન્ય નિયમો છે, પણ અંગ્રેજી રૂઠી ઉપર ધ્યાન આપી તરજીમો કરવો. Tell the truth, Speak the truth એમ કહેવાય પણ Say the truth એ કેવળ ખોટું છે. વળી To tell a lie કહેવાય પણ to speak a lie નહિ કહેવાય.

વળી Tell us a good story, Tell me your wants આ પ્રમાણે આગ્રાથે tell હોય ત્યાં say ઘણું કરીને ન વાપરવો.

સૂચના ૨—કહેવુંનો અર્થ કોઈ વેળા કંઈ નામ કે ઉપમા આપવાનો થાય છે. જેમકે તેણે મને મૂર્ખો કહ્યો, એટલે મૂર્ખ એવું નામ આપ્યું. તેવે પ્રસંગે કહેવુંનો અર્થ call થાય છે. તેણે મને મૂર્ખ કહ્યો. He called me a fool.

૫૮)

ભાષાંતરવાક્યો.

એકે not a single
ફરીથી કહેવું to repeat
પૂર્વ the east
ભોળો plain, simple
મુસાફરી a journey, travels
—ને આગ લાગવી to take fire
પહેલો ભાગ the first half
દરવાજો a gate
વાર્તા a story
રસીક interesting
પાછલો ભાગ the latter half

એકે વખતે at once, altogether
વાત કહેનાર a story-teller
સભા a meeting
અંગ્રેજ an Englishman
ગમે તે what you will
છાલ bark
ઉતારવું to take off
વિદ્યાકળા science and arts
ધામ a seat
ઠોઠ a dunce

૧. માણસ સિવાય કોઈ પ્રાણી (no) બોલી શકાતું નથી.
૨. વર્ગમાં જતાંજ મેં બધા છોકરાઓને એકબીજા જોડે વાતો કરતા દીઠા, પણ આપુજી એકે શબ્દ ન બોલ્યો. ૩. બાપએ મને કહ્યું કે, બારી બંધ કરો. ૪. તેઓએ (માનાથે) મને ફરમાવ્યું કે, આ પત્ર વાંચીને ફાડી નાખજો. ૫. તમારી મુસાફરીમાં તમે શું શું જોઈ આવ્યા તે અમને નહિ કહો ? ૬. છોકરાઓએ મહેતાજીને કહ્યું કે, સીપાઈ (તો) ઉઘે છે. ૭. ઘરને આગ કેમ લાગી તે કોઈ અમને કહી શક્યું નહિ. ૮. વાર્તા એટલી રસીક હતી કે રાત્રીએ વાત કહેનારને તે ફરીથી કહી જવાને ફરમાવ્યું. ૯. આગગાડી ક્યારે આવશે ? ૧૦. તમે જોટલું (થોડું) જાણો છો એટલું હું જાણું છું. ૧૧. અમે

ધાર્યું કે તમે સભામાં બોલશો, પણ તમે (તો) કાંઈ બોલ્યા નહિ.
 ૧૨. બાગ્યાને અમને કહ્યું કે, જે આ ઝાડની છાલ ઉતારી લો
 તો એ ખચ્ચિત મરી જાય. ૧૩. આ વિષે મારે કાંઈ કહેવું
 છે. ૧૪. તમે વાતનો પહેલો ભાગ કહ્યો, પાછલો ભાગ કેમ
 નથી કહેતા ? ૧૫. તેને કહો કે કાલે સવારે છ વાગે આવે.
 ૧૬. આ માણસ અંગ્રેજી સારું બોલે છે. ૧૭. હા, એ સારું
 બોલે છે ખરો, પણ એક અંગ્રેજ બોલે તેવું એ બોલી શકે નહિ.
 ૧૮. જે તમે બધા એકે વખતે બોલો તો તમે શું કહો છો તે હું
 કેમ સમજી શકું ? ૧૯. રામદાસ, આનું અંગ્રેજી શું ? (=એ
 અંગ્રેજીમાં કેમ કહો છો). ૨૦. મુંબઈ (એ) હિંદુસ્તાનનું
 સાથી મોટું બંદર છે, એને પુર્વનો દરવાજો કહે છે. ૨૧. અસલ
 એથન્સ વિદ્યાકળાનું મુખ્ય ધામ હતું, એને ગ્રીસની આંખ કહેતા.
 ૨૨. તમે તેને ગમે તે કહો, મૂર્ખ કહો, ઠાઠ કહો, પણ અમારાથી
 આટલું તો કદા વગર ચાલતું નથી કે તે ભોજો માણસ હતો
 અને મનમાં જે હોય તે કહી દેતો.

પાઠ ૧૬.

TO REFUSE તથા TO DENY ; FOR, SINCE

અને AGO ; UNTIL અને AS LONG AS.

૫૯) યુજરાતીમાં જ્યાં એકજ શબ્દ ચાલે ત્યાં કોઈ વેળા
 અંગ્રેજીમાં જૂદા જૂદા શબ્દો લેવા પડે છે. જેમકે ના કહેવી
 એને માટે અંગ્રેજીમાં બે શબ્દો છે—to refuse અને to deny.
 તેમજ થી, થયાં ને માટે for તથા since આવે છે. જ્યાં લગી
 ને માટે until કે as long as વપરાય છે. અંગ્રેજીમાં આ
 શબ્દો એક સરખી રીતે વપરાતા નથી.

૬૦) To refuse = ના કહેવી, નાકબૂલ કરવું; એટલે કાંઈ કરવાને ના કહેવી, કાંઈ આપવા કહ્યું હોય તેની ના કહેવી. જેમકે તે વર્ગની બહાર જવા ના કહે છે He refuses to go out of the class. લોકોએ તેને ગાદી આપવા કહી પણ તેણે ના કહી People offered him the crown but he refused it.

To deny = ના કહેવી, નામુકર જવું; એટલે કાંઈ પણ કીધું નથી, કહ્યું નથી એમ કહેવું. જેમકે, તે કહે છે કે મેં ચોપડી ચોરી નથી = તે ચોપડી ચોરીની ના પાડે છે He denies that he has stolen the book અથવા He denies having stolen the book.

૬૧) Since અને For. અંગ્રેજી બોલનારા દેશી Sinceના સંબંધમાં ઘણી ભૂલો કરે છે. Since five days, since two hours, since a year આવી ભૂલો સાધારણ છે. પાંચ દિવસ થયાં, બે કલાક થયાં, આ વાક્યોમાં થયાં ને માટે for વાપરવો જોઈએ, For five days, for two hours. વખતની મુદત કે દરમિયાન જતાવવાનો હોય, પછી પાંચ વર્ષ કે પાંચ મિનિટ, તે for વાપરવો. For two years, for the whole day, for an hour, for a minute, એમ બોલાય છે. તે દસ દિવસ થયાં માંદો છે He has been ill for ten days.

Since નો અર્થ થી કે ત્યારેથી થાય છે. સવારથી તમારી રાહ જોઈએ છીએ We have been waiting for you since morning. તેને ઉપલા વર્ગમાં ચઢાવ્યો ત્યારથી તે ગેરહાજર છે He has been absent since he was promoted to the higher class. આ ઉદાહરણો ઉપરથી દેખાશે

કે Since ની પછી નામ આવે, જેમકે, Since morning, since Christmas, અથવા તો તેની પછી ઉપવાચ્ય આવે, જેમકે, Since he was promoted to the higher class, since he went to England. યાદ રાખો કે since ની પછી વખતની મુદત નહિ આવે પણ કંઈ ચોક્કસ વખત (a point of time) બતાવનાર શબ્દ કે વાચ્ય આવે. Since two o'clock, since the school closed, since daybreak, since the war began, આ નમુના ધ્યાનમાં રાખો.

૬૨) Since અને Ago. Ago નો અર્થ ની વાત ઉપર એવો થાય છે. બે વરસની વાત ઉપર Two years ago, બે અઠવાડીયાં પર two weeks ago. બે વરસ ઉપર એક ધરતીકંપ થયો હતો There was an earthquake two years ago.

Ago ને ઠેકાણે Since વાપરવો હોય તો વાચ્યને ઉલટાવવું. ધરતીકંપ થયાને બે વરસ થયાં છે It is two years since there was an earthquake.

Ago અને Since માં ફેર એટલેજ છે કે Ago વાપરીએ ત્યારે વર્તમાન કાળથી ગણતા પાછળ જઈએ છીએ અને જ્યારે Since વપરાય છે ત્યારે આપણે ભૂતકાળથી ગણતા ચાલુ વખત સુધી આવીએ છીએ. ત્રણસો વરસ ઉપર પહેલી અંગ્રેજી કોઠી સુરતમાં થઈ હતી The first English Factory was established in Surat 300 years ago. એમાં આપણે હાલથી ગણતાં ભૂતકાળ તરફ પાછળ જઈએ છીએ. It is 300 years since the first English Factory was established in Surat. આમાં આપણે ભૂતકાળથી ગણતાં હાલ સુધી આવીએ છીએ.

૬૩) Till (કે Until) અને As long as. બેઉના અર્થ જ્યાં સુધી થાય છે. પણ ફેર એટલો છે કે Till કે Until ની પછી ચોક્કસ વખત (a point of time) બતાવનાર શબ્દ કે વાક્ય જોઈએ, અને As long as ની પછી મુદત (duration of time) બતાવનાર શબ્દ કે વાક્ય જોઈએ. તમે જ્યાં લગી જીવશો ત્યાં લગી સુખી રહેશો You will be happy as long as you live. તે મરશે ત્યાં લગી પસ્તાવો કરશે He will repent till he dies (કે till his death).

૬૪)

ભાષાંતરવાક્યો.

વરધણી a landlord	માફ માગવી to apologize,
ભાડાનામું a lease	to beg pardon
જરૂરી કરવું to renew	નસ a vein
શરત a condition	વફાદાર loyal
આરોપી the accused	સેવા બજાવવી to serve
-માં હાથ હોવો to have a	વિચાર an idea, a notion
hand in [murder]	વાળ hair
ખુન કરવું to commit a	ધોળા થવું to turn grey
સાફ plainly	પડતી થવી to decline
વકીલ a lawyer	(આગ) લાગવી to break out
રાખવું to engage	વખતસર punctually
જામીન પર છોડવું to release	વરસોના વરસ for years
on bail	ક્યાં લગી how long
ટીપું a drop	અંધેર misrule, anarchy
ચોમાસું the rainy season,	રહેવું to continue
the monsoon	અજ્ઞાન ignorant
દુકાળ a famine	આભાર માનવો to thank

૧. મોહન પાસે પેનસીલ નથી અને નવી ખરીદવાને તે ના કહે છે. ૨. ઘરઘણી ભાડાનામું પાછું જારી કરવા ના કહે છે અને કહે છે કે એવી શરત મેં કરી નથી. ૩. આરોપીએ કહ્યું કે આ કામમાં મારો હાથ નથી. ૪. આરોપીએ સાફ ના કહી કે આ ખુન મેં કર્યું નથી. ૫. તેના મિત્રોએ તેને કહ્યું કે તું એક વકીલને રાખ, પણ તેમ કરવાની તે ના કહે છે. ૬. તેણે પોતાનું નામ, ધંધો, તથા ઉંમર કહેવાની ના પાડી. ૭. કોર્ટે તેને જામીન પર છોડવાને ના કહી. ૮. ગયે સાલ એક ધૂમકેતુ આકાશમાં દેખાયો હતો (past tense). ૯. બાર મહિના પર એક ધૂમકેતુ દેખાયો હતો. ૧૦. ધૂમકેતુને દેખાવાને બાર મહિના થયા છે. ૧૧. જ્યાં સુધી તે માફ માગે નહિ ત્યાં સુધી શિક્ષક તેને વર્ગમાં પાછો બેસાડવાની ના કહે છે. ૧૨. સુરતમાં મોટી આગ લાગી ત્યારથી સુરતની પડતી થવા લાગી. ૧૩. જ્યાં લગી મારી નસોમાં લોહી વહે છે ત્યાં લગી હું સરકારને વફાદાર રહીશ અને મારા દેશની સેવા બજાવીશ. ૧૪. જ્યાં લગી તમે લન્ડન જુઓ નહિ ત્યાં લગી તમને તેની મોટાઇનો વિચાર કદી આવશે નહિ. ૧૫. જ્યાં લગી તમારા વાળ ઘોળા થાય નહિ ત્યાં લગી તમે ઘરડા કહેવાઓ નહિ. ૧૬. હમીરે જીવડને કહ્યું, “જ્યાં લગી પંચાસરમાં સુરપાળ છે ત્યાં સુધી એ શહેર જીતવાની આશા નથી.” ૧૭. બસો વરસ સુધી આ મંદીર બંધાતું હતું. ૧૮. આખું ચોમાસું વરસાદનું એક ટીપું પડ્યું નહિ અને બે વરસ લગી દેશમાં દુકાળ રહ્યો. ૧૯. છેલ્લો દુકાળ પડ્યાને દસ વરસ થયાં છે. ૨૦. છ દિવસ થયાં તે નિશાળે વખતસર આવે છે. ૨૧. સોમવારથી તે વખતસર નિશાળે આવે છે. ૨૨. મારો ભાઈ પરણ્યો તેને ત્રણ મહિના થયા છે. ૨૩. વરસોનાં વરસ સુધી આ અંધેર

ચાલ્યું છે અને કોણજાણે ક્યાં લગી તે ચાલશે? ૨૪. જ્યાંલગી લોકો અજ્ઞાન અને આળસુ રહેશે ત્યાં લગી એ અંધેર ચાલશે. ૨૫. તમારું ઘડીઆળ ખોવાઇ ગયું છે, તમે નવું લો ત્યાં સુધી મારું વાપરજો. ૨૬. તમારો આભાર માનું છું, પણ જ્યાં સુધી મંછારામનું ઘડીઆળ વાપરું છું ત્યાં લગી મને નવું લેવાની જરૂર નથી.

પાઠ ૧૭.

OTHER, ANOTHER, OTHERS.

૬૫) Other, Another એનો અર્થ બીજો, બીજી કે બીજું થાય છે. એ શબ્દો વાપરતાં ધણી ભૂલો થાય છે. આપણે પહેલાં Another ની વાત કરીએ.

અ) Another એ શબ્દ an અને other નો બનેલો છે.

An બીજા શબ્દો આગળ મૂકવામાં આવે છે, પણ other ની સાથે તો બેડી દેવામાં આવે છે. Another એકલો સર્વનામ તરીકે અથવા બીજા નામ આગળ વિશેષણ તરીકે વપરાય છે, પણ તે એક વચનેજ વપરાય; જેમકે I cannot write with this pen, I must get another.

“Have you yet another brother?”

સૂચના—વિદ્યાર્થીઓ ધણીવાર the another લખે છે. એ ખોટું છે. Another માં an તો આર્ટિકલ છેજ, વળી the તેની આગળ કેમ આવે?

આ) Other એકલો વપરાતો નથી. એની આગળ કોઈ નામ જોઈએ, અથવા તો the other, others એમ the સાથે કે બહુવચને વપરાય છે; જેમકે—
Have you not other balls besides these?

These workmen are old, we must get others. You had two balls ; here is one, where is the other ?

૪) બે વસ્તુમાંથી એકની વાત કરી બીજાને માટે બોલીએ તો the other વપરાય અને બેથી વધારે વસ્તુ હોય તો બીજા કે અન્યને માટે another વાપરવું.
I have two pencils ; I shall keep one for myself, you may take the other.
This pencil is bad, I must get another.

૫) વગેરે, ઇત્યાદિનો અર્થ ‘અને બીજા’ એવો થાય છે. તેને માટે અંગ્રેજીમાં and others વપરાય છે. પણ એ વાપરવામાં ઘણાઓ ભૂલ કરે છે. Haidar, Shivaji and others rose from a humble position એમ કહેવું બરાબર છે ; પણ Tables, chairs and others એમ નહિ ચાલે. Tables, chairs, &c., (et cetera = અને બીજા) એમ બોલવું.

૬૬)

ભાષાંતરવાક્યો.

—નું હોવું to belong	વિષય a subject
અસલના ancient	નિંદા કરવી to revile
યાહુદીઓ the Jews	લિલાન, હરાજી an auction
ચીનાઓ the Chinese	ઝવેરી a jeweller
ગ્રીક લોકો the Greeks	તે દીવસે the other day
રોમન લોકો the Romans	બીજે દીવસે the next day
શોધક a discoverer	અપમાન an insult
ચંદ (= જંદ) sailing	સહન કરવું to put up with,
શિવાય besides (ઉમેરવું)	to tolerate
શિવાય except (બાદ કરવું)	મૂકવું (ઈંકું) to lay

૧. સોનું બીજી બધી ધાતુ કરતાં ભારે છે. ૨. આ મારી પેટી નથી, એ કોઇ બીજીની છે. ૩. ચંદ્રની એકજ બાજુ આપણે જોઇએ છીએ, બીજી આપણે જોઇ શકતા નથી. ૪. પૅસિફિક મહાસાગરની એક બાજુએ એશ્યા છે, અને બીજી બાજુએ અમેરિકા છે. ૫. ખગોળશાસ્ત્ર (કંઇ) નવું શાસ્ત્ર નથી, અસલના હિંદુઓ, યાહુદીઓ, ચીનાઓ વગેરે પ્રજાઓને ખગોળનું સારું જ્ઞાન હતું. ૬. ગ્રીક લોકો, રોમન લોકો અને બીજાઓ તે કાંઇક જાણતા હતા. ૭. બાસ્કરાચાર્ય એક મોટો હિંદુ ખગોળવેત્તા થઇ ગયો છે (was). ૮. તેની પહેલાં એક બીજો થઇ ગયો હતો, તેનું નામ વરામિહિર હતું. ૯. કોલંબસ એક મહાન શોધક હતો, બીજા કોઇ વિષે તમે જાણો છો? ૧૦. હાજી, વાસ્કો ડી ગામા પોર્ટુગાલથી નીકળી, આફ્રિકાની દક્ષિણે થઇ હિંદુસ્તાન આવ્યો હતો. ૧૧. એ શિવાય બીજા ઘણા શોધકો થઇ ગયા છે. ૧૨. ભૂગોળ શિવાય તે બધા વિષયમાં નાપાસ થયો છે. ૧૩. રણજીતસીંહ શિવાય પંજાબનો કોઇ મોટો રાજા થયો નથી. ૧૪. આપણી નિજા-જની જૂની ખુરસીઓ, પાટલીઓ, મેજ વગેરે હરાજી કરીને વેચવાની છે. ૧૫. જો કોઇ તમારી નિંદા કરે તો તેમને કરવા દો, તમારે કોઇની નિંદા કરવી નહિ. ૧૬. હું ઝવેરીને ત્યાં ગયો કેમકે મારે એક વીંટી લેવી હતી. ૧૭. તેણે મને એક બતાવી, પછી બીજી, પછી ત્રીજી બીજી, પણ મને એકે પસંદ ન આવી. ૧૮. બીજે દિવસે હું ફરી તેને ત્યાં ગયો અને કહ્યું તમે મને તે દિવસે જે વીંટી દેખાડી હતી તેવી આ વીંટીઓ નથી. ૧૯. આના જેવો બીજો બાગ આ શહેરમાં છે? ૨૦. બીજા ઘણા બાગ છે, પણ તે શહેરના બીજા ભાગોમાં છે. ૨૧. મારી જગાએ બીજો હોત તો તે આ અપમાન સહન ન

કરત. ૨૨. એક માણસ એક વાત કહે છે બીજો બીજી વાત કહે છે. ૨૩. મરઘીએ ઘાસમાં ઈંડું મુક્યું છે, કાલે બીજાં ત્યાંજ મુકશે.

પાઠ ૧૮.

પરોક્ષ રચના.

THE INDIRECT CONSTRUCTION.

૬૭) “ મહેતાજીએ કહ્યું કે હું કામમાં છું.” આ વાક્યનો અંગ્રેજીમાં બે રીતે તરજીમો થાય—

The teacher said “I am busy.”

The teacher said that he was busy.

પહેલી રીતને the direct construction, સીધી રચના કહે છે. એમાં બોલનારના શબ્દોજ આવે છે.

બીજી રીતને the indirect construction, પરોક્ષ રચના કહે છે. એમાં બોલનારના શબ્દો નથી આવતા, પણ તેનું જે કહેલું તેની હકીકત આવે છે.

સૂચના.—પરોક્ષ રચનામાં કાળાન્યય, the sequence of tenses ઉપર ખાસ ધ્યાન આપવાની જરૂર છે. વળી સર્વનામના પુરૂષમાં અગત્યના ફેરફાર કરવા પડે છે તે ઉપર પણ લક્ષ આપવું જરૂરનું છે.

૬૮) The teacher said એ મુખ્ય વાક્ય છે એમાંનો ક્રિયાપદ said એ અંગ્રેજીમાં the reporting verb કહેવાય છે અને “I am busy” એ ઉપવાક્યને the reported speech કહે છે.

૬૯) નિયમ ૧—જે reporting verb વર્તમાન કે ભવિષ્યકાળનું હોય તો reported speech માંના ક્રિયાપદના કાળમાં ફેરફાર કરવાની જરૂર નથી. પણ જે reporting verb ભૂતકાળનું હોય તો reported speech ના ક્રિયાપદને ભૂતકાળનું રૂપ આપવું પડે છે. જેમકે, *The teacher said that he was busy.*

સૂચના. —“શિક્ષકે કહ્યું કે હું કામમાં છું” એ વાક્યમાં “શિક્ષક” બોલનાર (the speaker) છે. પણ જે ગોપાળ ચીમનને કહે કે “શિક્ષકે કહ્યું કે હું કામમાં છું” તો ગોપાળ reporter (ખીજનને હકીકત કહેનાર) કહેવાય. The speaker અને the reporter એ બેનો સંબંધ ધ્યાનમાં રાખવો; અને વાદ રાખવું કે બોલનાર કે હકીકત કહેનાર પોતાને માટે હમેશાં “હું” વાપરશે અને જેને તે કહી સંભળાવે છે તેને માટે “તું” કે “તમે” વાપરશે અને ખીજા બધાને માટે “તે” કે “તેઓ” વાપરશે. જેમકે, એક શિક્ષક તેના વર્ગના છોકરાઓને કહે I am very glad to see you. એક જણ આ સાંભળીને ખીજાને કહે The teacher said to the boys, “I am very glad to see you.” અથવા The teacher said to the boys that he was very glad to see them. પણ છોકરાઓમાંનો કોઈ કહે તો તે આમ કહેશે The teacher said to us that he was very glad to see us. હવે કોઈ ખીજો માણસ છોકરાઓને કહે તો તે આમ કહેશે The teacher said to you that he was very glad to see you.

નિયમ ૨—બોલનાર કે હકીકત કહેનાર (the speaker and the reporter) પોતાને માટે હમેશાં “હું” કે “અમે”

વાપરે છે, જેની સાથે વાત કરે છે કે જેને હકીકત સંબળાવે છે તેને માટે “તું” કે “તમે” વાપરે છે, અને બીજા બધાને માટે “તે” કે “તેઓ” વાપરે છે.

ઉદાહરણો.

{ Gopal said to me “ You have spoken the truth.”

{ Gopal said to me that I had spoken the truth.

{ Gopal said to you “ You have spoken the truth.”

{ Gopal said to you that you had spoken the truth.

{ I said to Gopal “ You are an honest fellow.”

{ I said to Gopal that he was an honest fellow.

૭૦) ઉપલા નિયમો સામાન્ય છે, પણ જે વાક્ય પ્રમાર્થ કે આશ્ચર્ય હોય તો નીચે લખેલા નિયમો લાગુ પડે છે.

નિયમ ૧—જે પ્રશ્નો જવાબ હા કે ના આવતો હોય તો

reporting verb *said* ને બદલે *ask* કે *enquire*

વાપરવું અને સંયોગી *that* ને બદલે *if* કે *whether*

વાપરવો અને ક્રિયાપદને કર્તાની પછી મુકવો, જેમકે—

{ He said to me “ Are you ready ? ”

{ He asked me if I was ready.

નિયમ ૨—જે પ્રશ્નો જવાબ હા કે ના નો ન હોય તો *said* ને

બદલે *ask* મુકી ક્રિયાપદને કર્તાની પછી મુકવો.

જેમકે—

{ He said to the boy “ Where are you going ? ”

{ He asked the boy where he was going.

{ I said to him “ How are you ? ”

{ I asked him how he was.

૭૧) આશાયું હુકમ અથવા વિનંતી બતાવે છે.

નિયમ—જે હુકમનો અર્થ હોય તે reporting verb 'said' ને બદલી તેને ઠેકાણે tell, order, bid, command એ ક્રિયાપદો વાપરવા; અને જે વિનંતીનો અર્થ હોય તે request, ask, beseech, entreat વગેરે ક્રિયાપદો વાપરવાં, અને reported speech માં જે ક્રિયાપદ આશાયું હોય તેને સામાન્ય કૃદંત બનાવવું.

He said to me "Go and ring the bell."

He told me to go and (to) ring the bell.

He said to the teacher "Please, explain this sum to me."

He requested the teacher to explain that sum to him.

૭૨) ભાષાંતરવાક્યો.

નિર્દોષ innocent

—ને મોડું થવું to be late

પજવવું to molest

ખાલી કરવું to vacate

બેસવું to sit, to wait

હોડીવાળો a boatman

ઉતારવું (હોડી) to launch

કુંવરી a princess

બિખારી a beggar

મંગાવવું to send for

યુદ્ધ a battle

થવું (લડાઈનું) to be fought

૧. ન્યાયાધીશ તેને કહ્યું કે તું નિર્દોષ છે. ૨. તેણે અમને કહ્યું કે, "તમને મોડું થશે." ૩. મારા બાપાએ પૂછ્યું કે જવાનો વખત થયો છે? ૪. મેં તે બાઈને કહ્યું કે તમારો છોકરો અમને બહુ પજવે છે. ૫. તેઓએ કહ્યું કે અમે જેમ બને તેમ જલદી અહીંથી નીકળીશું. ૬. મેં તેમને કહ્યું કે

હું ઘણો દિલગીર છું, આ કામ હું કરી શકતો નથી. ૭. તે વટેમાર્ગ્યએ છોકરાઓને પુછ્યું, સાથી ટુંકો રસ્તો કયો છે? ૮. તે અમલદારે ગામના લોકોને કહ્યું, તમારાં ઘર ખાલી કરો અને જમને ખેતરોમાં રહો. ૯. અમે અમારા ચાકરને કહ્યું કે અમે પાછા આવીએ ત્યાં લગી અહીં બેસજો. ૧૦. તેણે ન્યાયાધીશને કહ્યું કે હું મારી ભૂલને માટે દિલગીર છું, મને માફ કરો. ૧૧. તેણે હોડીવાળાને કહ્યું, તારી હોડી ઉતાર અને મને પેલે પાર લઇ જા. ૧૨. તે કુંવરીએ રાજાને કહ્યું કે મારા ઘણીની વાંટી પેલા આંધળા બિખારીની આંગળી પર મેં બેઠી છે, એને બોલાવીને એ વાંટી વિષે પૂછો. ૧૩. મેં તેને કહ્યું કે તમે મને આજે મળવા આવ્યા તેથી ખુશી છું, કેમકે એક અઠવાડિયામાં હું મુંઝવે જ નાર છું. ૧૪. પછી તેણે પોતાના છોકરા જ્યોર્જને કહ્યું, આ ઝાડ તો કાપ્યું? ૧૫. ડોસાએ મને પુછ્યું તું મને ઝાળખે છે? ૧૬. મેં ડોસાને પુછ્યું તમે મને ઝાળખો છો? ૧૭. શિક્ષકે મને પુછ્યું તમે પેલી ચોપડી મંગાવી? ૧૮. તેણે નાનાં બાળકોને કહ્યું, તમે જાણો છો તમને કાણે પેદા કર્યાં? ૧૯. સિંહે શિયાળને કહ્યું, શું હું વનનો રાજા નથી? ૨૦. મહેતાજીએ છોકરાઓને પુછ્યું, ખ્વાસિનું યુદ્ધ ક્યારે થયું તે તમે કહી શકશો?

ભાષાંતરપાઠો.

પાઠ ૧.

એ ખાયડીઓ અને છોકરો.

એક છોકરાને માટે એ ખાયડીઓને વઢવાડ થઇ. એક કહે^૧ કે, “એ છોકરો મારો છે,” અને બીજી કહે કે, “મારો છે.”^૨ પછી તે એ જણીઓ રાજ પાસે ગઇ અને બોલી, “મહારાજ^૩ અમારો ઇન્સાફ કરો.”^૪ રાજાએ બેઉની વાત સાંભળી લઇને^૫ એક સિપાઇને બોલાવ્યો, અને કહ્યું કે “આ છોકરાને કાપીને એ બરાબર કકડા કર,^૬ અને એક ભાગ એક ખાયડીને આપ અને બીજો ભાગ બીજીને આપ.” આ હુકમ સાંભળીને એક તો છાતીમાની ઉભી રહી ; પણ બીજીએ ખૂમો પાડીને કહ્યું, “રાજા સાહેબ, એ આવોજ ઇન્સાફ હોય તો મારે એ છોકરો નથી જોઇતો. એને જીવવા દો અને પેલીને આપી દો.” આ ઉપરથી રાજાએ વિચાર્યું કે “આ છોકરો એનો છે, કેમકે બીજીના મનમાં કશી અરે હોય એમ જણાતું નથી.”^૭ પછી પેલો છોકરો તેની ખરી માને હવાલે કર્યો અને બીજી ખાયડી જે જૂઠું બોલી હતી તેને શિક્ષા કરી.

૧. કહે = કહ્યું. ૨. આ પાઠમાં તેમજ એની પછીના પાઠમાં જ્યાં આવાં વાક્યો આવે ત્યાં શિક્ષકે પેહેલો તરજીમો Direct Const. પ્રમાણે કરાવવો, પછી તે અંગ્રેજી વાક્યને ફેરવીને Indirect Const. પ્રમાણે તરજીમો કરાવવો. ૩. મહારાજ, Your Majesty. ૪. અમારો ઇન્સાફ કરો = અમને ઇન્સાફ આપો. ૫. બેઉની વાત સાંભળી લઇને Having heard them both. ૬. કાપીને...કર cut into two equal parts. ૭. કેમકે એવું જણાતું નથી કે એમ આવશે. કાળાંબચ પર ધ્યાન આપજો.

પાઠ ૨.

ડાસો^૧ અને તેના દીકરા.

એક ડાસાને પાંચ દીકરા હતા પણ તેઓ સંપસંપીને રહેતા ન હતા.^૨ આથી ડાસાને ખુબ સંતાપ થતો^૩ અને તે તેમને ઘણું સમજાવતો^૪ પણ તેઓ તેનું સાંભળતા નહિ. જ્યારે ડાસો મરવા પડ્યો^૫ ત્યારે તેણે છોકરાઓમાંના એકને કહ્યું “પાતળી લાકડીઓની એક ભારી લાવ.” તે ભારી લઈ આવ્યો ત્યારે ડાસાએ દરેક જણને કહ્યું “તું આ ભારી ભાંગ.” પણ ભારી કોમથી ભંગાઈ નહિ. પછી ડાસાએ કહ્યું “હવે એ છોડી નાખો અને તમારામાંના અકેક જણ^૬ અકેક લાકડી છૂટી લો ને તે ભાંગો.” એમ કૃત્યું એટલે તે લાકડીઓ તો ઝટ ભાંગી ગઈ. પેલા છોકરાઓ આશ્ચર્ય પામ્યા અને બોલ્યા “પિતાજી, આમ આ લાકડીઓ અમારી પાસે ભગાવવામાં તમારો શો હેતુ^૭ છે?” ત્યારે તે ડાસો બોલ્યો “જીઓ સંપ^૮નું બળ, તમારાથી આખી ભારી ભંગાઈ” નહિ! પણ જ્યારે અકેક લાકડી છૂટી લીધી ત્યારે તમો બધા તે લાકડી ભાંગી શક્યા. આથી તમે શું શીખ્યા?” છોકરાઓ કંઈ જવાબ આપી શક્યા નહિ. ડાસો બોલ્યો “જીઓ, જ્યારે લાકડીઓ સાથે હતી ત્યારે તેમને એક બીજાને ટેકો^{૧૦} હતો, પણ જ્યારે છુટી પડી ત્યારે તે ટેકો જતો રહ્યો.^{૧૧} માટે જો તમો સંપસંપીને રહેશો તો કોઈ તમને છોડી શકશે નહિ અને તમે સુખચેતનથી રહેશો. જ્યાં સંપ ત્યાં જંપ.^{૧૨}

૧. The Def. Article વાપરો. એનો અર્થ એ છે કે જે ડાસા વિષે આ વાત લખી છે તે. ૨. સંપસંપીને રહેવું to live in peace, to live in harmony. ૩. સંતાપ થવો to be grieved, distressed ૪. સમજાવવું to reason with. ૫. મરવા પડ્યો was on his death-bed. ૬. તમારામાંના.....લો Let each one of you ૭. હેતુ object, motive. ૮. સંપ union. ૯. શક્યાથે છે. ૧૦. support. ૧૧.=તેઓએ ટેકો ખોયો. ૧૨. peace, harmony.

પાઠ ૩.

પોપટનાં એ બચ્ચાંની^૧ વાત.

એક વાઘરી માળામાંથી પોપટનાં એ બચ્ચાં^૧ લઇ ગયો તેમાંનું એક સારા માણસને (ઘેર) વેચ્યું અને બીજું નઠારાને (ત્યાં) વેચ્યું. પેલા સારા માણસને ઘેર વઢવાઢ કે મારામારી થતી ન હતી; સૌ એક બીજા જોડે નરમાસથી તથા મીઠાશથી^૨ બોલે અને કોઇ મળવા આવે તો તેની સાથે વિનયથી^૩ અને માનથી વાત કરે.^૪ પેલો પોપટ એ સર્વે શીખ્યો. પણ પેલા નઠારા માણસને ત્યાં તો રોજ મારામારી, ગાળાગાળી થાય. તે સધળું તે પોપટ શીખ્યો. એક દહાડો એવું બન્યું^૫ કે તે શેઠેરનો હાકેમ^૬ ત્યાંથી જતો હતો. તેને જોઇને તે પોપટ બોલ્યો “તું ચોર છે, તું જૂઠું છે, નીકળ અહીંથી, તારૂં કાળું કર.”^૭ આ સાંભળીને હાકેમને માઠું લાગ્યું, પણ બોલ્યો નહિ. આગળ જતાં સારા માણસનું ઘર આવ્યું, ત્યાં તેને જોઇને પોપટ બોલ્યો “આવો, સાહેબ, આપ બલે પધાર્યા,^૮ આપના દર્શનથી^૯ અમને ઘણો આનંદ થયો છે, આપ સારી પેઠે છો, સાહેબ ?” આ સાંભળી હાકેમને નવાઇ લાગી. પછી તપાસ કરતાં તેને માલમ પડ્યું કે એ જેહ પોપટ એકજ માળાપનાં બચ્ચાં છે,^{૧૦} પણ એક નઠારી સોજતમા રહ્યું તેથી નઠારૂં નીકળ્યું અને બીજું સારી સોજતમાં રહ્યું તેથી સારૂં નીકળ્યું. “સોજત તેવી અસર”^{૧૧} એ કેહવત ખરી છે. માટે આપણે નઠારા છોકરાઓથી દુર રેહવું.

૧ young parrots. ૨. scftly and sweetly, with civility and sweetness. ૩. with politeness, politely. ૪. બોલે, કરે = બોલતા, કરતા હતા. ૫. It so happened. ૬. the ruler ૭. Off with you, begone. ૮. you are welcome. ૯. to see you. ૧૦. The Sequence of Tenses પર ધ્યાન આપો. ૧૧. We are influenced by the company we keep. “Those who lie down with dogs rise with fleas.”

૫૧૪ ૪.

તમને કોણે પેદા કર્યાં ?

તમને, બીજાં બધાં છોકરાંને ને પશુ પંખીને કોણે પેદા કર્યાં ? સાંભળવાના કાન^૧, જોવાની આંખ, સુંઘવાનું નાક (એ સર્વ) કોણે આપ્યું ? ચાખવાનું અને જોલવાનું મોઢાડું કોણે બનાવ્યું ? જાલવાના હાથ, ચાલવાના પગ, અને ખરું જોડું સમજવાનું મન એ સૌ ક્યાંથી થયું ? એ સઘળું આપણને કોણે^૨ આપ્યું ? એ સૌ વાનાં ઇશ્વરે આપ્યાં. વળી તમે જે જે જુઓ છો^૪ તે બધું તેણે પેદા કર્યું છે. તેણે તમને કર્યાં અને તમારાં સગાં વહાલાંને પણ તેણે કર્યાં. તમે ભણાં થાઓ અને ભલી રીતે ચાલો^૫ તે માટે તેણે તમને પેદા કર્યાં છે.^૬ તમે જે એમ નહિ કરો (તો) તે તમારી ઉપર કોપશે. તમે તેને દેખતા નથી પણ તમે જે કરો છો તે બધું તે જુએ છે. તમે જૂઠું જોલો^૭ તે પણ તે જાણે. દિવસે તો તમને જાળવે છેજ, પણ રાતમાંએ તમારી રખેવાળો કરે છે. કેવો તે આપણાં સાના પર કૃપાળુ^૮ છે !

૧ સાંભળવાના કાન, ears to hear અથવા ears for hearing.

૨ એ સૌ ક્યાંથી થયું ? Where have all these come from ?

૩ એ સૌ, અંગ્રેજીમાં, સૌ એ, એ પ્રમાણે આવે છે.

૪ Every thing you see.

૫ અને ભલી રીતે ચાલો and that you may lead a virtuous life, that you may live a good life.

૬ તેણે તમને પેદા કર્યાં છે, અંગ્રેજી રીત પ્રમાણે આ પહેલું આવશે અને પછી that (માટે કે) અને બાકીનું આવશે.

૭ અંગ્રેજીમાં when અથવા if મૂકવો પડશે.

૮ કેવો કૃપાળુ How kind, how gracious !

પાઠ ૫.

આંખ.

આંખ છે (તો) નાની સરખી, પણ એવડે મોટી મોટી જણસો દેખાય છે.^૨ નાનાં ચાટલાંમાં જેમ આંખો આકાર પડી રહે છે^૩ તેમજ એમાં પણ પડે છે. એ વડે ખરેખરો આકાર ને રંગ દેખાય છે. આંખ મોં ઉપર નાના સરખા ગોખલામાં રાખી છે.^૪ તે ગોખલો હાડકાનો^૫ છે તેથી^૬ આંખનું રક્ષણ થાય છે. આંખના ઉપર કમાનના જેવી^૭ ભમર હોય છે તે છાજલીનું કામ સારે છે.^૮ પોપચું આંખના બારણાનું કામ સારે છે. પોપચાંને લીધે જીણી રજ કે ઘણું અજવાળું આંખમા જવા પામતું નથી.^૯ કોઈ જીવડું ઉડતું આંખમાં જતું હોય તો તેને પાંપણ ખાળે છે. જે એક આંખે આંધળો હોય છે તેને કાણો કહે છે.^{૧૦} જે આંખે જેને સૂઝતું નથી^{૧૧} તેને આંધળો કહે છે. દહાડે દેખાતું હોય,^{૧૨} પણ રાતે જેને દેખાતું નથી તેને રતાંધળો કહે છે.^{૧૩} એવાના ઉપર દયા રાખવી ને આપણી આંખો સાજી છે તેથી પરમેશ્વરનો પાડ માનવો.^{૧૪}

૧ શરીરના ભાગનાં નામની પૂર્વે ડેફિનિટ આર્ટિકલ મૂકવો જોઈએ

૨ દેખાય છે=દેખી શકાય છે. શક્યભેદ છે. જીવો પાઠમાળા ભા.

૩. પાઠ ૧૫.

૩ પડી રહે છે is reflected. ૪ પાસીવ વોઇસ વાપરવો.

૫ એ ગોખલાની આસપાસ હાડકું છે, એ પ્રમાણે તરજીમો કરો.

૬ તેથી so that.

૭ જેવી in the form of.

૮ કામ સારે છે serves the purpose of.

૯ જવા પામતું નથી. જ્યારે પામવાનો અર્થ ફાવવું થાય છે ત્યારે તેનો તરજીમો can, to be able અથવા to be permitted થાય છે. જેમકે,—સાંકળ ટુંકી છે તેથી કુતરો કરડવા પામતો નથી. The dog is not able to bite because his chain is a short one.

૧૦ is called one eyed.

[eye at all.

૧૧ who cannot see with either eye અથવા with any

૧૨ He who can, &c.

૧૩ is said to be.

૧૪ we should..... because.....

પાઠ ૬.

દુકાનદાર અને ભરવાડ.

એક વખતે મેળામાં એક ભરવાડ એક મીઠાઈવાળાની દુકાન^૧ આગળ ઉભો રહ્યો અને તાજી મીઠાઈની સોડમથી ખુશ થયો હોય એવો દેખાયો. મીઠાઈવાળો લુચ્ચો અને લોભી હતો તેથી તેણે ભરવાડ પાસેથી પૈસા કઢાવવાનો વિચાર કર્યો. તે બોલ્યો, “કેમ ભાઈ, મીઠાઈની સોડમથી ખુબ મજા પડે છે?”^૨ ભરવાડે ઉત્તર વાળ્યો “હા, ભાઈ, ખુબ મજા પડે છે.” પેલો દુકાનદાર ખીજા આલ્કોને આંખ મારીને^૩ બોલ્યો, “ત્યારે લાવ પૈસા.”^૪ ભરવાડ ગભરાઈને બોલ્યો, “શાના પૈસા?” દુકાનદારે કહ્યું, “મીઠાઈની સોડમ લીધી તેના.” ભરવાડ બોલ્યો, “મેં કંઈ તારી મીઠાઈ ખાધી છે?” પેલો લુચ્ચો કહે, “તું તો ગાંડો^૫ છે, સોડમ લેવી અને ખાવું એ સૌ એકનું એક,^૬ લાવ પૈસા.” એટલામાં એક બ્રાહ્મણ જે આ તકરાર સાંભળતો હતો તેણે કહ્યું, “લે તારા પૈસા.” એમ કહીને ચાર પાંચ પૈસા પોતાના હાથમાં ખખડાવ્યા.^૭ પેલો દુકાનદાર કહે, “ક્યાં છે પૈસા? પૈસા તો તું તારાજ હાથમાં ખખડાવે છે.” બ્રાહ્મણ બોલ્યો, “જે મીઠાઈની સોડમ લેવી અને તે ખાવી એ બરોબર છે, તો પૈસાને ખખડતા સાંભળવા ને પૈસા લેવા એ સૌ એકનું એક છે.” લોકો તાળી પાડી^૮ મોટેથી બોલ્યા, “શાખાશ, મહારાજ, શાખાશ; એનું નામ તે જેવા સાથે તેવા થવું.”^૯ ભરવાડ બ્રાહ્મણનો ઉપકાર માની પોતાને રસ્તે ચાલતો થયો.^{૧૦}

૧ a stall. ૨ Do you enjoy the smelling of the—૩ Winking at the other customers. ૪ Pay for it. ૫ a silly fellow, a simpleton. ૬ It is all one and the same. ૭ ખખડવું or ખખડાવવું to rattle. ૮ Clapped their hands. ૯ Well done. ૧૦ This is called ‘Tit for tat.’ ૧૧ Went his way.

પાઠ ૭.

કુતરો.^૧

ઘોડા^૨, બળદ, ઉંટ, હાથી, ઘેટાં, બકરાં એ પાળેલાં જાનવરો છે. તેઓ માણસને ઘણા ઉપયોગી છે. પણ બધાં પાળેલાં પ્રાણીઓમાં કુતરો ઘણો વફાદાર હોય છે. એને માણસનો મિત્ર કહે છે. ઘણા ગરમ દેશોમાં જે જાનવરો જેવામાં આવે છે તે બહુજ થંડા દેશોમાં દેખાતા નથી. દાખલા તરીકે^૩, ઉંટ, હાથી જે ગરમ દેશોના રહેનારા છે તે થંડા દેશોમાં રહી^૪ શકતા નથી. બળદ અને ઘોડા જે હિંદુસ્તાન જેવા ગરમ દેશમાં તેમજ ઈંગ્લેન્ડ જેવા થંડા દેશમાં જેવામાં આવે છે તે ધ્રુવ^૫ આગળના દેશોમાં રહી શકતા નથી. પણ જ્યાં જ્યાં માણસ જઈ વસે છે^૬ ત્યાં કુતરો તેની સાથે જાય છે.

કુતરા ઘણી જાતના થાય છે. કેટલાક લાંબા વાળવાળા હોય છે, કેટલાકને ટુંકા વાળ હોય છે કેટલાક કદાવર અને જબરા હોય છે અને કેટલાક નાના અને સુંદર હોય છે. કુતરા ઘણાં કામો^૭ કરે છે. કેટલાક ઘરની ચોકી કરનારા કુતરા^૮ છે, કેટલાક શિકારી છે, કેટલાક પોતાની સુંઘવાની શક્તિથી ચોરનાં પગલાં પારખે છે, થંડા દેશોમાં પૈડાં વગરની ગાડી ખેંચે છે, ભરવાડનો કુતરો ઘેટાં બકરાંના ટોળાની સંભાળ લે છે, પણ

૧ વર્ગસૂચક the અને એકવચનનું નામ અંગ્રેજીમાં વપરાય છે.

૨ As for example.

૩ રહી શકતા નથી=જીવી શકતા નથી.

૪ ધ્રુવ આગળના દેશ countries near the pole, the polar regions.

૫ વસવું to settle. ૬ કામો things.

૭ ચોકી કરનારા કુતરા watch-dogs.

સૌથી ઉપયોગી કુતરા ઍલ્પ્સ પર્વત પર આવેલા મઠોમાં સાધુઓ રાખે છે. ઍલ્પ્સમાં મુસાફરી કરતાં વારંવાર માણસો બરફના તોફાનમાં સપડાય છે અને બરફમાં દટાઈ જાય છે. તેવા દટાયેલા માણસોને એ કુતરાઓ શોધી કહાડે છે અને તેમને જીવ બચાવે છે. એ કુતરાઓ મોટા કદના અને ઉમદા દેખાવના હોય છે. તેઓને સેન્ટ બર્નાર્ડ^{૧૦} કુતરા કહે છે. ન્યુ ફ્રાંસિસ્કોના કુતરા જબરા તરનારા હોય છે. સંકડો માણસોને એ કુતરાઓએ હુબતા બચાવ્યા છે. મૂંગાં પ્રાણીઓમાં સૌથી ચતુર કયું પ્રાણી છે એ કહેવું કઠણ છે, પણ સામાન્ય વિચાર^{૧૧} એવો છે કે કુતરો સૌથી ચતુર છે.

પાઠ ૮.

કબૂતર અને કીડી.^૧

એક તરશી કીડી વહેળા ઉપર પાણી પીવાને ગઈ. તે ઘણા (deep) પાણીમાં પડીને તણાતી ચાલી. તેને એક કબૂતરે દીડી અને તેને દયા આવી તેથી ચાંચેવતી ઝાડનું એક પાંદડું તોડીને પાણીમાં (it) નાંખ્યું. તેને વળગીને પેલી કીડી તેડે આવી.

૮ બરફના તોફાનમાં સપડાય છે = are overtaken by snow-storms.

૯ ઉમદા દેખાવના—(વશેષણ રૂપી છે noble-looking.

૧૦ St. Bernard dogs.

૧૧ સામાન્ય વિચાર the general opinion. It is generally believed.

૧ The Dove and the Ant અથવા Story of a Dove and an Ant.

૨ = વહેળા ઉપર = વહેળા કને to a stream.

પછી એક દિવસે એવી વાત થઈ કે તેજ કપૂતર એક (a certain) ઠેકાણે બેઠું હતું. તે ન જાણે એમ^૪ એક વાઘરી તે ઉપર અંપ નાંખતો હતો. તે કીડીએ જાણ્યું^૫ એટલે તેજ વખતે જઈને કપૂતરને પગે (in) ચટકો ભર્યો, તેથી તે ઝટ લઈને ઊડી ગયું. એ વાત ઉપરથી સમજવું જે બીજા ઉપર ઉપકાર^૬ કરતાં રહેવું^૭ (should), અને કોઈએ આપણા ઉપર ગુણ કર્યો હોય (તો) લાગ આવે (ત્યારે) બદલો વાળવાને ચૂકવું નહિ. એવું કીધાથી^૮ પરમેશ્વર રાજી રહે છે, લોકમાં આજરૂં^૯ વધે છે તે આપણું સાઈ^૯ થાય છે.

પાઠ ૯.

છેતરવું નહિ.

એક કઠીઆરો^૧ લાકડાંની ભારી^૨ માથે મુકીને ગામમાં તે વેચવા જતો હતો. તેની કુહાડી જે તેણે તેની ભારીમાં ખોસી હતી તે રસ્તે સરી પડી, પણ તેની કાંઈ તેને ખબર પડી નહિ. એવું બન્યું કે તે ગામનો પટેલ તેજ રસ્તે થઈને જતો હતો. તેણે

૩ એવી વાત બની. It so happened.

૪ તે ન જાણે એમ unperceived અથવા in such a way that it could not see him.

૫ જાણ્યું=જેયું.

૬ ઉપકાર=ભલું. કરતા રહેવું continuous tense વાપરવો.

૭ નમૂનો.—ચોપડી વાંચ્યાથી by reading a book. ઘણું બોલ્યાથી by speaking too much,

૮ લોકોમાં આજરૂં વધે છે we are esteemed by the people.

૯ નમૂનો.—મારું સાઈ થાય છે I am benefited.

૧ A woodman, a wood-cutter. ૨ A bundle of faggots.

તે કુહાડી જોઈ અને તે ઉચકી લીધી.^૩ તે આપડો કઠીઆરો પોતાની ઝુપડીના બારણા આગળ ઉઘાસ થઈને બેઠો હતો અને બોલતો હતો કે, “હું ખરેખરો અકર્મી છું^૪, જે વડે હું મારી આવડી તથા છોકરાંને પાળતો તેજ સાધન બોધ બેઠો છું. હે! ભગવાન મારાં બચ્ચાં પર દયા કર અને મને સહાય થા. ગરીબનો બેલી^૫ તુંજ છે.” એટલામાં પટેલ ત્યાં થઈને જતો હતો તેણે આ શબ્દો સાંભળ્યા અને વિચાર્યું કે આ કુહાડો એનો હશે. પટેલે તે કઠીઆરાને કહ્યું, “અલ્યા, મારે ઘેર આવ, હું તને કંઈ આપીશ.” પેલો કઠીઆરો પટેલને ઘેર ગયો. પટેલે તેને પૂછ્યું, “તારો કુહાડો બોવાયો છે કેમ?” કઠીઆરો બોલ્યો, “હાજી.” પટેલ ઘરમાં જઈને એક ફક્કડ હાથાવાળો નવો ચળકતો કુહાડો લાવ્યો અને બોલ્યો, “લે, ભાઈ, આ તારો કુહાડો, આ તારોજ છે કેની?” તે પ્રમાણિક કઠીઆરો તરત બોલ્યો, “નારે, સાહેબ, મુજ ગરીબ પાસે આવો કુહાડો ક્યાંથી હોય?” પટેલ ફરી ઘરમાં જઈને એક નાની પણ નવી કુહાડી લાવીને તેને પૂછ્યું, “વાર ત્યારે આ નાની કુહાડી તારી છે?” તે બોલ્યો, “ના, સાહેબ, મારો તો ટુંકા હાથાવાળો જૂનો કુહાડો છે.” પટેલ ફરીથી ઘરમાં ગયો અને તેનોજ કુહાડો લાવીને પૂછ્યું, “વાર, આ તારો કુહાડો છે?” પેલો ગરીબ માણસ ખુશ થઈને બોલ્યો, “હાજી, એજ મારો કુહાડો છે, પેલા બે મારા નથી.” પટેલ ખુશ થઈને બોલ્યો, “આ બે તને તારા પ્રમાણિકપણાના ઇનામ દાખલ^૬ આપું છું, લે, લઈ જા.” જે પટેલને છેતરીને તેણે પહેલોજ કુહાડો લીધો હોત તો પટેલ તેને તેનો પોતાનો કુહાડો પણ ન આપત.

૩ picked it up. ૪ luckless, unfortunate. ૫ a friend, cherisher. ૬ a handle. ૭ as a reward.

પાઠ ૧૦.

રેશમ.

એક જાતનો કીડો થાય છે તે (which) રેશમ કરે છે. તે કીડો શેતુરનાં પાંદડાં ખાઈને જીવે છે. (when) ધણુંક પાંદડાં ખાઈ રહ્યા પછી, તે પોતાના શરીરમાંથી રેશમનો ઝીણો તાંતણો કાઢીને ખારેક જેવડો કોશેટો કરે છે, ને તેમાં કેટલાક દહાડા લગણુ બગાઈ રહે છે. રેશમ કહાડવાને^૧ માટે કોશેટાને ઊના ખદખદતાં પાણીમાં નાંખે એટલે^૨ માંહેનો કીડો^૩ મરી જાય છે અને તાંતણો ઉકેલી લે^૪ છે. કોશેટાને એમ પાણીમાં ન નાંખે^૫ તો કેટલેક દહાડે તેમાંનો કીડો પતંગિયું થઈ હીર કરડીને બહાર નીકળી જાય.^૬ શીવવા ને ભરવાના કામમાં હીર ધણું^૭ આવે છે. તેનાં સારાં સારાં લુગડાં પણ વણાય છે. રેશમ પહેલું કોશેટા-માંથી કહાડે છે ત્યારે તેનો રંગ કંઈક પીળાશ^૮ પર હોય છે. પછી રાતા, પીળા, લીલા, એવા ભાત ભાતના રંગ તેના પર ચઢાવે છે.^૯ હીરાગળ લુગડાં ધણી જાતનાં થાય છે. સહુથી સારાં રેશમી કાપડ ક્રાન્સ, ચીન અને જાપાનથી આવે છે.

૧ કહાડવાને--મેળવવાને.

૨ એટલે, so that.

૩ માંહેનો કીડો the worm inside.

૪ નાંખે-ઉકેલી લે--કત્તા નથી, માટે સહ્યભેદ વાપરો. જુઓ પાઠમાળા ભાગ ૨ પાઠ ૧૫.

૫ Would become a butterfly and cut its way out through the silk.

૬ નમૂનો.--ચણવાના કામમાં પથ્થર ધણા આવે છે. Stones are much used in (અથવા for) building.

૭ પીળાશ પર yellowish. ૮ લાલ રંગ ચઢાવવો to dye red.

પાઠ ૧૧.

હવા.

માણસ તેમજ ખીજનું પ્રાણીને ત્રણ વસ્તુ વગર ચાલે^૧ નહિ. તે ત્રણ વસ્તુ હવા, પાણી અને ખોરાક છે. કોઈ પણ પ્રાણી હવા, પાણી અને ખોરાક વગર જીવી શકે નહિ. માટે એ ત્રણ વસ્તુઓ જીવોની આવશ્યક વસ્તુ^૨ કહેવાય છે. હવા બધે છે; ગમે ત્યાં જાઓ^૩ પણ હવા તો ત્યાં હશેજ. પૃથ્વીની આસપાસ ચોતરફ^૪ હવા ફરી વળેલી^૫ છે. એ હવાના મોટા ગોળાને વાતાવરણ કહે છે. હવાને આપણે જોઈ શકતા નથી. એ અદૃશ્ય પ્રવાહી પદાર્થ છે. હવા એ અમિશ્રિત પદાર્થ નથી પણ બે વાયુ^૬ની બનેલી છે. એક વાયુ ઑક્સિજન^૭ કહેવાય છે અને બીજો નાઇટ્રોજન^૮ કહેવાય છે. હવા આ બે વાયુનું મિશ્રણ છે. જીવોનો આધાર^૯ ઑક્સિજન ઉપર છે જે હવામાં એ વાયુ ન હોય તો આપણે જીવી શકીએ નહિ. પણ એ વાયુ બહુ જલદ છે. જે આપણે માત્ર ઑક્સિજનનો શ્વાસ લઈએ^{૧૦} તો તે આપણને બાળી નાખે. માટે પરમેશ્વરે એવી રચના કરી છે કે એની સાથે નાઇટ્રોજન નામનો વાયુ ભેળેલો છે. નાઇટ્રોજન એકલો પ્રાણને આધાર આપી શકે નહિ. એનું કામ

૧ વગર ચાલે નહિ cannot do without.

૨ the essentials of life.

૩ ગમે ત્યાં જાઓ=જાઓ જ્યાં (તમને) ગમે=Go where you will.

૪ on all sides.

૫ ફરીવળવું to surround (સકર્મક છે). ૬ વાયુ gases.

૭ Oxygen and nitrogen.

૮ નો આધાર છે depends upon.

૯ નો શ્વાસ લઈએ if we breathe in.

એટલુંજ છે કે ઑક્સિજનને નરમ કરવો. એક ત્રીજો પદાર્થ ઘણા થોડા પ્રમાણમાં હવામાં છે. એ બહુ ઝેરી વાયુ^{૧૦} છે; જે એ આપણે દમમાં લઇએ તો તે ઝટ આપણો પ્રાણ લે, તેથી તે ઘણા થોડા પ્રમાણમાં હવામાં બળેલો છે. પણ એ વાયુ કાંઈ નકામો નથી. સ્પષ્ટિમાં કશુંએ નકામું નથી. એ વાયુ ઝાડ-પાનનો ખોરાક છે. એને કારબોનિક ઑસિડ ગ્યાસ^{૧૧} કહે છે. જે હવા આપણે શ્વાસમાં લઇએ છીએ, તે, અને જે હવા નાક અને મોં વાટે^{૧૨} આપણે બહાર કહાડીએ છીએ^{૧૩} તેમાં ઘણો ફેર છે. જે હવા દમમાં લઇએ છીએ તેમાં ઑક્સિજન વધારે હોય છે, અને જે હવા બહાર નીકળે છે તેમાં કારબોનિક ઑસિડ ગ્યાસ વધારે હોય છે. તેથી જે હવા નાક અને મોંમાંથી નીકળી હોય તેનો શ્વાસ લેવો નુકસાનકારક છે. અંધ ઝોરડામાં સુવું ન જોઈએ. અંધ ભોંયરામાં કે અંધ જૂનાં ઘરોમાં એકદમ જવું ન જોઈએ. તેનું કારણ એ છે કે એવે કેકાણે કારબોનિક ઑસિડ ગ્યાસ એકઠો થાય છે. હવા ચમત્કારી વસ્તુ છે અને પરમેશ્વરનો મહિમા દેખાડે છે.

પાઠ ૧૨.

વહાણ.

વહાણ બનાવવાનો^૧ હુત્તર ઘણો જુનો છે. ઘણાજ જુના જમાનામાં લોકો તરાપા બનાવીને નદીનાળાં ઝાંળગતા હતા. ત્યાર પછી મોટાં ઝાડનાં થડ કાપીને તેમાં ખોબાણ કરી^૨ હોડકાં^૩

૧૦ a poisonous gas.

૧૧ Carbonic acid gas. ૧૨ નાક વાટે by the nose.

૧૩ બહાર કહાડવું to breathe out.

૧ Ship-building. ૨ having scooped it. ૩ Canoes.

અનાવતા અને તેને ચાટવા જેવાં હલેસાંથી ચલાવતા હતા. પછી વખત જતાં મોટી હોડીઓ અને વહાણો અન્યાં. વહાણ આંધવામાં પહેલાં તો જડાં પાટિયાંનું ખોખું^૪ અનાવે છે પછી તે ઉપર પાટિયાંનું સપાટ ઢાંકણું^૫ કરી લે છે, તેને તૂતક^૬ કહે છે. ખોખાં ને તૂતક વચ્ચેના પોલા ભાગને બંડાર^૭ કહે છે. વહાણના મધ્ય ભાગમાં જે મજબુત લાકડું ઉભું કરે છે તેને ડોલ^૮ કહે છે. મોટાં વહાણોને એક કરતાં વધારે ડોલો હોય છે. એ ડોલ સાથે જડા વાંસની કાઠી^{૧૦} બાંધેલી હોય છે તેને પરઆણુ^{૧૧} કહે છે અને એ પરઆણુને જડાં કપડાંની ચાદરો જડેલી હોય છે તેને સદ કહે છે. એ સદને જ્યારે ખોલે છે^{૧૨} ત્યારે તેમાં પવન ભરાય છે, અને તેથી વહાણ ઝડપથી ચાલે છે. આગળ નૌકાગમનનો આધાર પૂઠના પવન પર રહેતો. જે સામો પવન હોય તો વહાણ અટકી પડતું. પણ હવે વહાણો વરાળથી ચાલે છે. એવાં વહાણો સ્ટીમર કહેવાય છે.

લડાઈનાં વહાણોને જેમ અને તેમ મજબુત અનાવે છે અને તેને બહારથી લોઢાનાં પતરાં જડી લે છે. એવાં વહાણો મનવાર કહેવાય છે. મનવાર શબ્દ અંગ્રેજી શબ્દ મેન-ઓ-ઉઆર^{૧૩}નો અપભ્રંશ છે. એવી મનવારો ઉપર મોટી મોટી તોપો, અને સંકડો ખલાસી અને હજારો સિપાહીઓ રહી શકે છે. ઈંગ્લાંડથી અમેરિકા, આસ્ટ્રેલિયા વગેરે ઠેકાણે જનારી સ્ટીમરો ધણા મોટા કદની હોય છે. તેમાં હજાર, બારસો ઉતાડો^{૧૪}ને માટે^{૧૫} તેમના સરસામાન સાથે ધણી સારી સગવડ^{૧૫} રાખી શકાય છે.

૪ paddles. ૫ the keel. ૬ flooring. ૭ the deck. ૮ the hold. ૯ a mast. ૧૦ a pole. ૧૧ a yard. ૧૨ is unfurled. ૧૩ a man-o'-war. ૧૪ passengers. ૧૫ accommodation.

એક દેશની બધી મનવારો એકઠી કરીએ તો તે તે દેશનું નૌકાસૈન્ય^૧ કહેવાય છે. ઈંગ્લાંડનું નૌકાસૈન્ય બધા દેશો કરતાં બળવાન છે. ઈંગ્લાંડથી ઉતરતા ફ્રાન્સ અને જર્મની છે. દુનિયાનો કોઈ એવો ભાગ નથી કે જ્યાં ઈંગ્લાંડનો વેપાર ચાલતો ન હોય. તેથી ઈંગ્લાંડને પોતાના વેપારના રક્ષણને માટે બળવંત નૌકાસૈન્ય રાખવું પડે છે.

પાઠ ૧૩.

ભારે^૧ ધાતુ (સોનું ને રૂપું).

સોનું અને રૂપું મોંઘી^૧ ધાતુ ગણાય છે, કેમકે બીજી ધાતુઓ ભોંયમાંથી નીકળે છે તેટલી એ નીકળતી નથી. સોનું એ પીળા રંગની ધાતુ છે અને બહુ વજનદાર છે. વળી તે બહુ નરમ અને ટીપાય એવી^૨ છે. રૂપું એ સુંદર સફેદ રંગની ધાતુ છે. તે પણ નરમ અને ટીપાય એવી છે, પણ તે સોના જેટલી ભારે નથી. લોઢાં તથા તાંબા પર જેમ કાટ ચઢે છે^૩ તેમ સોના રૂપા પર ચઢતો નથી, તેથી કરીને ઘણા જીના વખતથી લોકો સોના રૂપાનાં ઘરેણાં પેહેરતા આવ્યા છે. ચીંટી, વાળી, કંઠી, સાંકળી, કલ્લાં, કંદોરા વગેરે જણસોથી આ દેશનાં સ્ત્રી પુરૂષો પોતાના અંગને શોભાવે છે.

આપ લે કરવાનું મુખ્ય સાધન^૪ નાણું^૫ છે. અને ઘણા જીના વખતથી સોના રૂપાના સિક્કા^૬ લોકો વાપરતા આવ્યા છે.^૭

૧૬ a navy.

૧ precious. ૨ malleable. ૩ contract rust, to get rusty. ૪ a medium of exchange. ૫ money. ૬ coins. ૭ કયો કાળ વાપરશે? (જીઓ પાઠમાળા ભાગ ૨-પાઠ ૨૪ મે).

સોનાની મોહર અથવા ગિનીઓ પાડે છે.^c દરેક સોનાના સિક્કામાં અગીઆર ભાગ સોનું અને એક ભાગ તાંબું હોય છે. તાંબાનો ભેગ કરવાનું કારણ એ છે કે તેથી સિક્કો સખત થાય છે. જે તદ્દન સોનું લઇએ તો સિક્કો જલદી ઘસાઇ જાય.^e રૂપાનાં રૂપીઆ, અર્ધા, પાવલીઓ, બેઆનીઓ અને છે. જે જગ્યાએ સિક્કો પાડવામાં આવે છે તેને ટંકશાળ કહે છે. ટંકશાળની દેખરેખ^f સરકાર પોતાના હાથમાંજ રાખે છે.

એશયા ખંડમાં સૌથી ઘણું સોનું સાઇબીરિયામાં નીકળે છે. અમેરિકામાં કલિફોર્નિયા સોનાની પેદાશને માટે પ્રખ્યાત છે. આસ્ટ્રેલિયાના ઘણા ભાગોમાં સોનું નીકળે છે. હાલમાં દક્ષિણ આફ્રિકામાં જોહાનિસ્બર્ગ શહેર પોતાની સોનાની ખાણો માટે બહુ વિખ્યાતી પામ્યું છે. દુનિયામાં સૌથી પ્રખ્યાત રૂપાની ખાણો દક્ષિણ અમેરિકામાં હતી. બોલિવિયા દેશના પોટાસિ શહેરની ખાણોમાંથી ગયાં ૩૦૦ વરસમાં ૬૦ કોડ પૌન્ડનું રૂપું નીકળ્યું હતું. હાલમાં મેક્સિકો અને યુનાઇટેડ સ્ટેટ્સથી રૂપું મોટા જથ્થામાં આવે છે.

પાઠ ૧૪.

પાણી—ભાગ ૧.

તમે શિખી ગયા છો કે માણસ તેમજ ખીજ પ્રાણીઓને હવા, પાણી અને ખોરાકની જરૂર છે. એ ત્રણ વસ્તુ વગર તેઓ જીવી શકે નહિ. ઝાડપાનને પણ પાણી વગર ચાલે નહિ. મિસર દેશ સાહારાનો એક ભાગ છે, પણ જ્યાં નાઇલ નદી વહે છે ત્યાં આપણે લીલાં ખેતરો, ફળવાડીઓ, આગબગીચા અને ઝાડો જોઇએ છીએ. જ્યાં લગી નાઇલનું પાણી પહોંચે

છે ત્યાં લગી જમીન લીલોતરી^૧થી ઢંકાયલી દેખાય છે. જે નાઇલને લઇ લેવાય તો આ અધી હરિયાળી^૨ જતી રહે અને મિસર રેતાળ રહુ થઇ જાય. એજ કારણથી મિસરને અંગ્રેજીમાં “નાઇલની બક્ષીસ”^૩ કહે છે. જે દેશમાં નદીનાળાં ધણાં હોય છે તે ફળદ્રુપ અને આબાદ હોય છે.

આપણું શરીર કંઇ સુકાં લાકડાં જેવું નથી, તે નરમ છે; કેમકે તે ઘણું ખરું પાણીનું બનેલું છે,^૪ અને તેનાં^૫ કેટલાંક કારણો છે. જે ખોરાક આપણે ખાઇએ છીએ તે જઠર^૬માં જાય છે અને ત્યાં તેનું લોહી બને છે.^૭ એ લોહી નાની નળીઓમાં થઇને આખે શરીરે ફરી વળે છે, અને લોહીમાંથી શરીર પોતાનું પોષણ^૮ ખેંચી લે છે. હવે જે શરીરમાં પાણી ન હોય તો લોહી ઘાટું થઇ જાય, અને નળીઓમાંથી વહી શકે નહિ, કેમકે કેટલીક નળીઓ વાળ કરતાં પણ પાતળી^૯ છે. જે પાણી આપણે પીએ છીએ તે લોહી સાથે મળી જાય છે, અને શરીરના દરેક ભાગમાં ફરી વળે છે. જે પાણી ગંદું અને અસ્વચ્છ હોય તો તે આપણી તંદુરસ્તીમાં નકી વિકાર કરે.^{૧૦} આ ઉપરથી આપણે સ્વચ્છ પાણીની કિંમત જાણીએ છીએ. સ્વચ્છ હવાની જેટલી જરૂર છે તેટલીજ સ્વચ્છ પાણીની છે.

આપણે પાણી પીએ છીએ એટલુંજ નહિ પણ ન્હાવા, ધોવા અને રાંધવાના કામમાં લઇએ છીએ. જે પાણી ન હોય તો આપણું શરીર અને આપણાં લુગડાં કેવાં ગંદાં રહે. આપણા શરીરની તેમજ કપડાંની સ્વચ્છતા તે પાણી ઉપર આધાર રાખે છે. પાણી એ મોટું શ્રેયસાધન^{૧૧} છે.

૧ Trees and plants, vegetation. ૨ green verdure.
૩ the gift of the Nile. ૪ consists of. ૫ તેનાં=તેને માટે.
૬ the stomach. ૭ is changed into blood. ૮ nourishment.
૯ finer than. ૧૦ causes illness, our health suffers. ૧૧ a blessing.

પાઠ ૧૫.

પાણી—ભાગ ૨.

આપણને પીવાને, ન્હાવા, ધોવા તથા રાંધવાને પાણી જ્યાંથી મળે છે? પાણીનો મોટો ભંડાર^૧ દરિયો છે, પણ તેનું પાણી તો ખાઈ છે. મીઠા પાણીનું મુખ્ય સાધન^૨ વરસાદ છે. સમુદ્રનું પાણી સૂર્યના તાપથી વરાળ થઈ ઉંચે હવામાં જાય છે, એ વરાળ બંધાઈને^૩ ટીપાંરૂપે નીચે પડે છે તેને આપણે વરસાદ કહીએ છીએ. એ વરસાદનું પાણી નદી, નાળાં, તળાવોમાં જાય છે. કેટલુંક પાણી જોંયમાં શોષાઈ^૪ જાય છે અને તે કુવાઓમાં જાય છે. હિમાલય જેવા ઉંચા પહાડો ઉપર વરસાદ યરફરૂપે પડે છે, અને એ યરફ પિગળીને નીચે વહે છે અને તેની નદીઓ બને છે.

નદીઓ.—જે શહેરો તથા ગામો નદીકિનારે આવેલાં છે ત્યાંના લોકોને નદી મોટા સુખનું સાધન છે. તેઓ તે નદીનું પાણી ઘણી રીતે વાપરે છે. પીવાનું પાણી ત્યાંથી લઈ જાય છે, પોતાનાં ઢોરને પાણી પાવા^૫ ત્યાં લાવે છે, લુગડાં તેને કિનારે ધૂએ છે, અને જો નદી મોટી હોય તો તે વેપારનો એક મોટો ધોરી માર્ગ^૬ થઈ પડે છે. વળી લોકો નદીનો દુરૂપયોગ પણ કરે છે. તેઓ સવારે હાથમાં લોટા લઈને નદી કિનારે જાય છે. આ રીત અહુજ ગંદી^૭ છે. કેટલાક પોતાનાં ઢોરોને ત્યાં ન્હવાડે છે, એથી પાણી બગડે^૮ છે. જ્યાંથી પીવાનું પાણી લોકો ભરતાં હોય ત્યાં આમ કરવું ન જોઈએ.

તળાવો.—જે ગામો નદીથી દૂર છે ત્યાં તળાવો હોય છે. પણ તળાવનું પાણી કાંઈ વહેતું નથી માટે તળાવના પાણીની ખાસ

૧ store. ૨ source. ૩ condenses. ૪ is sucked. ૫ to water. ૬ a highway. ૭ filthy. ૮ polluted, rendered impure.

સંભાળ લેવી જોઈએ. લોકો ત્યાં નહાય છે, દાતણુ કરે છે^૯ ને ત્યાંજ થુંકે છે, લુગડાં ધૂએ છે, દોરને નહવાડે છે અને ત્યાંથીજ પીવાનું તથા રાંધવાનું પાણી લઈ જાય છે. આ કેવી ગંદી રીત છે! તળાવની પાસે કુવા ખોદીને તેનું પાણી પીવામાં વાપરવું એ સાફ છે.

કુવા.—કેટલાક કુવાઓનું પાણી ખાઈ હોય છે, તે નકામા છે. પણ જે કુવાનાં પાણી મીઠાં છે અને જ્યાં લોકો પાણી ભરવા આવે તેની સંભાળ લેવી જોઈએ. તેવા કુવાઓ ઉપર ઝાડ આવી રહ્યાં હોય^{૧૦} અને તેનાં પાંદડાં તેમાં પડીને ઢ્રહું^{૧૧} તો પાણી બગડે. માટે એવા કુવાનાં મ્હો પર ઢાંકણુ રાખવું જોઈએ, અથવા તે ઝાડને કાપી નાખવાં જોઈએ. જે વાસણુ તથા દોરડાં પાણી ભરવાને વપરાતાં હોય તે સ્વચ્છ રાખવાં. પાસે ખાળ^{૧૨} કે નીક^{૧૩} ઉકરડા કે કોહવાટ^{૧૪} નહિ જોઈએ. કોગળીઉ^{૧૫} વગેરે પ્રાણુઘાતક રોગ^{૧૬} અસ્વચ્છ પાણીથી ઉત્પન્ન થાય છે.

પાઠ ૧૬.

સૂરજ.

સૂરજ આપણે રોજ દેખીએ છઈએ. એ સવારે ઉગે છે ને સાંજરે આથમે છે, ત્યારે લાલાશ પર દેખાય છે.^૧ તે વખતે આપણે એની સામું જોઈએ તો જોવાય.^૨ પણ બપોરે જ્યારે માથા ઉપર

૯ rinse their mouths, and spit. ૧૦ hang over.
૧૧ decay. ૧૨ cesspits, cesspools. ૧૩ gutters, drains.
૧૪ dung-hills and putrid matter. ૧૫ cholera. ૧૬ fatal diseases.

૧ અંગ્રેજીમાં—તે લાલાશ પર દેખાય છે, જ્યારે સવારે ઉગે છે ને સાંજરે આથમે છે.

૨ તો જોવાય=તો આપણે જોઈ શકીએ.

આવે છે, ત્યારે એનું તેજ એવું ભારે હોય છે જે આંખે દેખી
ખમાતું નથી.^૩ સૂરજ આથમ્યા પછી ને ઉગતાં પહેલાં^૪ વચમાં
અંધારું રહે છે તેને રાત કહે છે. સૂરજ ઉગ્યા પછી ને આથમ્યા
સૂધીની વેળાને દહાડો કહે છે. સૂરજના તડકા વડે દરિયાનું પાણી
સૂકાઈને ઉંચું ચઢે છે, તેનો વરસાદ વરસે છે.^૫ ઝાડ, પાલો, સર્વ
એની ગરમીને લીધે ઉગે છે.^૬ જ્યાં સૂરજની ગરમી ઓછી ત્યાં
ટાઢ ઘણી, તેથી ઝાડ પાલો સારી પેઠે નીપજતો નથી. સૂરજનું
બિંબ નાનું દેખાય છે, તેનું કારણ એ કે^૭ તે કરોડો ગાઉને^૮ છેડે
છે, ખરેખરું તો એ ઘણોજ મોટો છે.

પાઠ ૧૭.

સિંહ ને ઊંદર—ભાગ ૧.

એક સિંહ ઉનાળામાં પજો પજો ઊઘતો હતો.^૧ તેના શરીર
પર થઇને કેટલાક ઊંદરે દોડાદોડ^૨ કરી મૂકી. સિંહ જાગી ઉઠ્યો ;
ને એના પંજામાં એક ઊંદર આવ્યો,^૩ તેને એ મારવાનું કરતો

૩ દેખી ખમાતું નથી, cannot endure to look at it.

૪ ઉગતાં પહેલાં. સૂર્ય ઉગે તે પહેલાં.

૫ તેનો વરસાદ વરસે છે, It falls down again in the form of rain.

૬ નમૂનો.—વરસાદને લીધે ધાસ લીલુંજમ થયું, It is rain that has made this grass nice and green.

૭ અંગ્રેજીમાં—સૂરજનું બિંબ નાનું દેખાવાનું કારણ એ કે, The reason of the sun's &c.

૮ કરોડો ગાઉને, millions of miles.

૧ પજો પજો ઊઘતો હતો, was lying asleep.

૨ ઉપર થઇને દોડાદોડ કરવી to run over.

૩ તેણે પોતાના પંજા વડે એક ઊંદર પકડ્યો.

હતોઃ એટલામાં પેલો ઊંદરે કાલાવાલા કરીને કહ્યું કે, મહારાજ, આટલો ગુનો માફ કરો. સિંહને દયા આવી^૧ ને તેને છોડી દીધો. જતી વેળા ઊંદર એટલું બોલ્યો જે, સાહેબ, તમે દુઃખમાં હશે, ત્યારે મારાથી તમારી જે ચાકરી બનશે^૨ તે કરીને તમારું દુઃખ ટાળીશ, કેમજે તમે મને આજ જીવતદાન આપ્યું. પેલો સિંહ હસીને મનમાં કહેવા લાગ્યો જે, આ નાનો સરખો ઊંદરડો કેટલી શેખી કરે છે. એને મારા સામર્થ્યનું બાન નથી. હું આખા વનનો રાજા છું, તેને આ ગરીબડા જેવો ઊંદર કહે છે જે હું તમારું દુઃખ ટાળીશ. કેવો ઘેલો છે!^૩

પાઠ ૧૮.

સિંહ ને ઊંદર—ભાગ ૨.

એક વેળા એવું બન્યું^૧ કે પેલાજ (the same) ઝાડ તળે એક જણે (some one) જાળ નાંખી હતી.^૨ તેમાં એ નો એજ સિંહ આવી પહોં (catch) ને ઘણાંએ ફાંફાં માર્યાં^૩, પણ માંહેથી છૂટાયું

૪ To be just about to અથવા to be going to.

નમૂનો.—હું પાઠ શીખવાનું કરતો હતો એટલામાં મહેતાજ આવ્યો, I was just about learning my lesson (અથવા I was just going to learn my lesson) when the teacher came.

૫ સિંહને દયા આવી the lion was merciful.

૬ નમૂનો.—મારાથી બનશે તેટલું તમારે સાડ કરીશ, I will do all I can for you. તેનાથી તેના મિત્રની જેટલી ચાકરી બનશે તેટલી કરશે, He will render his friend every service he can.

૭ What a silly creature it is !

૧ One day it happened that.

૨ જાળ નાંખવી to spread a net.

૩ struggled hard.

નહિ ને બહુ અકળાયો ઝેટલો ખૂમો પાડવા માંડી. તે સાંભળીને પેલો ઊંદર દરમાંથી ઝટ લઇને બહાર આવ્યો ને જોયું (તો) પેલો સિંહ મોટા દુઃખમાં દીડો.

ઊંદરે વિચાર્યું જે આ વખતે જીવતદાનનો બદલો^૫ વાળવાનો આવ્યો છે. પછી તેણે સિંહને કહ્યું, મહારાજ, શીકર કરશો મા, તમારો દાસ હાજર થયો છે ; તેનાથી બનશે તે ચાકરી કરશે. પછી તેણે પેલી જાળ દાંતે કાતરી નાંખી, ને સિંહનો છૂટકો કર્યો.

સિંહ પણ મનમાં સમજ્યો જે તે દહાડે હું ઊંદરને તિરસ્કારથી^૬ હસ્યો હતો, પણ હવે મને ખબર પડી કે, વખતે તરણું સરખું પણ કામમાં આવે છે. આ વાત પરથી વાંચનારે યાદ રાખવું કે કોઈને હલકું ગણવું નહિ. વખત આવે^૭ ત્યારે સૌ કામમાં આવે છે. વળી કોઈએ આપણું સાચું કર્યું હોય,^૮ તો તેનો પાડ માનીને પ્રસંગ આવે^૭ ત્યારે તેનો બદલો વાળવો.

પાઠ ૧૯.

વરસાદ—ભાગ ૧.

આપણે પાણીની વાડકી^૧ દેવતા ઉપર મેલી રાખીએ, તે માંહેથી ધૂમાડા જેવી વરાળ નીકળતી દેખાય છે^૨, અને ધીમે ધીમે

૪ The rat ran with all haste out of his hole, and when he looked he saw, &c.

૫ જીવતદાનનો બદલો વાળવો to repay his kindness.

૬ laughed him to scorn.

૭ When the occasion comes.

૮ સાચું કરવું to do a good turn.

૧ પાણીની વાડકી, A bowl of water.

૨ નમૂનો.—છાકરો ઘેર જતો દેખાયો, The boy was seen going home.

પાણી ઓછું થતું જાય છે.^૩ એજ રીતે પાણીની વાડકી તડ-કામાં રાખી મેલીએ, તો ઘણી વારે^૪ પાણી ઓછું થાય છે. દેવતા ઉપરની વાડકીમાંનું બધું પાણી જેમ દેવતાની ગરમીથી વરાળ થઈને ઉડી જાય છે,^૫ તેમ તડકે મૂકેલી વાડકીમાંના પાણીની પણ તડકાની ગરમીથી વરાળ થઈ જાય છે. પણ તે વરાળ ઘણી પાતળી તેથી આંખે દેખાતી નથી.^૬ એજ રીતે ખાખો-ચીઉં, તળાવ, કે દરિયામાંનું પાણી સૂરજની ગરમીથી વરાળ થઈને જાયું ગગનમાં ચઢે છે.^૭ આપણે જે વાદળાં દેખીએ છીએ, તે એવી જાયે ચઢેલી વરાળનાં થાય છે.^૮ એ વાદળાં ટીપાં થઈ^૯ નીચે પડે છે; તેને વરસાદ કહે છે.

પાઠ ૨૦.

વરસાદ—ભાગ ૨.

વરસાદથી સર્વ લોકનું બહું થાય છે.^૧ વરસાદ ન હોય, તો જનર બાજરી કે ઘઉં કશુંએ પાકે નહિ.^૨ ઘાસ પણ થાય નહિ.^૩ ફૂવા,

૩ પાણી ઓછું થતું જાય છે, The water becomes less and less

૪ ઘણી વારે=ઘણી વાર પછી.

૫ Turns into vapour and disappears.

૬ નમૂનો.—પાણી ઘણું ઉડું, તેથી તળીયું દેખાતું નથી, The water is very deep and so the bottom is not visible અથવા and so we cannot see the bottom.

૭ નમૂનો.—ટાઢથી વરાળ પાણી થઈને વરસાદરૂપે પૃથ્વીપર નીચે પડે છે, On account of the cold vapour becomes water, and falls down on the earth in the form of rain.

૮ એવી રીતે ઉચે ચઢેલી—ચઢતું અકર્મક ક્રિં છે માટે એનું ભૂં ફક્ત વિશેષજ્ઞ તરીકે નહિ વપરાય, માટે જે ઉચે ચઢી છે એમ તરજીમો કરવો.

૯ ટીપાં થઈ=ટીપાંરૂપે.

૧ નમૂનો.—નદીથી લોકનું બહું થાય છે, The people are benefited by the river.

૨ Use Subjunctive Past Tense.

તળાવ, નદીઓ સૂકાઈ જાય, તેથી તેમને કાંઈ ખેતર હોય તેને પાણી પાવાનું મળે નહિ,^૩ એટલે (and so) અનાજ મિલકુલ થાય નહિ. પાણી મળવાનાં સાંસાં પડે;^૪ ભોંય સૂકાઈને કઠણ થઈ જાય; ઝાડપાલો પાણી વીના સૂકાઈને મરી જાય. એવું થયું^૫ એટલે માણસ, ઢોર, પશુ, પંખી એ સૌ ભૂખે તરસે મરી જવા માંડે. એવું થાય^૬ ત્યારે કહે છે જે^૭ દુકાળ પડ્યો, માટે વરસાદ વિના બધુંએ ખોટું સમજવું.^૮ મેહ આવે છે તેથી ઇશ્વરની કૃપા આપણા પર છે એમ સમજવું; ને એટલા માટે એનો મોટો પાડ માનવો ઘટે છે.^૯

પાઠ ૨૧.

માખીનું બચ્ચું.

એક નાનું માખીનું બચ્ચું^૧ પોતાની માની જોડે બીંત ઉપર બેઠું હતું. માને ત્યાંથી જવું પડ્યું તેથી (so) જતી વેળાએ^૨ બચ્ચાને કહ્યું, હું હમણા (immediately) આવું છું (= આવીશ), તું

૩ 'There would be no water to irrigate.

૪ પાણી મળવાના સાંસાં પડે, Drought would ensue.

૫ એવું થયું એટલે અને જ્યારે એવું બન્યું હોય.

૬ એવું થાય ત્યારે કહે છે=જ્યારે એવું બને છે ત્યારે કહેવાય છે.

૭ નમૂનો.—કહે છે કે ધરતીકંપારો થયો છે, An earthquake is said to have taken place.

૮ Thus you see that without rain everything would go wrong.

૯ નમૂનો.—મારા ઉપર તેનો ઘણો પાડ છે, He is very kind to me. તેનો પાડ હું માનું છું, I am thankful to him. તેનો ઘણો પાડ હું માનું છું, I am thankful to him for his great kindness.

૧ પાઠ ત્રીજો, પહેલા નંબરવાળી ટીકા જુઓ.

૨ નમૂનો.—મારે પાણી ભરવું પડે છે, I have to carry water.

૩ નમૂનો.—આવતી વેળાએ, when coming; ખાતી વેળાએ, when eating.

અહીંજ બેસજે, હું આવું ત્યાં સુધી જઈશ મા.^૪ અચ્ચે પૂછ્યું, કેમ (વાર) બા (mother) ?

માખી કહે છે, જો, પેલું ઉકળતું તળાવ જોયું ? ચૂલા ઉપર પાણી ઊકળતું હતું તેની બણી આંગળી કરી દેખાડીને કહ્યું કે, એની પાસે જઈએ તો મહા ખોટું થાય.

અચ્ચું—કેમ, એની કને જાઉં તો શું ખોટું થાય ?

મા—એમાં તું પડી જાય, બાપુ (child); એમાં પડે તે (all who) મરી જાય છે, તું ત્યાં જઈશ મા.

અચ્ચું—શાથી પડું, મા ?

મા—તે તો હું નથી જાણતી, પણ મેં એવું બહુ જોયું છે, વાસ્તે કહું છું, માટે તારે માનવું. જે માખીનું અચ્ચું ત્યાં ગયું તે તેમાં પડી મર્યું છે. કોઈએ (not one) ઊગર્યું નથી. અચ્ચાના મનમાં શીખામણ લાગી હશે એવું સમજીને^૬ તેની મા ઉડી ગઈ. પછી અચ્ચું (the young fly) માની શીખામણને હસવા લાગ્યું ને પોતાના મન સાથે બોલ્યું કે, આ ડોશીને બહુજ શીકર છે, જેમ જેમ એનાં વર્ષ વધે છે, તેમ તેમ એની અકલ ઘટે છે^૭. તળાવ કને જરા ઊંડું ને રમું એમાં એના બાપની શી પૂંજી જવાની

૪ નમૂનો.—હું કહું ત્યાંસુધી બેસીશ મા, Do not sit down till I tell you.

૫ જો, પેલું ઉકળતું તળાવ જોયું ? Do you see yonder boiling pond ?

૬ What harm is there ?

૭ શાથી પડું મા ? Why should I fall in, mother ?

૮ The mother thought her child would attend to her advice, and so. &c.

૯ નમૂનો.—જેમ જેમ કોઈના પૈસા વધે છે તેમ તેમ તેનું સુખ વધતું નથી, A man's happiness does not increase as his wealth increases.

હતી^{૧૦}? શું મારે પાંખ નથી? ને ઉડતાં નથી આવડતું? ઘરડાં માણસોને ડાહી ડાહી વાતો કરવાની બહુ ટેવ હોય છે, પણ મને તેમના કહ્યા પ્રમાણે કરવું^{૧૧} કેમ ગમે? હું તો મારે^{૧૨} ત્યાં જઈશ, જોઈ તો વાડ^{૧૩} શું થાય છે?

એમ કહીને ઊકળતા પાણીના ચરમણી ઉપ્પ. ત્યાં પહોંચતાંજ ઉની વરાળ લાગી કે તમર ખાઈ^{૧૪} ચરમાં પડ્યું. મરતાં મરતાં બોલ્યું કે, જે છોકરાં માખાપનું કહ્યું નથી કરતાં તે આમ દુઃખ પામે છે. અરે! મેં આ શી મૂર્ખાઈ કરી જે માની શીખામણુ માની નહિ^{૧૫}! માની હોત તો મારી આ વલે થાત નહિ. નાદાન છોકરાંને મા, ખાપ, મહેતાજી, કે ખીજું કોઈ સારી શીખામણુ આપે છે તે કડવી લાગે છે. પોતાને ડાહ્યાં ગણીને શીખામણુ માનતાં નથી, ને પોતાની મરજી પ્રમાણે કરે છે^{૧૬}. એવાં છોકરાં આ માખીના બચ્ચાની પેઠે દુઃખી થાય છે.

પાઠ ૨૨.

ઘાયલ કાપણી કરનાર.

એક વાર ખેતરમાં કાપણી કરતાં એક માણસને દાતરડું વાગ્યું તેથી તેનો હાથ કપાયો.^૧ એ ધા એવો જખરો લાગ્યો કે તેની

૧૦ એમાં તેના બાપની શી પુંજ જવાની છે? What harm will it do her?

૧૧ નમૂનો.—મહેતાજીના કહ્યા પ્રમાણે કરવું, To do as the teacher says. [determined.

૧૨ હું તો મારે is a Gujarati idiom=I will, I am

૧૩ જોઈ તો વાડ Let us see.

૧૪ The hot steam made her head dizzy.

૧૫ How foolish I was not to heed my mother's advice !

૧૬ મરજી પ્રમાણે કરે છે, do as they please.

૧ નમૂનો.—તેનો હાથ કપાયો, he cut his hand.

ધોરી નસ કપાઇ ગઇ. ધોરી નસ ઘણું કરીને શરીરમાં ઘણી ઉડી હોય છે, અને એ કપાય છે ત્યારે એમાંથી ધડધડ લોહી વહી જાય છે, કેમકે એ નળના જેવી છે. એક હોજમાંથી નળ મૂકેલો હોય તે ફૂટે તો તેમાંથી જેમ પાણી ધડધડ વહી જાય છે તેમજ ધોરી નસમાંથી પણ લોહી વહી જાય છે. હોજને ઠેકાણે હૃદય સમજવું^૨ અને નળને ઠેકાણે ધોરી નસ, એટલે હૃદયમાંથી લોહી ધોરી નસ વાટે વહે છે, માટે એ કપાય છે તો ઘણું લોહી નીકળે છે. એને બંધ કરવાનો ઉપાય એટલોજ છે કે કપાયલા ભાગ અને હૃદયની વચ્ચે દબાણ કરવું, કે તેથી કરીને તે ભાગની તરફ આવતું લોહી બંધ થાય.

પણ પેલા માણસની ધોરી નસ કપાઇ હતી તેમાંથી ખૂબ લોહી વહી ગયું, તે જોઈને તેની આગળનાં માણસ ગભરાઇ ગયાં. કેટલાંક દોડાદોડ કરવા મંજાં, અને કેટલાંક તો મૂઠની પેઠે ઉભાંજ, થઇ રહ્યાં. એવામાં એક ચંચળ અને જોરાવર છોડી દોડી આવી^૩ અને પોતાના ચણીઆના નાડાનો કડકો કાપીને તે પેલા ધાની ઉપર બંચીને બાંધી લીધો,^૪ તેથી લોહી નીકળતું બંધ થયું. તે છોકરીએ જો એમ ન કર્યું હોત^૫ તો તે બિચારો મરણ પામત. માટે એવા વખતમાં સૌ જણે સાવચેતી રાખવી, અને તરત ઘટતો ઉપાય કરવો. તરતબુદ્ધિનાં માણસથી એમ ધણાના જીવ બચે છે.

પાઠ ૨૩.

સળગી ઉઠે ત્યારે શું કરવું^૧ ?

કોઈને એવી ટેવ હોય છે કે પોતાનાં લૂગડાં સળગેલાં માલમ પડે

૨ Let the reservoir represent the heart, and &c.

૩ Stood stock-still. ૪ બંચીને બાંધ્યા bound it tight.

૫ Use Subj. Past Perfect.

૧ What should be done in case of fire, અથવા What to do when anything takes fire.

કે તરત^૨ દોડાદોડ કરવા માંડે, ને ધરમાંથી નીકળી ખૂંચેખૂંચ પાડે, પણ એ ઉપાય કંઈ કામનો નથી. એવી રીતે દોડાદોડ કરવાથી સામા વધારે લૂગડાં સળગી ઉઠે, ને ભડકો થાય, ને તેથી હાથ, મોઢું કે ડીલ સધળું બળી જાય. સૌથી સારો ઇલાજ એટલેજ કે જે છોડા કે કોર લૂગડાંની સળગી હોય તે હાથેવતી મસળી નાંખવી. તે કરતાં તે વધારે સળગી ઉઠ્યું હોય, તો તે લૂગડું અને તો કાઢી નાખવું, જેવું કે ધોતિયું, પિછોડી, પાધડી, પણ અંગરખોજ સળગી ઉઠ્યો હોય ત્યારે લાંબા થઈ ભોંય ઉપર સૂઈ જવું, ને આળોટવું. પાસે જો કાંઈ જાડું લૂગડું, કામળો, શેતરંજ કે બીજું એવું જે કંઈ હોય તે પોતાને ડીલે લપેટી લેવું. એ પાસે ન હોય, ત્યારે તો સળગેલો છોડા ભોંયસાથે (against) મસળીને હોલવી નાંખવો. એ પ્રમાણે કરશે તો તે બધું બળતું હોલવાઈ જશે, અને લૂગડાં બળ્યાં તે કરતાં વધારે નુકસાન થશે નહિ, તથા પોતાની જાતે સહી સલામત રહેશે. જો કાંઈ તે જગાએ હોય તો તેણે એટલુંજ કરવું કે પેલાનાપર શેતરંજ કે કામળાજેવું જાડું લૂગડું નાંખવું, અને તે ન હોય, તો બળતાં લૂગડાંપર પોશ ભરીને ધૂળ નાંખવી, એટલે બળતું હોલવાઈ જશે.

કોઈ કોઈવાર રસોઈ કરતાં તેલનો પેણો ચૂલે હોય છે, તેમાં પાણીનો છાંટો પડ્યાથી ભડકો ઉઠે છે, તેથી માળ કે છાપરૂં નીચાં હોય તે સળગે છે, ને આગ લાગે છે. એવી વખતે સાવચેતી રાખવી જોઈએ. ભડકો થયો કે^૩ અને તો તરત પેણો હેઠે ઉતારી નાંખવો, તેમ ન થાય તો ટોપલો ભરી ધૂળ કે માટી નાખવી એટલે તરત બળતું હોલવાઈ જાય, ને વધારે નુકસાન નહિ થાય.

૨ કે તરત no sooner...than.

૩ નમૂનો.—મહેતાજી બેસે કે બધા વિદ્યાર્થી પાઠ લખવા માંડે, The teacher is no sooner seated than all the pupils begin to prepare their lessons અથવા As soon as the teacher sits down, all the pupils, &c.

પાઠ ૨૪.

બે બિલાડીઓ ને વાંદરો.

એક ડેકાણેથી બે બિલાડીઓ એક^૧ રોટલો લાવી, પણ વહેંચતાં વહેંચતાં તે વઢી પડી ; પછી તે વઢવાડની પંચાત કરાવવા^૨ માટે એક વાંદરા કને ગઇ, તેણે એમને આવકાર દીધો. બિલાડીઓ બોલી જે આ રોટલાને વાસ્તે અમારે બે જણુ વચ્ચે વાંધો પડ્યો છે (to arise), માટે તમે જરા વચ્ચે પડીને એનો તોડ કહાડો તો સાફ^૩. વાંદરો બોલ્યો, ભલે બાધઓ, તમે મારે ત્યાં ક્યાંથી^૪? તમારો ન્યાય હું વાજખી રીતે કરીશ, શીકર રાખશો મા. પછી પેલા રોટલાના બે કડકા કર્યા ને એક ત્રાજુડીનાં પદ્મામાં અકેકો નાંખ્યો. એટલે એક પક્ષું નીચું નમ્યું, ત્યારે તેમાંનો કડકો કાઢીને તેમાંથી એક બચકું ખાધું. પછી બાકીનો પાછો પેલા પદ્મામાં મૂક્યો, ત્યારે બીજું પક્ષું નીચું નમ્યું, ત્યારે તેમાંનો કડકો લઇ કર્યો. ત્યારે તો બિલાડીઓ મનમાં સમજી^૫ ને વાંદરાને કહ્યું, બાધ હવે જે છે^૬ તે અમને પાછો આપ, અમે અમારી મેજે સમજીશું (to agree). વાંદરે જવાબ દીધો, બાધઓ, જરા ધીરજ રાખો, ઇનસાફને રાહે ઇનસાફ થશે.^૭ એમ કહી મેઉ કડકામાંથી વળી બચકાં બર્ચાં બિલાડીઓએ ગભરાઇને પેલા વાંદરાને કરગરીને કહ્યું જે, બાધ,

૧ A loaf of bread. ૨ for the settlement of the quarrel.

૩ તો સાફ=મહેશબાની કરીને, therefore be good enough to &c.

૪ My dear ladies, what an honour you have conferred upon me by paying me this visit.

૫ મનમાં સમજી કે જોડો છે, saw through the trick.

૬ હવે જે છે=જે બાકી રહ્યું છે તે.

૭ You came for justice, and justice you must have ; અથવા Justice must have its course.

કેમે કરતાં હવે અમારો છૂટકો કર, ને આ જે કાંઈ થોડું ધણું રહ્યું છે, તે અમને પાછું આપ. પેલો કહે જે ના, એમ કેમ થાય? મેં આટલી વાર મહેનત કીધી તેનું મારે કાંઈ જોઈએ કે નહિ? માટે આ જે રહ્યું એ તો મારી મહેનતનું રહ્યું, એમાં તમારું કાંઈ લાગે વળગે નહિ^{૧૦}. એટલું કહીને પેલા ખાકીના કડકા ગટ કરી ગયો. ખાધ રહીને મોઢું ઠાવડું રાખીને (to put on) કહ્યું જે, બેનો, તમારી પંચાત (dispute) થઈ ચૂકી. હવે તમારે કશો વાંધો રહ્યો નથી. વાંધનું જે મૂળ હતું તેનો ઉપાય મેં તમારા દેખતાં કર્યો છે તે તમે જાણો છો. હવે તમે સુખેથી ઘેર જાઓ; વળી કોઈ વખત આવું કામ હોય, તો મને બેલાશક સોંપજો. કહેવત છે કે “બેની લડાઈમાં ત્રીજો સ્વાઈ જાય.”^{૧૧}

પાઠ ૨૫.

શરીરનાં અંગ—ભાગ ૧.

માથુસ પગ વડે ટટાર ઉભું રહે છે. એનું માથું બન્ને ખભાની વચ્ચે ડોક ઉપર ટટાર રહે છે. એને બે હાથ ને બે પગ છે. એ હાથ વડે હરેક જથુસ ઝાલે છે. એના પગનું તળિયું ભોંયને અડીને રહે છે. માથું જમણી ને ડાબી મેર ફરે છે. માથાનું તાળવું ને બોચીનો ઉપલો ભાગ એ સવેને બોપરી કહે છે. તેના ઉપર

૮ એમ કેમ થાય=હું એમ કેમ કરી શકું અથવા I could not think of doing such a thing.

૯ મહેનતનું રહ્યું=મહેનતને વારતે અથવા મહેનતને બદલે છે.

૧૦ એમાં તમારું કાંઈ લાગે વળગે નહિ. You have no right to any of it.

૧૧ અંગ્રેજીમાં એવી કહેવત છે કે, “It was law that did the oyster suck and gave to each a shell.”

વાળ ઉગે છે.^૧ એ ખોપરીની માંહે મગજ હોય છે. ખોપરી જાણે તેનો દાખડો હોય તેમ છે. એ હાડકાના દાખડા ઉપર કાંઈ થોડું ઘણું વાગે તોપણ માંહે મગજને કંઈ આંચ આવતી નથી.

મેં ઉપર આંખો, નાક, મોઢું, હડપચી અને અકેક પાસે ગાલ હોય છે. આંખ ઉપર પાપચાં છે, ને પોપચાંને પાંપણ છે, તેવડે આંખો મીચાય છે, અને ધૂળ, કચરો, વા, તથા અતિશે અજવાળાને આંખમાં જતાં એ બહુ ખાળી રાખે છે.^૨ આંખમાંથી જરા જરા પાણી નીકળે છે, તથા ડોળા ઉપરથી લીના રહે છે.^૪

આંખો ઉપર ભમર છે, તેથી ઉપર કપાળ આવ્યું. જે કંઈ પાસે હોય, તે માણસ આંખોવડે દેખે છે. અતિશે છેટે ન હોય, તે પણ દેખાય છે. આંખોની વચ્ચે ને બે ગાલોની વચ્ચે નાક છે. એમાંનાં બે કાણાંને નસકોરાં કહે છે. નાકવડે વાસ માલમ પડે છે. નાકની નીચે ભાયડાને જે વાળ ઉગે છે તેને મૂછો કહે છે. કોઈ તો મૂછોના થોભા રાખે છે. મોઢાની નીચે હડપચી છે.

૧. ગુજરાતીમાં (અનેક વચને) માથાના વાળ કહે છે ; પણ અંગ્રેજીમાં એક વચને the hair of the head ખોલવાનો ધારો છે. જુદા જુદા નિમાણાની ગણતરી કરવી હોય તો hairs વાપરે, નહિ તો નહિ ; વળી શરીરનાં અંગનાં નામ પૂર્વે સર્વનામ ન હોય તો the લગાડવો પડે છે.

૨ નમૂનો.—મારા માથા ઉપર થોડું ઘણું વાગ્યું I received a slight blow on the head. મારા માથાને ઘણું વાગ્યું I received a severe blow on the head.

૩ નમૂનો.—કહેરો છોકરાને નીચે પડતાં ખાળી રાખે છે. The railing serves to prevent children from falling down.

૪ ડોળા ઉપરથી લીના રહે છે. The eyes are kept moist outside, અથવા The surface of the eyes is kept moist.

પાઠ ૨૬.

શરીરનાં અંગ—ભાગ ૨.

મોઢાની માંહે તાળવું, જીભ, ને દાંત રહેલાં છે. દાંત બે ડાચામાં હારે હારે જડેલા હોય છે, ને તે બે હારો એક એકને લાગે છે. બધા દાંત એક તરેહના નથી. આગલા દાંત એકવડા, ને પાછલા બેવડા છે તેને દાઢો કહે છે. આગલા દાંત કરડવાના કે ઝાલવાના કામમાં આવે છે. ચાર રાક્ષીઓ ફાડવાના કામમાં આવે છે. દાઢોવડે તો ચવાય છે. જેમ ઘંટીમાં દાણા દળાઈને તેનો લોટ થાય છે,^૧ તેમ જે કાંઈ ખાધામાં આવે છે તે દાઢ તળે ચવાઈને ઝીણું થાય છે. જે ચાવવાનું હોય તેને દાંત વચ્ચે વારે વારે જીભ લાવે છે, ને આખા મોઢામાંથી લાળ^૨ છૂટે છે, તેની જોડે મળીને તેને વધારે ઝીણું ને સુંવાળું કરે છે. પછી તે ગટ લઈને ગળે ઉતરીને કોઠામાં જાય છે. ખાધેલું મોઢામાં હોય છે તેટલી વારમાં જીભ ને તાળવું તેનો સ્વાદ લે છે. મોઢું બોલવાનું કામ પણ બજાવે છે.^૩ છાતીની નીચે જમણી જાગૂએ ફેફસું છે, તેમાંથી શ્વાસ નીકળે છે. મોઢું, હોઠ, જીભ, દાંત, અને તાળવું એ સૌવડે માણસની વાચા થાય છે.^૪

૧ નમૂનો.—પાણી ઉકળીને તેની વરાળ થાય છે, Water is heated and becomes steam.

૨ લાળ Saliva.

૩ નમૂનો.—ફીલ લખવાનું કામ બજાવે છે, A pencil serves the purpose of writing.

૪ ગુજરાતીમાં એ પ્રમાણે ઘણાં નામ અનુક્રમે હોય તો એ કે સૌ છેવટે આવે છે, પણ અંગ્રેજીમાં એ કે સૌ પહેલે આવે અને પછી છૂટાં નામ આવે, જેમકે—ગાય, વાછરડો, બળદ, ભેંસ, એ સૌને ઢોર કહે છે, All these cows, calves, bullocks, and buffaloes are called cattle.

માણસને નાકવડે વાસની ખબર પડે છે," જીભવડે સ્વાદ સમજાય છે, કાનવડે સંભળાય છે, આંખવડે હરેક વસ્તુનાં રૂપ, રંગ, ને હાલચાલની ખબર પડે છે. બીજી વસ્તુને અજ્ઞાતી જે ગુણ ખબર પડે તે જાણવા માટે ચામડી કામમાં આવે છે. ઉપર લખ્યા પ્રમાણે વસ્તુનાં રૂપ, સ્વાદ, વાસ વગેરે ગુણ જેથી માલમ પડે છે તેને ઈન્દ્રિયો કહે છે. માણસને પાંચ ઈન્દ્રિયો છે, તેમનાં નામ, આંખ, કાન, નાક, જીભ, અને ચામડી.

પાઠ ૨૭.

બહાદુર નાનો છોકરો.

યુરોપખંડમાં એક નાનો દેશ છે જેને હાલેન્ડ કહે છે. હાલેન્ડ શબ્દનો અર્થ પોલી કે નીચી જમીન એવો થાય છે. એ દેશને આવું નામ આપવાનું કારણ એ છે કે એના કેટલાક ભાગમાં જમીન દરિયા કરતાં નીચી છે અને દરિયાનું પાણી અટકાવવાને રેતી, મટોડી અને પથ્થરનો પહોળો કોટ લોકોને બાંધવો પડે છે. એ કોટને પુસ્તા^૧ કહે છે. જે એ પુસ્તાઓમાં એક નાનું સરખું કાણું પડે તો તે થોડી વારમાં વધીને મોટું બાકોઈ થઈ જાય છે અને દરિયાનું પાણી ધસી આવે છે અને ઢોરો તથા લોકો તણાઈ જાય છે.

“ઓહો! આ શું છે? બંધમાં તો કાણું પડ્યું છે અને પાણીની દહુડી ચાલી રહી છે.” આ પ્રમાણે એક સાંજે નિશાળેથી

૫ નાકવડે આપણને વાસની ખબર પડે છે, The nose informs us of smell, અથવા We know smell by the nose, અથવા The nose is the organ of smell.

ધર તરફ પાછા ફરતાં એક નાનો છોકરો અંધમાંથી પાણી ટપકતાં^૩ જોઈને બોલ્યો. હાન્સ વેડર^૪ એ નાનો છોકરો હતો, પણ મહેનતુ હોવાથી વર્ગમાં પહેલો નંબર રાખતો અને નિશાળની રમત ગમતમાં^૫ પણ પહેલો હતો. વળી રસ્તે ચાલતાં કાંઈ અસાધારણ જોતો તો તે વિષે પોતાના શિક્ષકને અથવા પોતાના આપને પૂછતો. એના આપે એને કહ્યું હતું કે પુસ્તામાંથી જો પાણી ટપકતું દેખાય તો તેને તરતજ અંધ કરવું જોઈએ; નહિ તો થોડા વખતમાં મોટું આકાંક્ષ પડીને દરિયાનું પાણી જમીન પર ફરી વળે, અને આખું ગામ તણાઈ જાય.^૬ પહેલાં તો હાન્સે વિચાર્યું કે “દોડીને આપને કહી આવું” પણ એટલામાં તો પાણીની દડુડી તો મોટી થવા લાગી. ત્યાંજ હાન્સે નિશ્ચય કર્યો કે પાણી અટકાવવાને માટે બનતું કરવું. તે કાણા ઉપર પોતાની હથેલી દાખીને તે બેસી રહ્યો. તેને આશા હતી કે કોઈ આવતું જતું^૭ એની મદદે દોડી આવશે. કલાક થયો, બે કલાક થયા, સાંજ પડી, અંધારું થયું, પણ કોઈ તે રસ્તે આવ્યું નહિ. આખી રાત હાન્સ આમ બેસી રહ્યો. મળસકું થતાં એક બેડુત ત્યાં થઈને જતો હતો, તેણે હાન્સને પૂછ્યું, “શું કરે છે ત્યાં, અભ્યા?” હાન્સ બોલ્યો, “અંધમાં બાકું પહોં છે, તે મેં મારી હથેલી વડે અંધ કરી રાખ્યું છે.” “હૈ! શું કહે છે!” એમ બોલતો પેલો બેડુત દોડી આવ્યો. તેણે બુમો પાડી એટલે બીજાઓ દોડી આવ્યા અને પેલું બાકું પુરી નાખ્યું. પછી હાન્સને તેને ઘેર ઉચકી લઈ ગયાં કેમકે તે આપડો ટાઢથી અકડી^૮ ગયો હતો. શાઆશ છે એના બહાદુર છોકરાને!

૩ triokling. ૪ Hans Vedder. ૫ games, sports.
૬ washed away. ૭ some one passing by the way.
૮ was stiff.

પાઠ ૨૮.

તાંબું ને લોહું.

તાંબું ઘણા દેશની જમીનમાંથી નીકળે છે (is found). વિલાયતમાં કેટલીક તાંબાની ખાણો છે. તેમાંનું ઘણું ખર્ચે તાંબું ગંધક જેડે મળેલું હોય છે. તેને તપાવી ગંધકને જુદો પાડે છે. થોડાં વરસ ઉપર આસ્ટ્રેલિયામાંથી નરદમ તાંબું નીકળ્યું.

બીજી ધાતુ કરતાં તાંબું માણસે પહેલું^૧ વાપરવા માંડ્યું હશે એવું જણાય છે, કેમકે ઘણાજ જૂના કાળમાં કાંસાનાં વાસણ અને હથિયાર કરતા હતા. તાંબામાં કલ્પનો ભેળ કરવાથી કાંસું થાય છે. કાંસું તાંબાની પેડે કટાતું નથી. સોના રૂપા કરતાં તાંબું બહુ સોંધું છે, કેમકે એ ઘણું મળે છે. એક તોલા સોનાનું રૂપું લઈએ તો આશરે પંદર તોલા આવે,^૨ ને તાંબુ લઈએ તો આશરે હજાર તોલા આવે. તાંબાના પૈસા ને પાત્ર પણ થાય છે. વહાણને જીવડાં ન લાગે તથા પાણીમાં રહેલો ભાગ લીસો થાય, માટે તેની બેમેર તાંબાનાં પતરાં જડે છે. એનાં પતરાં કેટલીક તરેહના કોતરવાના કામમાં પણ આવે છે.

સૌ ધાતુઓમાં લોહું ઘણુંજ ઉપયોગી છે,^૩ ને તે હથ્થરૂપાથી ઘણુંજ જડે છે. ઘણાખરા દેશમાં એ નીકળે છે. કેટલાએક પથરા

૧ નમૂનો.—બીજા જનવર કરતાં ઘેટું પહેલું વશ કરાયું હશે એવું જણાય છે. • It is thought the sheep was the first animal that was tamed ; અથવા The sheep is thought to have been the first animal to be tamed.

૨ નમૂનો.—જો એક રૂપિયાના ઘઉં લઈએ તો આશરે ૩૦ શેર આવે, If we bought a rupee's worth of wheat we should get about thirty pounds.

૩ નમૂનો.—સૌ બાલીઓમાં અંગ્રેજી મને અધરી માલમ પડે છે, I find English the most difficult language of all.

રાતા દિસે છે, તે લોઢાને લીધે. એ ખીજી ધાતુઓ જોડે મળેલું હોય છે, તેથી જીદું પાડવાને વિલાયતમાં નીચે લખ્યું છે તેમ કરે છે.

લોઢાના ઝીણા કકડા કરી ભટ્ટીમાં નાંખે છે, ને જોડે ચૂનાના પથરા ને વિલાયતી કાયલા નાંખે છે. પછી ભટ્ટીમાં બહુજ તાપ કરે છે. એથી લોઢું ઓગળી જાય છે ; ને ભટ્ટીમાં તળે કાણું હોય છે તેમાંથી લોઢાનો રસ નીચે વાસણમાં ઉતરી જાય છે, ને કચરો, પથરા વગેરે રહી જાય છે. તે રસ ઠરે છે ત્યારે એને ભરતરવું લોઢું કહે છે. એ સખ્ત પણ ખરડ છે. કઢાયાં વગેરે ખીજો સામાન લોઢાનો થાય છે.

એનો ઘાટ ઘડાય એવું કરવા સારૂ એને ફરીથી ગાળે છે, અને દૂધપાક (porridge) ની પેઠે ખૂબ હલાવે છે. છેલ્લે બહાર કાઢી ટાદું પાડી મોટા હથોડાવતી ખૂબ ટીપે છે, ત્યારે એ ઘડતર લોઢું થાય છે. પછી તેના ખીલા, તાળાં, કડાં, વગેરે સામાન બને છે.

પાઠ ૨૯.

માછલી.

માછલાંને પગ હોતા નથી. તેની પીઠમાં ગાંઠાં ગાંઠાંવાળી કરોડ હોય છે. પાણીમાં વા છે તેના^૧ તે શ્વાસ લે છે. આપણને જેમ દમ લેવાને નસકોરાં છે તેમ તેમને નથી, પણ તેના માથા નીચે લૂગડાની ઝાલર જેવું^૨ કાંધ હોય છે તે વતી દમ લે છે. માછલાંને ડુક્રો હોય છે તેમાં દમ ભરે છે,^૩ તેથી ડુલે એટલે પાણી

૧ પાણીમાં વા છે તે, The air that is in the water.

૨ આ ઝાલર જેવું છે તેને અંગ્રેજીમાં gills કહે છે ; અને માછલાંની પાંખને fin કહે છે.

૩ નમૂનો.—આ ખ્યાલામાં પાણી ભરો Fill this cup with water.

ઉપર તરી આવે છે, અને પાણીમાં જતું રહેવું હોય ત્યારે તેને દાખે છે, એટલે તળીએ જઈ ખેસે છે. માછલાં બહુ ઈંડાં મૂકે છે. એક જાતની માછલી થાય છે, તે દર વખતે ૪૦ લાખ^૪ ઈંડાં મૂકે છે. એટલાં બચ્ચાં જીવે તો પાર વિનાનાં થઈ પડે. પણ બીજી જાતની માછલી એ ઈંડાને તથા બચ્ચાં નીકળે છે તેને ખાઈ ખાય છે, તેથી ઘણાં વધી પડતાં નથી.

માછલાં ઘણું સાંભળે છે અને ઘણું દેખે છે, પણ તેને કાંઈ અવાજ કરવાની શક્તિ હોય એવું જણાતું નથી;^૫ કેમકે એક જાતનાં માછલાં કોઈ વખત દરિયાની સપાટી પર એટલાં આવે છે કે દરિયામાં અથ ગાઉ સૂધીમાં પાણીપર માછલાં થઈ રહે છે,^૬ પણ તેટલાં બધાં માછલાં છતાં તેનો કાંઈ અવાજ સંભળાતો નથી. તેથી તેને કંઈ અવાજ નહિ હોય એમ લાગે છે. માછલાં નાનાંમાં નાનાં આંગળીનાં ટેરવાં જેટલાં થાય છે, તે મોટામાં મોટાં ચાર પાંચ વામ થાય છે. માછલાંને પણ ચાકલ હોય એમ લાગે છે. તે પોતાના રક્ષણ સાર તથા પોતાનાં ઈંડાં મૂકવાની સારી જગ્યા ખોળી કાઢવાની બહુ ચિંતા રાખે છે, પણ ઈંડાં મૂક્યા પછી તેની શીકર તે જરા રાખતાં નથી. એક જાતની માછલી છે તે સમુદ્રનાં ખારા પાણીમાંથી જઈને નદીના બાહાની રેતીમાં ઈંડાં મૂકે છે. વળી બીજી જાતની એક માછલી સમુદ્રમાં જે નદી મળતી હોય તેમાં સેકડો ગાઉ છેટે જઈને ત્યાં ઈંડાં મૂકીને પાછી દરિયામાં આવે છે. કેટલીએક માછલીઓ એક સમુદ્રથી બીજા સમુદ્રમાં વરસો વરસ ખાય છે તે આવે છે.

૪ ૪૦ લાખ=Four millions.

૫ They do not seem to have.

૬ For a mile round they appear on the surface of the sea.

પાઠ ૩૦.

સત્યમેવ જયતે.^૧

આ સંસ્કૃત નીતિવચન^૨ આપણે સઘળા જાણીએ છીએ. એનો અર્થ એવો થાય છે કે સત્ય સદા જય પામે છે. સત્યવાદી પુરૂષ ઉપર કદાચ દુઃખ^૩ આવી પડે છે, પણ અંતે તેનો જય થાય છે. નીચે લખેલી વાત ખરી છે, જોડી કહાડેલી નથી.

એક ઘરડો જર્મન ધર્મગુરૂ^૪ નામે જૉન કૅન્ટ એક વખતે દૂરનાં ગામોમાં લોકોને ઉપદેશ કરીને^૫ પોતાને ઘેર જતો હતો. તેને એક મોટા જંગલમાં થઈને જવાનું હતું. સૂર્યાસ્ત થવાનો સમય થયો હતો. તે ઘોડા પર બેસીને એક સાંકડી પગથીએ^૬ જતો હતો, એટલામાં પાસેની ઝાડી^૭માંથી કેટલાક ચોરો નીકળી આવ્યા અને તે ઘરડા ધર્મગુરૂને ઘેરી લીધો. ચોરોના નાયકે^૮ કહ્યું, “પુજ્ય સાહેબ^૯, અમે બેઅદબી કરીએ છીએ^{૧૦} તે માફ કરજો. પણ તમારી પાસે જે કંઈ હોય તે આપી દો.” તે ઘરડો માણસ ઘોડા પરથી ઉતર્યો^{૧૧} અને પોતાની પૈસાની કાથળા, ઘડીઆળ વગેરે આપી દીધું. ચોરો બોલ્યા, “ખીનું કંઈ તમારી પાસે છે?” ઘરડા ધર્મગુરૂએ જવાબ આપ્યો, “ના ભાઈઓ, મારી પાસે આજ હતું.” નાયકે કહ્યું, “હવે આપ પધારો.” આપડા ઘરડા માણસને હવે પગે ચાલતા^{૧૨} જવું પડ્યું. તે થોડેક

૧ Truth will triumph at last, truth is ever triumphant. ૨ a maxim, a proverb. ૩ troubles, afflictions. ૪ a clergyman named John Kant. ૫ ઉપદેશ કરવો, to preach. ૬ a narrow track. ૭ a thicket, a bush. ૮ the captain. ૯ Holy sir, Reverend sir. ૧૦ excuse the undue liberties we take. ૧૧ dismounted (અક. ક્રિયા.). ૧૨ to go on foot.

દૂર ગયો નહિ એટલામાં તેના હાથને કાંઠ અથડ્યું.^{૧૩} “ઝોહો ! આ તો પેલો સોનાગટ્ટો^{૧૪} જે મેં મારા ડગલાની કિનારીમાં^{૧૫} સીવી લીધો હતો તે. ઠીક થયું કે આટલું મારી પાસે રહી ગયું. પણ થોડી વારમાં તેનું અતઃકરણ તેને કહેવા લાગ્યું, “જૉન કૅન્ટ, તું જૂહું બોલ્યો, તં ચોરોને છેતર્યા.” તરત તે પાછો ફર્યો. ચોરો તો હજી ત્યાંજ હતા. ધરડા માણસને પાછો આવતાં જોઈ તેઓ આશ્ચર્ય પામ્યા. પેલો સોનાનો ગટ્ટો તેઓની આગળ ધરીને તે બોલ્યો, “મને માફ કરજો, મારાથી જૂહું બોલાયું. આ સોનું તો તમને આપતાં હું ભૂલી ગયો.” પેલા ચોરો ધર્મ-ચુરના પ્રમાણિકપણાથી બહુજ ખુશ થયા અને તેની પાસેથી જે કાંઈ લીધું હતું તે તેને પાછું આપ્યું. કૅન્ટ તેમને આશીશ દઈને ચાલતો થયો.

પાઠ ૩૧.

માખાપ પર હેત.

જે પહાડના શિખરમાંથી ધૂમાડો, બળતા પથરા, અને ઊંતો ઝોગળેલો રસ કોઈ વેળાએ ધણા જોરથી નીકળે છે, તેને જ્વાળા-મુખી એટલે બળતો પહાડ કહે છે. યુરોપ ખંડના એક દેશમાં ધણાંએક વરસ ઉપર પહેલાં કદી ન થએલો એવો જોરાવર ધડાકો એવા એક પહાડમાંથી થયો, અને ધગધગતો રસ તેની ચોતરફથી સડસડ કરતો ઉતર્યો, તેથી આખાં ગામનાં ગામ નાશ પામ્યાં^૧. અંગારા અને રાખના ઉડવાથી આકાશ ભરાઈ ગયું. તે વેળાએ

૧૩ knocked against. ૧૪ the piece, the lump. ૧૫ was sewn in the hem of. ૧૬ holding forth.

૧ ગામનાં ગામ નાશ પામ્યાં=ગામો તદ્દન નાશ પામ્યાં.

આસપાસનાં ગામના લોકો જે પોતાની મોઢી મોઢી જથ્થા સુધ્ધાં જીવ લઇને નાહ, તેમાં એ જીવાન ભાઈ હતા તે પોતાની પીઠ ઉપર ધણી જીદી તરેહની દોલત ઉચકીને દોડ્યા. તે દોલત એવી હતી કે બીજા કશા ઉપાયથી ફરી મળે નહિ; એ દોલત તેમનાં માથાપ હતાં, તેમને ખાંધે બેસાડીને તેઓ નાહ.

એ બે જણાનું આચરણ જોઇને^૨ લોકોને ધણું અચરજ લાગ્યું. જે રસ્તે તેઓ ગયા તે રસ્તે પરમેશ્વરના કરવાથી^૩ એવું બન્યું કે આસપાસનું સર્વ બળી ગયું. પણ ઉનો રસ (lava) આવ્યો નહિ, તેથી તે લીલો ને લીલોજ રહ્યો. ત્યાંના લોકો અસાની હતા, પણ તેમનાં મન (heart) સારાં હતાં, તેથી તેમણે માન્યું કે આ છોકરાઓના પુણ્યને લીધે ઇશ્વરી ચમત્કારથી આ જગ્યા ઉગરી, અને તે દહાડેથી “ભક્તિમાનનું ક્ષેત્ર”^૪ એવું તે ફેકાણાનું નામ પડ્યું.

પાઠ ૩૨.

સાખર જે પાણીમાં જોતું હતું.

કોઇ સાખર પાણીમાં જોતું હતું, તે પાણીમાં પાતાનો પડછાયો પડેલો જોઇને ધણું રાજ થયું. પછી પગથી તે માથા સૂધી નિહાળીને કહે છે:—આ હા! મારા માથા ઉપરનાં શીંગડાંનો ભરાવ કેવો છે! તેથી માઈ મ્હો ધણું શોભે છે. એટલું કહેતાં તેની નજર તેના પગ ઉપર પડી. તે ધણા પાતળા જોઇને કહે છે, મારે સધળું સાઈ છે, પણ આ પાતળા પગે મને લજવ્યું. મારા પગ એવા કર્યા છે તે

૨ જોઇને=જ્યારે જોયું.

૩ પરમેશ્વરના કરવાથી એવું બન્યું કે, God so ordered it that.

૪ The Field of the Pious.

કરતાં મુદ્દલે ન હોત તો માંડે શરીર કેવું સાંડે દેખાત ! એમ વિચાર કરે છે, એટલે^૧ પાછળથી શિકારી કૂતરા દોડતા આવ્યા, તે જોઇને ત્યાંથી જીવ લઇને નાહું,^૨ અને તેઓ તેને ન દેખે માટે ઝાડીમાં નાસવા લાગ્યું તેથી શીંગડાં એક ઝાડની ડાળીમાં બરાયાં તે કાઢવા માટે ધણીએ ખેંચતાણ કરી પણ નીકળ્યાં નહિ, ને કૂતરા આવી પહોંચ્યા તેમણે તેને પકડી મારવા માંડ્યું. તે વખતે પોતાના મનમાં પસ્તાવા લાગ્યું જે, જે પગને હું ધિક્કારતું હતું, અને કહેતું હતું^૩ કે તેઓ ન હોત તો સાંડે,^૪ તેજ પગે તો મને સંકટમાંથી કાઢ્યું ; પણ જે શીંગડાંની હું યાદ કરતું હતું, તેણે મને દુઃખમાં નાંખ્યું. એ શીંગડાં ન હોત તો કેવું સાંડે થાત ! કહેવત છે કે “ વચ્ચાળી ચીચડી દાંતે વઢ્ઢે ”^૫ આ વાત પરથી સમજવું કે હરેક વસ્તુને વખોડતાં પહેલાં સારી પેઠે વિચાર કરવો જોઇએ, કેમકે અવિચારને લીધે આપણે કેટલીક ક્ષાયદાવાળી વસ્તુને ધિક્કારીને તેની અવગણના કરીએ છીએ, અને શોભાવાળી ચીજો જોઇને તેપર રાજી થઇએ છીએ તો તેથી અંતે હાણ થયા વિના રહેતી નથી.

૧ એમ વિચાર કરે છે એટલે, Whilst he is making this reflection, અથવા he had scarcely made this reflection when.

૨ Ran for his life.

૩ અને કહેતું હતું કે = અને જે વિષે કહેતું હતું કે.

૪ તે ન હોત તો સાંડે, I should be better without them.

૫ “ Praised khichadi will stick to the teeth.” i. e. Even what we think most of may soon disappoint us.

કોષ.

THE VOCABULARY.

અક્ષલ, sense, intelligence.	અપરાધ કરવા, to commit sin.
અકળાવું, not to know what to do.	અપભ્રંશ a corrupt form.
અકેક, each, each singly.	અમર, immortal, undying.
અકેક જણ, each one.	અભિશ્રિત, simple.
અચંપો પામવો, to be astonished.	અરજી કરવી, to apply for.
અછત, scarcity.	અરે, (noun) pity.
અજાણ્યું માણસ, a stranger.	અરે, (interj.) alas !
અણસમજી, ignorant.	અરે નીચ, you nasty cur.
અતિશે, too much.	અત્યા I say, Hollo !
અતિશે છેટે, at a very great distance.	અવગણના કરવી, not to appreciate, to depreciate, to undervalue.
અદ્વય રાખવી, to be respectful to.	અવતરવું, to be born.
અદેખાઈ કરવી, to cherish envy, to be envious.	અવિચાર, thoughtlessness.
અંદર જવા ના દેવું, to refuse admittance.	અંશ, a part.
અદૃશ્ય invisible.	અસર કરવી, to have an influence on.
અનીતિ, vice, immorality.	અસર થવી, to receive an impression, to be impressed by.
અનુપકારી, disobliging.	અસલ, original.
અનુમાન, conclusion.	આંકડો મારવો, to sting, to strike with a sting.
અનુમાન કરવું, to conclude.	
અનેક, several, numerous.	

આખરે ખરાબ પરિણામ થવું, to come to a bad end.	ઉતાવળ કરવી, to be in a hurry, to make haste.
આગલો દિવસ the previous day, the day before.	ઉત્તમ, superior (to).
આંગળી કરી દેખાડવું, to point at.	ઉદાસ, with a heavy heart.
આગ્રહ importunity.	ઉદ્યોગી, diligent, industri- ous, energetic.
આંચ, a shock.	ઉપકાર કરવો, to do good to, to serve.
આચરણ, conduct.	ઉપકાર માનવો, to thank, to be grateful to. [top.
આડોશી પાડોશી, all the neighbours.	ઉપર આવવું, to rise to the
આત્મા, the soul, spirit.	ઉપાડવું, to keep, to lift.
આધાર, support.	ઊકળવું, ઊકાળવું, to boil.
આપણે અહિંયાં, with us.	ઊકળવું, boiling.
આચર respect.	ઊંકેલવું, to unwind.
આમદાની, income.	ઊગરવું, to escape.
આરામ પામવો, to take repose.	ઊગવું, to rise.
આવકાર દેવો, to welcome.	ઊગવું, નીપજવું, to grow
આળોટવું, to roll about.	ઊડાડવું, to fly.
આશીર્વાદ blessing.	ઊડાવી નાંખવું, to squander.
ઇનસાફ justice.	ઊતરવું, to enter, to des- cend.
ઇંટ પાડવી, to make bricks.	ઊંધું, upside down, with the mouth downwards.
ઈંદ્રી, an organ of sense.	ઊપડવું to start.
ઇમારતી લકડ, timber.	ઊપડાવવું, to help to lift up.
ઉડાઉપણે, extravagantly.	ઊભું રહેવું, to stand up,
ઉતાડ, a passenger.	to rise, to get up.
ઉતાવળ, haste, passion.	ઊલટું, on the contrary.

એકઠું મેળવવું, to unite,
to join.

એક તોલા સોનાનું રૂપું, silver
worth a tola of gold.

ઓખાણું, a riddle.

ઓગળવું, to melt.

ઓળખવું, to recognise.

ઓળખીતો, an acquaint-
ance.

કંઈ ચિંતા નહિ, it's no
matter.

કંઈ પીળાશપર, somewhat
yellow, yellowish, of a
light yellow colour.

કકડો લાડુ, a piece of a
“lādu.”

કટાવું, to rust.

કંઠી, a necklace.

કડકા થવા, to fall to pieces,
to be broken ; કરવા, to
break into pieces.

કડવું લાગવું, to displease.

કડું, an iron ring.

કઢાયું, a boiler.

કદાવર, big, large.

કંદોરો, a waist-band.

કપ્પૂલ કરવું, to agree to, to
confess, to promise.

કમાન, an arch.

કરગરવું, to beseech, to
entreat.

કરડવું, to gnaw, to bite.

કરડી નજર, a look of dis-
pleasure.

કરાવવું, to cause to do.

કરાં, hail, hail-stones.

કરોડ, a fin. કલાઇ, tin.

કલ્લું, an anklet.

કશું, any ; કશુંએ, at all ;

કશું નહિ, none.

કસબ, gold-thread.

કહી આવવું, to go and tell.

કહી રહેવું (કોઇ વાત), to
finish telling a story.

કહેવડાવવું, to send word.

કહેવત, a proverb.

કાંઈક somewhat.

કાગળ વહેવાર રાખનાર, a
correspondent.

કાટ, rust.

કાઢવું, to take out, to
deliver.

કાઢી મૂકવું, to drive out, to
turn off, to dismiss.

કાણું કોરવું, to bore a hole.

કાતરવું, to shear ; કાતરી
લેવું, to shear off.

કાતરવું (દાંતે) to gnaw.

કાંતવું, to spin.

કાતરી નાંખવું, to gnaw in pieces.

કાપ, a cut.

કાપણી કરનાર, a reaper.

કાબર, a maina.

કામડી, a slip of bamboo.

કામમાં આવવું, to be used, to be useful.

કામ સારવું, to serve instead of, to serve the purpose of.

કામળી, a shawl, a wrapper.

કાર્થેજિનિઅન લોકો, the Carthaginians.

કામળો, a blanket.

કાલાવાલા કરવા, to beseech, to entreat.

કાંસુ, bronze.

કાસદ, a messenger.

કિલ્લો, a castle.

કીંમતનું, કીંમતવાન, valuable.

કીરપાલ, kind to, gracious.

કુમળું, tender.

કૂરકુરીઉં, a pup, a puppy.

કુહાડી, a hatchet.

કૃપાળુ, merciful, gracious.

કેટલેક દહાડે, in a few days.

કોઇ દહાડાનો વાયદો કરવો, to promise (to pay, to come) on a certain day.

કોઇની માફ માગવી, to apologize, to ask one's pardon.

કોઇનું હોવું, to belong to some one.

કોઇને મ્હોડે સાંભળવું, to hear from somebody.

કોઠો, the stomach.

કોતરવાનું કામ, engraving.

કોપવું, to be angry with.

કોર, gold border.

કોશીટો, a cocoon.

ખગોળવેત્તા, an astronomer.

ખડખડ હસવું, to laugh loud.

ખદખદતું, boiling, scalding hot.

ખપનું, important, useful.

ખબર કરવી, to acquaint.

ખબર પડવી, to come to know.

ખબર મળવી, to receive information about, to be apprised of.

ખતર ન રહેવી-પડવી, to
omit to notice.

ખભો, a shoulder.

ખરાબ કરવું, to dirty, to
ruin.

ખરાબ રીતે ચાલવું, to con-
duct oneself badly.

ખરા મનથી, with all (one's)
heart.

ખરી રીતે વાપરવું, to make
a proper use of.

ખરુંખોટું, right and wrong.

ખસેડવું, to move, to shove
(શવ).

ખાઈને જીવવું, to feed upon.

ખાઈ રહેવું, to finish eating.

ખાતરી હોવી, to be assured,
to know certainly.

ખાધેલું, food.

ખાખોચીઉં, a pool.

ખારીલું, vindictive.

ખારેક, a date.

ખાલી જગા, a vacant space.

ખાળવું, to prevent.

ખુશકારક, pleasant.

ખૂબ, a great deal.

ખૂબ ભણવું, to study hard.

ખેંચતાણ કરવી, to pull and
tug.

ખેંચી કાઢવું, to pull out.

ખેંચી બાંધવું, to tie tight.

ખેંચી લેવું, to pull up.

ખેતરને પાણી પાવું, to irri-
gate land.

ખોટું પડવું, to appear false.

ખોપરી, a skull.

ખોવાવું, to be lost.

ખોળી કાઢવું, to find out, to
discover.

ગર કરી જવું, to eat up,
to bolt.

ગર લેવું, to be swallowed.

ગણવું, to think of, to
reckon, to estimate.

ગણિત, mathematics.

ગળડાવવું, to roll.

ગભરાઈ જવું, to be alarmed.

ગમે એટલું કહું તો પણ, no
matter what I say.

ગ્રહ, a planet.

ગરીબ, quiet, gentle.

ગરીબડો જેવો ઉદર, a wretch
of a rat.

ગળું, the throat, the gullet.

ગળ્યું લાગવું, to taste sweet.

ગાંઠા ગાંઠવાળું, knotted,
full of knots.

ગાડી, the train, the rail-
way train.

ગાલ, the cheek.

ગાળ દેવી, to use abusive
language.

ગાળવું, to strain.

ગાળા ગાળી, abusive lan-
guage, scolding.

ગુંચવણુ બરેહું, involved.

ગુણ, a quality, a property.

ગુણ કરવો, to do a good
turn to.

ગેલ કરવી, to play.

ગોખલો, a cavity.

ગોઠવવું, to arrange, to dis-
pose.

ગોરું, white, fair.

ગોળ, Indian sugar, molas-
ses, jaggery.

ઘટતો ઉપાય, a proper
remedy.

ઘડતર, wrought.

ઘડવું, to form, to make.

ઘડિયાળની શીશી, an hour-
glass, a sand-glass.

ઘણા જૂના કાળમાં, in very
remote ages.

ઘણા જોરથી, with much
violence.

ઘણી કીંમત ખેસવી, to cost
a great deal.

ઘરઘણી, a landlord.

ઘરોખો હોવો, to be inti-
mate with.

ઘાટ ઘડાય એવું, that may
be forged.

ઘાલી દેવું, to draw in.

ઘુરકવું, to growl at.

ઘેટી, a ewe.

ઘેરી લેવું, to surround.

ચકતા જેવું, like a circle,
round and flat.

ચટકો ભરવો, to pinch, to
bite.

ચઢવું, to become soft and
fit for eating, to go
up, to ascend.

ચણિયાનું નાટું, the string of
a petticoat.

ચતુર, sagacious, intelli-
gent.

ચમત્કારી, wonderful.

ચર, a boiler, a pot.

ચહાવું, to like, to love, to
wish, to be fond of.

ચાકરી, a situation.

ચાખવું, to taste.

ચાટણું, a mirror, a looking
glass.

ચાદર, a sheet.

ચારો, food.

ચાલં, custom.

ચાલવી (ચાલ) to conduct oneself.

ચાલવું, to behave, to conduct oneself, to move, to do.

ચાલવું નહિ, cannot help (with present participle); cannot but (with infinitive).

ચાવવું, to chew.

ચૂકવવું, to let pass.

ચૂકવું, to neglect, to forget.

ચૂકી જવું, to miss.

ચૂલો, a hearth, a grate, a fire-place.

ચૂસવું, to suck.

ચોકડું, a frame.

ચોટિલું, adhering.

ચોથે દહાડે, three days ago.

છાજલી, eaves, a roof.

છાંટો, a drop.

છાતી ચલાવવી, to dare ;
ચલાવાવી, to make bold.

છાનુંમાનું, quietly.

છાંયડો, a shade.

છટવું, to get free.

છૂટું કરવું, to set free.

છેડવું, to molest, to injure.

છોડી નાખવું, to untie.

જડવું, to find, (સકર્મક)
to be found, to fix.

જતન થવું, to be protected.

જન્મખોડ, a natural defect.

જંપવું, to be satisfied.

જખરું, large, deep, strong.

જરૂર, necessity, need.

જલદ, strong, sharp.

જવા પામવું, to be admitted, to enter.

જવાબ કાઢવો, to solve.

જવાબ માગવો, to call to account for. [no.

જવાળામુખી પર્વત, a volcano.

ખડું, thick, coarse.

ખડું પાટિયું, a thick plank.

ખણવું, to take for.

ખણવું, ધારવું, to conclude.

ખતે, in reality, in their nature.

ખળ નાખવી, to set a net, to lay a snare.

ખળવવું, to protect.

ખહેર, obvious, manifest.

જીવડું, an insect.

જીવતર, life.

જીવતદાન આપવું, to spare
one's life.

જીવ લઈને નાસવું, to escape.

જીક્તિ કરવી, to try a plan.

જીદાઈ, distance.

જીદું પાડવું, to separate.

જોખમમાં નાંખવું, to risk, to
endanger.

જ્ઞાન પામવું, to acquire
knowledge.

ઝટ લઈને, instantly, at
once, without any
trouble.

ઝણઝણાટ કરીને અવાજ, a
tinkling noise.

ઝમવું, to pass through, to
ooze through.

ઝાકળ, dew.

ઝાંખું, ashamed.

ઝાડપાન, trees and plants.

ઝાંપ, a gin, a snare.

ઝાલવું, to seize, to hold,
to lay hold of.

ઝાલર, a fringe.

ઝેર ઉતારવું, to nullify the
effects of poison.

ટંકશાળ, a mint.

ટગરટગર જોવું, to gaze at.

ટટાર, erect, upright.

ટપકું, a drop, a stain.

ટાઢુંપડવું, to let cool, to cool.

ટાઢે મરવું, to starve with
cold, to die of cold.

ટાળવું, to remove, to save
from.

ટીપવું, to beat, to hammer.

ટેકાવવું, to rest on.

ટેટી, a berry.

ટેરવું, the end of the finger.

ટેવ પાડવી, to acquire a
habit.

ઠપકો દેવો, to reprove.

ઠરવું, to freeze, to congeal,
to condense.

ઠરાવવું, to award, to appoint
ઠર, frost.

ઠાવકું મોઢું, a solemn look.

ઠીક કરવું, to arrange.

ઠેકાણું, a place, spot.

ઠોકવું, to knock, to beat.

ડહાપણ, cleverness, wis-
dom, prudence.

ડાંખણું, a stalk.

ડાધ, a spot, a stain.

ડાહીવાત, good advice.

ડોક, the neck.

ડોળા, the eye-balls.

ઢાળાવું, to be spilled.

તજવું, to forsake, to re-
nounce, to lay aside.

તડકો sunshine.

તડકીવેળા during the heat
of the day.

તણાઈ જવું, to be carried
away.

તત્ક્ષણ, immediately.

તપાવવું, to heat.

તપાસ, inquiry.

તપીજવું, to grow warm.

તમર ખાવાં, to become gid-

તરણું, a straw. [dy.

તરણું સરખું, so much as
a straw.

તરતબુદ્ધિ, presence of mind.

તરાપો, a raft.

તર્કશક્તિ, reason.

તરેહતરેહથી, in different
ways.

તળીએ ખેસવું, to founder.

તાંતણો, a fibre, a thread.

તાપ પડવો, to be hot, to
be sultry.

તાંબાકુંડી, a copper-pot.

તામે થવું, to surrender.

તારણ, salvation.

તારનો સંદેશો, a telegram.

તાલેવર, a wealthy person.

તાસક, a plate.

તાળવું, the palate.

તેડે, on the bank.

તેના જેટલું, as large as that,
the size of that.

તૈયારી કરવી, to prepare.

તોડ કાઢવો, to decide.

ત્રાજુડી, a balance, a pair
of scales.

થઈ જવું, to become.

થઈ રહેવું, to be formed.

થડ, a stem, the trunk of
a tree.

થવું, to become, to grow.

થીર, at rest, motionless.

થુંકી નાખવું, to spit out.

થોભા, whiskers.

દબાણ, pressure.

દબાવવું, to press down.

દમ લેવો, to breathe.

દયા, kindness, mercy.

દળણાં દળવાં, to grind for
hire.

દળાવું, to be ground.

દાખલો, an example.

દાડેન, pomegranate.

દાઢ, a molar.

દાણા, grain, seed.

દાતરકું, a reaping hook,
a sickle.

દામડો, a box, a case. [sure.

દામણ કરવું, to apply pres-
દુકાળ, a famine, a dearth.

દુઃખ દેવું, to harm, to
injure, to give pain.

દુઃખ પામવું, to suffer.

દટાંચ, an instance.

દેખીતાં = દેખાવમાં, in ap-
pearance.

દોડદોડ કરવી, to run about.

દોરી, thread, twine.

દુદૃશ, a sorry plight.

દૂર રહેવું, to avoid, to keep
aloof.

દોષી, guilty.

દ્વેષકરવો, to cherish enmity,
to hate, to abominate.

ધગધગતો, burning, red-
hot.

ધડધડ વહેવું, to flow rapidly.

ધડાકો, an eruption.

ધણીપણું, lordship, mastery.

ધાખળી, a muffler.

ધારણા, an opinion.

ધારીધારીને જોવું, to look at
attentively.

ધિકારવું, to despise.

ધીરજરાખવી, to be patient.

ધૂમકેતુ, a comet.

ધુમર mist.

નકામું ગણવું, to despise.
to regard as useless.

નક્કી થવું, to be certain.

નજર, sight, vision.

નજર ચૂકાવવી, to conceal
something from the
sight of, to deceive.

નજરમાં આવવું, to like.

(સકર્મક).

નજરે પડે એટલે પહોંચવું,
to come in sight of.

નદી ઉતરવી, to cross a
river.

નધણીયાતું, without an
owner, having no
owner.

નરક, hell.

નરદમ, pure.

નરમ કરવું, to dilute.

નવાઇ છે, is wonderful.

નવાઇ લાગવી, to be aston-
ished.

નસકોરું, a nostril.

નહાવાનું પાણી, bathing
water.

ના કહેવી, to deny, to forbid.
નાખુશ થવું, to be dis-
pleased.

નાડી, the pulse.

નાત છુપાવવી, to deny
one's caste.

નાદન, childish, thought-
less.

નાનું ઘડિયાલ, a watch.

નાનું સરખું, small looking
નાપસંદ થવું, to be disliked.

નાળાં streams.

નાશ પામવું, to cease to
exist, to perish.

નિંદા કરવી, to defame.

નિર્દોષ ઠરાવવું, to clear, to
justify.

નિરાશ, disappointment.

નિઃકલંક, spotless.

નિહાળવું, to gaze at, to
look at attentively.

નીકળવું, to go out, to get
out, to become, to
turn out.

નીચ કામ, a base action.

નીચું નમવું, to bend.

નીચે પાડવું, to pull down

નીતિ, virtue.

નીવડવું, to turn out.

નુકસાન કરવું, to injure.

નોંધી રાખવું, to mark down,
to keep count.

નાકાગમન, navigation.

પગ આગળ, at his feet.

પગે લાગવું, to make obeis-
ance.

પગલાં પારખવાં, to track.

પટ, breadth.

પટેલ the headman of a
village.

પડ, a layer.

પડછાયો, a likeness, an
image, a reflection.

પડવું મૂકવું, to leave, to let
go, to drop.

પડી જવું, to drop.

પડી રહેવું, to remain con-
fined.

પંડે-જાતે, one's self, him-
self, herself, itself, &c.

પતરું, a sheet of metal.

પરોઢીએ, at dawn of day.

પહ્લું, a scale.

પવિત્રતા, holiness.

પશુપક્ષી, beasts and birds.

પશ્ચાત્તાપ કરવો, to repent.

પસ્તાવું, to have remorse, to
repent.

પહેરવેશ, a dress, costume.
 પહેરવું-ધાવવું, to wear.
 પહેરો, a guard.
 પહોંચવું(સકર્મક), to receive.
 પહો ફાટતાંજ, at dawn of day.
 પાકવું, to ripen.
 પાંખ આવવી, to be fledged.
 પાછલો દાંત, a back tooth.
 પાછુ વળવું, to be reflected, to return.
 પાછું જારી કરવું, to renew.
 પાઠ માનવો, to thank, to acknowledge one's kindness, to be grateful to.
 પાડવું, to throw down, to fell (સકર્મક) trees.
 પાંપણ, the eyelashes.
 પાર, a bank, a side.
 પારખી રાખવું, to observe minutely.
 પાલવ, gold-ribbon.
 પાલો, herbs.
 પાવલી, a four-anna piece.
 પાસે પાસે રહેનારા, near neighbours.
 પાંસરું, straight.

પાળવું, to keep, to rear, to feed, to obey, to fulfil, to observe.
 પાળેલાં પ્રાણી, domestic animals.
 પૂછડી હલાવવી, to wag the tail.
 પૂરું કરવું, to maintain, to support.
 પેણો, a pan.
 પેદા કરનાર, a creator, the Creator.
 પેસ નીકળ કરવું, to go in and out.
 પૈડાં વગરની ગાડી, a sledge.
 પોકેપોક મૂકીને રોવું, to weep aloud.
 પોતાની જાતે, one's self, the person himself.
 પોપચું, the eyelid.
 પોસો, both hands.
 પ્રમાણ, proportion.
 પ્રમાણિક, upright, honest.
 પ્રવાહી, fluid.
 પ્રસંગ, an opportunity.
 પ્રસન્ન કરવું, to please.
 ખ્યાલું, a bowl (બોલ).
 ફરજ, a duty.
 ફરિયાદ કરવી, to lodge a complaint.

ફરીથી બોલી જવું, to say
over again.

ફળ થવાં, આવવાં, to bear
fruit.

ફળવાડી, an orchard.

ફાટવું, to split.

ફાટી જવું, to be torn.

ફાંટો, a shoot, a branch.

ફાંફાં મારવાં, to make inef-
fectual exertions.

ફાયદાવાળું, beneficial.

ફીકર, anxiety, care, con-
cern.

ફીકર રાખવી-હોવી, to be an-
xious, to think about,
to care for.

ફુફો, a bladder.

ફુલવું, to expand, to be
distended.

ફેફસાં, the lungs.

ફેલાવું, to spread out.

ફેકટ જવું, to go for noth-
ing.

અક્ષરું, to bestow, to con-
fer on.

અગાડ, mischief.

અચકું ખાવું, to take a bite
out of.

અચકું ભરવું, to bite.

બડાઈ મારવી, to boast
about, to be proud of.

બદલી થવી, to be trans-
ferred.

બદલો વાળવો, to return, to
requite.

બધે, everywhere.

બંધ, close, shut.

બનાવવું, to form, to make.

બપોર પછી, in the after-
noon.

બફારો, sultriness.

બંમાવાળા, the fire brigade.

બંબો, a fire-engine.

બમણવું, to hum.

બરડ, brittle.

બરાડવું, to roar.

બહાર ફરવું, to be out.

બહારવટિયો, an outlaw.

બળતો પથરો, a red hot
stone.

બળવું, to grieve, to be
grieved.

બળી જવું, (પાણી), to eva-
porate.

બાકું, a leak.

બાઝવું, to bear, to produce.

બાઝી પડવું, to cling to.

બાંધણી, structure, con-
struction.

બાંધવું, to tie, to fasten.

બાપડી, a poor girl.

બારણાં, the doors and windows.

બાળી નાખવું, to burn to death, to consume.

બિંમ, a disk.

બીકણુ, a coward.

બીડ, a meadow.

બીવું, to be afraid.

બુદ્ધિ, wisdom, nature.

બૂમ પાડવી, to cry out.

બેસવું (જનાવરવું), to lie down.

બેસાડવું, to make sit down, to admit.

બોચી, the back of the head.

બોર, berries.

બોલી, speech.

બોળવું, to dip.

ભક્તિમાનનું ક્ષેત્ર, field of the pious.

ભટ્ટી, a furnace.

ભડકે, a flame.

ભમર, the eye-brows.

ભરતનું ભોટું, cast iron.

ભરવું, to embroider, to fill, to pack.

ભરાઈ રહેવું, to remain confined, or constrained.

ભરાવવું, to be caught.

ભરોસો રાખવો, to trust to.

ભવું ભુંડું, good and evil.

ભાજી, pot-herbs.

ભાડું, a sand-bank.

ભાડાનામું, a lease.

ભાડું, room. [૭૫૮.

ભતભતનાં various disorders.

ભાન, knowledge, consciousness.

ભારી, a bundle.

ભુંડી દશા થવી, to fare ill, to go to the dogs.

ભુંડું કરવું to do ill to, to injure.

ભૂખ લાગરી, to be hungry.

ભૂખે મરવું, to die of hunger.

ભૂખે અધમુઓ થઈ ગયો, half starved.

ભેળ a mixture.

ભોટીયું, a whelp.

ભોંરડું, a cellar.

ભોળું, simple, foolish.

મગજ, the brain.

મંગાવવું, to ask for, to send for.

મજબો, a boat, a lighter.

મઠ, a monastery.

મંદરેશ્વ, slow to anger, forbearing.

મન દધને, attentively.

મન થવું, to desire, to resolve.

મનમાં કહેવું, to say to one's self.

મનમાં સમજવું, to understand, to acknowledge.

મનમાં હોવું, to intend (એની પછી ઇન્દ્રિનિદિવ આવશે).

મનાવવું, to convince.

મશ્કરી કરવી, to make fun of.

મહાખોડું, some disaster.

મહારાજ, His Majesty.

મહિમા, glory, greatness.

મહેનતપડવી, to be difficult.

મળતું આવવું, to resemble.

મળવા જવું, to go to meet.

માગવું, to want, to wish, to ask for.

માગી લઇ જવું, to borrow.

માઠું લાગવું, to be offended.

માણુસનું, human.

માથા ઉપર, over-head.

માથાકૂટ, labour, trouble.

માથાનું તાળવું, the crown of the head.

માંદું પડવું, to be ill.

માન આપવું, to show respect to.

માનવું, to confess, to heed, to believe in.

માફ માગવી, to apologize.

મારા દેખતાં, in my presence.

મારામારી, fighting [sence.

મારી પછવાડે, in my ab-

મારે ત્યાં, at my house, with me.

માલ નથી, it is useless to, there is no use in.

માલ લેવો, to purchase things.

માલમ પડવું, to find.

માવું, to contain, to be contained.

માળામાંથી ચોરી કરવી, to rob birds' nests.

મિશ્રણ, a mixture.

મિઠાઇવાળો, a sweetmeat-seller.

મુડદું, a corpse.

મુસાફરી કરવી, to travel.

મૂછો, moustaches.

મૂછોના થોભા, whiskers.

મૂઠી, a fist.

મૂઢની પેઠે, like a statue.	રજ, dust.
મૂળ, a cause.	રતાંધળો, night-blind..
મૂળમાં, originally, at first.	રમુજ પડવી, to be amused.
મેળવવું, to obtain, to acquire.	રસ્તે ચાલવું, to walk along the road.
મોઘી ધાતુ, precious metals.	રહી જવું, to lose the use of.
મોટપણ, manhood.	રક્ષણ, protection.
મોટા થવું, to grow up.	રાખી મેલવું, to place.
મોટી સવારે, early in the morning.	રાજ, a sovereign.
મોડું વાગતું ઘડીઆળ, a clock.	રાજ સાહેબ, Your Royal Highness.
મોડી રાતસુધી, late at night.	રાજી, willing.
મોડું કરવું, to come late.	રાજી થવું, to be pleased, to consent to.
મોઢામોઢ, face to face, to his face.	રાજીનામું આપવું, to resign.
મોઢે ચઢાવવું, to learn by heart, to commit to memory.	રાક્ષી, a canine tooth.
મોતીના દાણા, pearls.	રીતભાત, manners and customs.
મોહર, a mohur.	રેડવું, to pour.
યુક્તિ, a device, contrivance.	રહેનાર, an inhabitant.
રખેવાળી કરવી, to take care of.	રોકવું, to prevent, to detain.
રંગ ચઢાવવો, to dye.	રોપવું, to plant.
રચના કરવી, to arrange.	લકવો, paralysis.
રજાઈ, a quilt.	લગણ જવું, to reach, to touch.
રજા માગવી, to take leave, to say good-bye.	લજવવું, to make ashamed.
	લડવૈયો, a warrior.
	લપેટી લેવું, to roll round.

લફંગો, a rascal.

લાગ, an opportunity.

લાગવું, to begin, to touch,
to take.

લાગ ફાવેલો, to get an op-
portunity.

લાંબું થઇને સુધ જવું, to lie
down at one's full
length.

લાલાશપર, reddish.

લાળ, saliva, spittle.

લીમડાનું ઝાડ, a neem-tree.

લુચ્ચાઇ, roguery; લુચ્ચો
cunning, a rogue (a
noun).

લૂગડાં કાઢવાં, to take off
one's clothes.

લૂટી લેવું, to plunder.

લેખું આપવું, to give account
to, to be responsible.

લેતા આવવું, to bring.

લોભી, greedy, covetous.

વખતસર, in time.

વખોડવું, to blame, to con-
demn.

વચમાં પડવું, to interfere.

વડવાઇ, the pendant
branches.

વડનું ઝાડ, a banyan tree.

વઢવાડ, strife, quarrelling.

વઢવાડની પંચાયત કરવી, to
decide a quarrel, to
settle a dispute.

વઢવું, to scold.

વઢીપડવું, to fall out, to
quarrel.

વધધટ, increase or dimi-
nution.

વધીપડવું, to increase.

વફાદાર, faithful.

વરસાદની ગર્જના, thunder.

વરાળ, vapour.

વસ્તે, condition.

વહારે ધાવું, to run to one's
relief.

વહાલું, winning.

વહેચવું, to divide.

વળગવું, to seize hold of.

વળગાડવું, to paste.

વળેલું, bent, crooked.

વાધરી, a bird-catcher, a
fowl-keeper.

વાચા, speech, the faculty
of speech.

વાટ જોવી, to wait for.

વાઢનાર, a cutter, a feller.

વાણિયો, a merchant, -
trader.

વાત કર્યાજ કરવી, to keep on talking.	શેતુર, a mulberry tree.
વાતાવરણ, atmosphere.	શોક કરવો, to grieve at.
વાંધો, a dispute.	શોધ કરવો, to search.
વાનાં things.	શોભવું, to appear elegant.
વાપરવા દેવું, to let one use.	શોભાવવું, to adorn, de- corate.
વામ, a fathom.	શ્વાસોશ્વાસ, breath.
વાંસવું, to shut, to close.	સંકટ, difficulty, trouble, distress.
વાળવું, to bend.	સંકડાઈને બેસવું, to crouch down close.
વાળીઓ, ear-rings.	સગાંવહાલાં, relatives and friends.
વિકાર, evil.	સડ સડ કરતું ઊતરવું, to flow down in streams.
વિદ્યા, a science.	સઢ, a sail.
વિલાયત, Europe.	સતનું ઠેકાણું, truth.
વિલાયતી કોલસા, coals, char- coal.	સંતોષ, content.
વીંછી, a scorpion.	સદ્ગુણ, a virtue, attributes
વીંજણો, a fan.	સંપ, harmony.
વૃથા, for nothing.	સંપસંપીને રહેવું, to live in harmony.
વેસો, creeper.	સભા, an assembly, a con- gregation.
વૈતરો, a porter.	સમજણ, knowledge, in- telligence.
શામળું, dark, black, sable.	સમજણ થવું, to come to years of discretion.
શાસ્ત્ર, scriptures.	સમજવવું, to reason with.
શિકારી કૂતરો, a hound.	
શિખામણ, an advice, a counsel, instruction, a lesson.	
સેખી કરવી, to boast, to vaunt one's self.	
શેઠ, a master.	

સરસામાન, luggage.
 સરી પડવું, to slip.
 સસલી, a rabbit.
 સળગેલું, on fire.
 સહીસલામત, safe.
 સાક્ષી, evidence, witness,
 a witness.
 સાંકળી, chains.
 સાચવવું, to watch, to
 mind.
 સાજી, healthy, free from
 defect.
 સાંકો, a stalk.
 સાથી, a school-fellow.
 સાધુ, a monk.
 સાળર, a stag.
 સારા દસ્કત લખવા, to write
 a good hand.
 સારું માઠું, good and evil.
 સારું સારું, first-rate, the
 best.
 સારવું, to serve.
 સાર્થક, the sum.
 સાવચેતી, presence of mind.
 સાંસાં, want, privation.
 સાહેબ લોક, Europeans
 સિકંદર, Alexander the
 Great.
 સીધું, provisions.
 સુખ કરવું, to be agreeable.

સુખ થવું, to live comfor-
 tably.
 સુખેથી, contented.
 સુંધવાની શક્તિ, scent.
 સુમાર, an estimate, reck-
 oning.
 સુરવાલ, trousers, panta-
 loons.
 સુવાળું, smooth, soft.
 સૂકાઈ જવું, to dry up.
 સૂઝવું, to see (સૂઝમેક).
 સૂતર, thread.
 સૂવાડવું, to put to bed.
 સૃષ્ટિ, creation, the uni-
 verse.
 સેવા કરવી, to serve.
 સોળત, company.
 સૌજન, everybody.
 સરજવું, to create.
 સ્વર, a vowel.
 સ્વાદ લાગવું, to have a
 pleasant taste.
 હંકારવું, to steer, to
 manage, to sail.
 હડપચી, the chin.
 હડસેલો મારીને, with a push.
 હદ કરતાં વધારે, too much.
 હબશી, an Abyssinian.
 હરાવવું, to defeat.

હલકું ગણવું, to despise.

હલાવવું, to move, to wave,
to stir.

હલેસાં મારવાં, to row.

હલેસું, an oar.

હવાલે કરવું, to hand over to.

હસવું, to laugh at, to
laugh, to scorn.

હાંકનાર, a driver.

હાંક મારવી, to call out, to
shout out.

હાણુ, loss, evil.

હાથ ઉઠાવવો, to renounce
one's claim.

હાથે વતી મસળવું, to rub
with the hands.

હાલત, condition.

હાંધું, an earthen vessel.

હાલચાલ, motion.

હેં! what! eh!

હેં ઉતારી નાંખવું, to take off.

હેજ, a reservoir.

હેલવવું, to extinguish, to
put out.

હેલવાવું, to go out, to be
extinguished.

